



BIBLIOGRAFIA ESPAÑOLA  
DE LAS  
ISLAS FILIPINAS  
(1523-1810)

(Continuacion)

SIGLO XVII

1601

30.—Relacion del estado de la fe en la diócesis de Nueva Segovia dada por Fr. Miguel de Benavides al Papa Clemente VIII y suscrita en Manila a 14 de Julio de 1598. Valencia, 1601, 4.º

Reimpresa en las pp. 854-58 de la *Cuarta Parte de la Historia general de Santo Domingo*, del P. López.

Ni León Pinelo, ni Nicolás Antonio, ni Fr. Juan Francisco de San Antonio en su *Crónica*, ni la *Biblioteca universal franciscana* de Fr. Juan de S. Antonio citan esta obra del padre Benavides. Martínez Vigil no supo que se había impreso por separado y se limita á decirnos que se incluyó en la *Historia de Santo Domingo* del P. López, toman-

do sin duda la noticia de Quetif y Echard. González de Barcia es el único bibliógrafo que en la columna 636 del tomo II de su *Epítome* trae el título de la obra, agregando que se imprimió, sin expresar dónde ni cuándo: circunstancias ambas que podemos consignar valiéndonos del catálogo del Museo Británico, donde se encuentra con la signatura 4.765 b.

Quetif y Echard atribuyen también á Benavides un *Vocabularium Sinense facillimum*, cuya existencia hacen constar en vista de aseverarlo así Cavalieri en la página 521 del tomo I de su *Galería de Pontefici Domenicani*.

Martínez Vigil le da igualmente como autor de una traducción castellana del libro chino Beng-Sim-Po-Cam, pero en realidad el traductor fué Fr. Juan Cobo, habiendo Benavides escrito sólo el prólogo, según lo hace notar el Conde de la Viñaza, *Lenguas de China y el Japón*, página 17.

En la sección de manuscritos de la Biblioteca Nacional de Madrid se conserva una *Instrucción para el Gobierno de Filipinas* escrita por nuestro autor.

Fr. Miguel de Benavides nació en Carrión de los Condes en Palencia, hácia el año de 1550. En 1587 pasó á Manila, y fué catedrático de teología en el convento que los dominicos acababan de fundar. Dedicado desde un principio al estudio de la lengua china, pasó al Celeste Imperio en 1590, de donde presto hubo de regresar á Filipinas. Volvió á España en compañía del P. Salazar, primer obispo de aquellas Islas, encargado de la procuración de la Provincia en Madrid. Nombrado obispo de Nueva Segovia, en los comienzos de 1598 tomó posesión de su cargo. Habiendo sido promovido al arzobispado de Manila, inició la fundación del colegio y universidad de Santo Tomás. Falleció en aquella ciudad el 26 de Julio de 1605. Véase su biografía en la *Crónica* de San Antonio, t. I, págs. 178 y 220.

31.—Historia / de las Misiones / que han hecho los / Religiosos de la Compañía / de Iesvs, para predicar el Sancto / Euangelio en la India Oriental, y en los Reynos / de la China y Iapon. / Escrita por el Padre Lvis / de Guzman, Religioso de la misma Compañía. / Primera Parte / en la qual se contienen seys libros / tres de la India Oriental, vno de la China, y dos de Iapon. / Diri-

gida a Dona Ana Felix de Gvzman, / Marquesa de Camarafa, Condesa de Ricla, Señora del / Adelantamiento de Caçoria. / Año (*Viñeta con un IHS*). 1601 / Con privilegio. / En Alcalá, por la Biuda de Juan Gracian. (*Colofón.*) En Alcalá, / en casa de Juan Gracian, que fea en gloria. / Año M.DCI.

Fol.—Port.—v. en bl.—5 hojs. prels. s. f.—556 pp. á dos cols.—Tabla de capítulos, pp. 561-73, á dos cols.—Final para el colofón.

Prels.—Lic. del Prov.: Alcalá, 20 de Enero de 1600.—Aprob. de Antonio de Herrera: Madrid, 4 de Sept. de 1600.—Tasa: Valladolid, 4 de Julio de 1601.—Erratas.—Privilegio de Castilla: 13 de Sept. de 1600.—Dedicatoria: Alcalá de Henares, 30 de Mayo de 1601.—Al cristiano y benigno lector.—1 pág. bl.

Salvá habla de una lámina de la Anunciación que no existe en los ejemplares que he visto.

TOMO II.—Port.—v. en bl.—4 hojs. prels. s. f.—712 pp.—Tabla de capítulos, pp. 713-29.—Pág. final para el colofón.—La pág. 298 con una lámina en madera con dos apóstoles, y la de 456 con una viñeta.

Prels.:—Como los del primer tomo, sin más diferencia que la dedicatoria, que la de éste es á doña Juana de Velasco y Aragón.

B. U. S.—B. M.

PINELO, *Epítome*, p. 2.

RIBADENEYRA, *Catalogus, Antuerpiae*, 1608, 8.º, p. 137: *Antuerpiae*, 1613, p. 169.

ALEGAMBE, *Bibl. Script.* p. 312.

SOTWELL, *Bibliotheca*, pág. 566.

TERNAUX-COMPAUS *Bibl. Asiat.*, n. 818.

SALVÁ, t. II. núm. 3338.

NICOLÁS ANTONIO, *Bibl. Hisp. nov.*, II, p. 43, donde cita también una edición de Alcalá de 1610.

MEDINA, *Bibl. Amer.*, núm. 1162.

BRUNET, *Manuel*, t. II, col. 1839.

BACKER, t. I, p. 368. Suponen que el tomo II se publicó en 1610.

CARAYON, *Bibl. hist.*, n. 720. Como Backer.

PINELO-BARCIA, *Epítome*, I, col. 79.

CATALINA GARCÍA, *Tipogr. Compl.* núm. 761.

*Catalogue Heredia*, n. 2924.

Los principales pasajes relativos á Filipinas se encuentran: tomo I, págs. 332-42, en que se trata del P. Alonso Sánchez; t. II, p. 511 y sigts., sobre el Embajador de Filipinas; y 583 y sigts. sobre los Padres Descalzos que pasaron de Filipinas al Japón, etc.

La biografía del P. Guzmán puede verse en las págs. 385-406 del *Firmamento religioso* del P. Nieremberg, *Madrid*, 1644, fol.

32.—Historia gene / ral de los hechos / de los caste-  
llanos / en las Islas y tierra fi = rme del Mar oceano esc /  
rita por Antonio de / Herrera Cronista / Mayor de sv  
M<sup>d</sup>. de las / Indias y svcoronis = / ta de Castilla / En qua-  
tro Decadas desde el Año de / 1492. hasta el de 1531. /  
De Cada primera / Al Rey Nu.<sup>ro</sup> Señor. / En Ma.<sup>d</sup> en  
la / Emplenta Real / 1601.

Fol.—Fróntis grab. en cobre con el escudo de armas reales y el del Presidente del Consejo de Indias, cuatro retratos y escenas de la conquista.—v. en bl.—1 hoja con la dedicatoria, suscrita en Valladolid, á 20 de Octubre de 1601, y el sumario de la primera década.—Fróntis grab. en cobre de la Descripcion de las Indias Occidentales, con escudos de armas, láminas de los indios mexicanos y retrato del autor.—v. en bl.—Ded. al licenciado Paulo de Laguna: Valladolid, 15 de Octubre de 1601, 1 hoja s. f.—96 pp. y al pié de la última el colofón. En Madrid, / Por Iuan Flamenco. / Año M. DCI.—14 mapas grabados en cobre.

—DÉCADA PRIMERA: 371 pp. á dos cols., como toda la obra.—Pág. bl.—Tabla de cosas notables, 10 hojs. s. f.—Fróntis de la DÉCADA SEGUNDA.—v. en bl.—Sumario, 1 hoja con la v. en bl.—368 pp. y al pié el colofón: En Madrid, / Por Iuan Flamenco. / Año. M. DCI.—Tabla de cosas notables, 8 hojs. s. f.—Apostillado.

—DÉCADA TERCERA.—1601:—Fróntis grab., como los anteriores.—v. en bl.—Lo mas notable que se contiene en esta década, 1 p.—1 bl.—377 pp.—1 con el colofón: En Madrid, / Por Iuan Flamenco. / M. DCI.—Hoja bl.—Tabla de cosas notables, 8 hojs. s. f.

—DÉCADA QUINTA:—Fróntis grab.—v. en bl.—Sumario de esta década, 1 p.—1 bl.—293 pp., y al pié el colofón: En Madrid, / Por Iuan Flamenco. / M. DCI.—Pág. bl.—Tabla, 7 págs. s. f.—Hoja bl.

—DÉCADA QUINTA (1615):—Fróntis grab.—v. en bl.—3 hojs. prels. s. f.—317 pp.—1 bl.—Tabla de cosas notables, 10 hojs. s. f.

Prels.:—Ded. á Felipe III.—Suma del privilegio: 3 de Octubre de 1614.—Tasa: Madrid, 1.º de Agosto de 1615.—Erratas: Madrid, 12 de Julio de id.—Los presidentes, consejeros, secretarios y fiscales que han servido en el Consejo de las Indias desde que se escribió la cuarta década.—Los visorreyes que han gobernado el Perú y Nueva España.—Advertencia.—Sumario de la quinta década.

—DÉCADA SEXTA:—Fróntis grab.—v. en bl.—Sumario de la década, 1 hoja s. f.—302 pp.—1 p. con el colofón: En Madrid. / Por Iuan de la Cuesta. / Año M. DC. XV.—Pág. bl.—Tabla de cosas notables, 7 hojs. s. f.—Pág. con el colofón como el anterior.—3 pp. bles.

—DÉCADA SÉPTIMA (1615):—Fróntis grab.—v. en bl.—5 pp. s. f. con la dedicatoria á don Luis de Velasco, y el sumario.—Pág. bl.—315 pp.—Pág. con el colofón: En Madr. (*sic*) / Por Iuan de la Cuesta. / Año M. DC. XV.—Tabla de cosas notables, 9 hojs. s. f.—Pág. con el colofón: En Madrid. / Por Iuan de la Cuesta. Año M. DC. XV.—Pág. bl.

—DÉCADA OCTAVA:—Fróntis grab.—v. en bl.—3 hojs. s. f. con la dedicatoria á don Francisco de Texada y Mendoza, y el sumario.—341 pp.—Pág. con el colofón:

En Madrid. / Por Iuan de la Cuesta. / Año de M. DC. XV.—Tabla de cosas notables: 7 hojs. s. f.—Pág. con el colofón: En Madrid, / Por Iuan de la Cuesta. / Año de M. DC. XV.—Pág. final bl.

B. M.

LEÓN PINELO, *Epítome*, pp. 72 y 185.

TERNAUX-COMPANS, n. 249.

STEVENS, *Hist. Nuggets*, n. 1362.

LECLERC, *Bibl. Amer.* (1867) n. 705.

TRÖMEL, *Catal.*, n. 55.

PICATOSTE Y RODRIGUEZ, *Bibl. cient. esp.*, n. 377.

La descripción de las Indias que precede á la parte histórica fué traducida al francés y publicada en Amsterdam (Emanuel Colin) en 1622, en un volumen en folio, sin nombre de autor, con el título de *Description des Indes Occidentales qu'on apelle aujourdhuy le Nouueav Monde... a la quelle sont adjoustees quelques autres Descriptions des memes pays, avec la Navigation du vaillant capitaine de Mer Jaques le Maire*, etc. Véase la descripción detallada de la obra en Leclerc, *Bibl. Amer.*, n. 280.—Este mismo libro fué traducido al latin y publicado el año indicado en casa del editor Colin, cuyo nombre ha tomado esta colección, de que se hizo también tirada con texto holandés.

La parte relativa á la Descripción de las Indias la insertó De Bry en su *Novi Orbis pars duodecima*, Francofurti, 1624, folio. Véase Camus, *Mémoire*, etc., p. 160.

N. de la Coste publicó en París en los años de 1659-71 y en tres volúmenes en 4.º una traducción abreviada del libro de Herrera; y John Stevens la tradujo al inglés, en 1740, 6 vols. en 8.º

La notoriedad del nombre de Herrera y la circunstancia de que su obra contenga meras referencias á lá historia de Filipinas, nos obliga á dejar su biografía para insertarla en nuestra *Biblioteca Hispano-americana*. Baste con recordar aquí que desde Nicolás Antonio hasta Baeza y González en sus *Apuntes biográficos de escritores segovianos*, Segovia, 1877, 4.º, pp. 151 y sigts., son muchos los autores que se han ocupado de la vida y obras del cronista de Indias.

33.—Historia / de las Islas del Archipiélago / y Reynos de la Gran China, Tar / taria, Cvchinchina, Malaca, / Sian, Camboxa y Iappon, / y de lo sucedido en ellos a los Religiosos Descalços, de la Orden del / Seraphico Padre San Francisco, de la Prouincia de San / Gregorio de las Philippinas. / Compvesta por Fray Marcello de

Ribade- / neyra, compañero de los seis frayles hijos de la misma Prouincia, Martyres glorio / sifimos de Iappon, y testigo de uista de su admirable Martyrio, / Dirigida a nvestro Reverendissimo Padre / Fray Francisco de Sofa, Generalissimo de toda la orde de N. P. S. Francisco. / A la buelta desta hoja esta la fuma de toda la Hístoria. / (*E. de la Orden grabado en cobre, con la leyenda: Militat his armis Christi Francisciq Proles; y al pié los nombres de los seis mártires.*) B. P. F. Petrus Bap<sup>ta</sup> Comifsarius. B. P. F. Martinus Ascensionis / B. P. F. Franciscus Blanco. B. F. Philippus a Casas elencus / B. F. Franciscus a Parrilla Laic<sup>o</sup>. B. F. Gundisalbus Garcia Laicus. / Con licencia, y privilegio. / (*Debajo de una raya*): En Barcelona, En la Empronta de Gabriel Graells y Giraldo Dotil, Año M. DCI.

4.<sup>o</sup>—Port.—v. con la suma de los seis libros desta historia.—Suma del privilegio y aprobaciones de los Padres Lectores de Teología: México, 29 de Diciembre de 1598. Suscrita por Fr. Joan Baptista, y Fr. Juan Ximenez: Roma, 28 de Mayo de 1600, 1 p.—Lic. del General: Roma, 6 de Junio de 1600.—Lic. y aprob. del Ord. y erratas, 1 p.—Prólogo, 1 hoja.—Ded., 5 pp. s. f.—Sonetos del autor á los seis gloriosos mártires, 1 p.—Texto, 725 pp. apostilladas, y al pié de la última, la tabla, que continúa en las tres pp. siguientes, s. f., á dos cols.

En la pág. 712 hay una advertencia al lector sobre la "Adición de Francisco Peña de tres capítulos á la Relación de Fr. Juan de Santa María para probar que la muerte de los seis franciscanos fué verdadero martirio".—Que dice al fin: Con licencia de los Superiores. En Roma, impresa por Nicolás Mucio, 1599: lo cual demuestra, como observó Salvá, que probablemente existe una edición de este folleto de dicha ciudad y año.—Apostillado.

B. S. S.—B. U. S.

PINELO, *Epítome*, p. 80.

NICOLAS ANTONIO, II: 81.

PINELO-BARCIA, t. I, col. 120, donde se citan también ediciones de 1613, 4.<sup>o</sup>, y 1654, fol.

CASTRO. *Arbol chronologico*, p. 102, en que se hace también referencia á una edición de Barcelona de 1643 citada por Wadingus, según queda dicho.

SAN ANTONIO, *Bibl. Franc.*, t. II, p. 313; y *Bibl. Minorum*, p. 172.

CONDE, *Catal.*, n. 721.

FR. MARCOS DE ALCALÁ, *Chronica de la prov. de San José*, t. II, pág. 30.

PAGÉS, *Bibl. Jap.*, n. 86.

SALVÁ, núm. 3387.

WADINGUS, *Scryp. Ord. Min.*, Roma, 1650, fol., pág. 247, citado con fecha de 1643.

CIVEZZA, *Saggio*, n. 570.

RETANA, *Catálogo*, col. 101.

RETANA, *Estad.*, núm. 305.

*Catalogue Heredia*, n. 3288.

BRUNET, t. IV, col. 1276.

El primer libro de los seis en que está dividida la obra, «trata del descubrimiento y abundancia de las Islas Filipinas, en las cuales está fundada la Provincia de San Gregorio, y cómo los frailes franciscos descalzos della han hecho notable fruto en aquella conversión de los indios».

En el tercero, compuesto exclusivamente de noticias biográficas de frailes que figuraron en Filipinas, merecen notarse por lo que toca á nuestro asunto las de Fr. Pedro de Alfaro, Fr. Juan de Plasencia y Fr. Juan de Oliver.

He aquí ahora el prólogo de la obra:

«Después del glorioso triunfo de mis seis santos hermanos, y compañeros que gozan ya de las aureolas de mártires, y predicadores en la gloria celestial, y de la honrosa victoria que alcanzaron de los enemigos invisibles y visibles en la cruz, veinte Japones bienaventurados, que con ellos fueron juntamente por la fé crucificados, fuimos otros tres frailes, y yo (por Confesores de la fé cristiana echados de Japón) y desterrados á la ciudad de Macán en la gran China, adonde estuvimos nueve meses ofreciendo al Señor aquel pequeño cornadillo que padecíamos por su santa ley. Desde allí fuimos á Manila bien inopinadamente. I mis prelados determinaron que yo me sacrificase á la cruz de los trabajos y peregrinaciones por mar y por tierra, partiéndome á España y Roma, á dar cuenta á Su Santidad, y á la Majestad Católica del Rey, nuestro señor, de cosas muy graves de que era necesario darse verdadera información. Y como pretendí darla con la verdad posible, como hombre que entiende ser juzgado de la Majestad Divina por lo que dijere, pareció á mis prelados (que dejadas cosas particulares para los tribunales sobredichos) sería mucha honra y gloria de Dios, y de sus siervos los benditísimos Mártires, y de la Provincia de S. Gregorio de los frailes Menores Descalzos de las Filipinas, que se imprimiesen parte de las cosas dignas de eterna memoria, que en aquellas partes han sucedido. Y pretendiendo que tuviese igual verdad lo que no ví, como lo que ví, yo mismo anduve por la Provincia haciendo curiosa

investigación de las cosas que habían sucedido en aquella conversión, intimando á todos los religiosos un precepto del superior, en que mandaba, se me dijese en todo fielmente la verdad. Y como aún viviesen algunos de los Religiosos que peregrinaron por los Reinos de la gran China, Sian y Cuchinchina, no sólo me informé de ellos de palabra de lo que padecieron, vieron y supieron de las cosas notables de aquellos reinos, pero ví las largas relaciones que de lo sucedido tenían hechas. En las cuales, como temerosos de Dios, pretendían no faltar á la verdad en lo que decían de las cosas notables de aquel Archipiélago de innumerables Islas. De las cuales sólo es mi intención tratar lo que los frailes de nuestra Provincia de S. Gregorio han visto, remitiéndome en otras cosas á otros historiadores que escribieron los varios sucesos que en la conquista de aquellas Islas han sucedido, y cada religión de las que hay allá historiará lo perteneciente á ella. Bien sé que no faltará quien diga que de las grandezas de la Gran China, está hecha una larga historia, que escribió el P. Mendoza de la Orden del gloriosísimo P. S. Agustín por relación de los religiosos Agustinos y Franciscos Descalzos que estuvieron en aquel populoso Reino. Pero aunque la mayor parte de ella venía muy al propósito de ésta, yo procuraré de tal suerte epilogar lo dicho, por ser necesario tratar algo de ello, que contando otras cosas diferentes, á nadie le pese de haberlas leído, y no será menor el gusto que en la relación de los Reinos de Tartaria, Cuchinchina, Sian, y Camboja se hallará, y mucho motivo para pedir á Dios N. Señor que envíe predicadores á los que viven tan agenos de su divino conocimiento.

«De las cosas de Japón tampoco hay razón de dudar, pues de muchas costumbres, ritos y ceremonias de aquel Reino por cartas que de allá han venido se tiene ya mucha noticia, y de las que han sucedido de nuevo han sido tantos los historiadores, y en sus relaciones tan varios; que me pareció tenía obligación á dar noticia de lo verdadero, para que ni la pasión hable, ni la sinrazón reine, ni el poder y diligencia humana encubra verdades, sino que la verdad salga á luz de victorias enriquecida. Y aunque la historia de los Mártires confío en el Señor será de edificación y gusto, por corresponder á la variedad de los gustos, me pareció entretejer algo de las setas de Japón, porque servirá, viendo la ceguedad de aquellos idólatras, para que conozcamos los bienes que de la fe nos nacen.

«Visto, pues, mi modo de proceder en referir las cosas pertenecientes á los gloriosos Mártires, mis hermanos y compañeros, se conocerá cuan verdadera fué la relación que escribió el P. Juan de Sta. María, Pro-



vincial de la Provincia de S. José, con estilo muy discreto y devoto, conforme lo que muchos testigos de vista del glorioso Martirio escribieron en las relaciones de que él se aprovechó, y yo pudiera hacer otro tanto, aprovechándome de las cartas que los Padres de la Compañía han impreso de las cosas de Japón; mas, pretendiendo solamente escribir de propósito las cosas tocantes á mi Religión y Provincia de S. Gregorio, de lo que en casi tres años que estuve en Japón, vi y supe; quise variar mi historia, la cual suplico á la Majestad Divina, que sea motivo para que sus siervos humildemente le supliquen que remedie las necesidades espirituales que hay en aquellas partes, como de ella se colegirá. Y ruego mucho á los predicadores evangélicos, que lean el capítulo último, para que vean convencidas todas las razones de la carne y sangre enseñadas.»

Nicolás Antonio, t. II, p. 81; González de Barcia, t. I, pág. 163, y S. Antonio en la *Bibliotheca Minorum*, p. 173, atribuyen á nuestro autor una *Vida y hechos de los Mártires que padecieron en el Japón*, que se dice impresa en Barcelona en 1601.

Estos autores tomaron la noticia de la existencia de la obra, como expresamente lo afirma el bibliógrafo franciscano, del P. Pedro de Ribadeneira, que en la hoja 636 de la *Vida de los Santos Mártires Japoneses*, dice: «Escribió el martirio de estos santos el P. Fr. Juan de Santa María, y más cumplida y averiguadamente el P. Fr. Marcelo de Ribadeneira, en la *Historia* que hizo del Archipiélago.» Basta leer este párrafo para comprender que el P. Ribadeneira aludía simplemente al libro que venimos de describir.

Pagés creía que el libro atribuido á Fr. Marcelo de Ribadeneira era un extracto sacado de las *Vidas de los santos* que acabamos de recordar. El mismo Pagés cita una edición en 4.º de la *Historia de las Islas* con fecha de 1613, y otra de 1654, en folio.

Fr. Marcelo de Ribadeneira nació en Palencia. Enseñó filosofía y teología en algunos conventos de su Orden en la Península y pasó á Manila á principios de 1594, de donde regresó al Japón en 1596. Desterrado á Macao, hubo de permanecer allí algunos meses hasta su vuelta á Manila en Enero de 1598. Recorrió entonces gran parte de Filipinas y en seguida emprendió viaje á España, enviado como procurador de su Orden para solicitar en Roma la beatificación de los franciscanos martirizados en el Japón. Falleció, según parece, en 1606 en Salamanca. La biografía de Ribadeneira ha sido referida por extenso, aunque sin datos prolijos y seguros, como es de costumbre en los cronistas de Ordenes religiosas, por Fr. Jacobo de Castro en su *Arboe*

*chronológico*, Santiago, 1727, pp. 83-104. Hállase también en el libro del P. Huerta.

34.—Relacion del martirio que seys Padres Descalços Franciscos, tres hermanos de la Compañia de Iesus, y decisiete Iapones Christianos padecieron en Iapon. Hecha por Fr. Iuan de Sancta María. Madrid, Herederos de Iuan Iñiguez de Lequerica. 1601. (*Al fin.*) Madrid, En casa del Licenciado Varez de Castro. M. DC. I.

8°—8 hojas preliminares, 218 foliadas y 2 de tabla. En el folio 202 empieza "Vna adición de Francisco Peña Auditor de Rota, de tres capitulos, a la relación del Padre fray Iuan de Santa Maria.."

Después de la portada que queda transcrita, sigue esta otra: Relacion sumaria y verdadera de vna Embaxada q̄ el santo fray Pedro Baptista, de la Ordē del bien aueturado padre san Francisco... hizo a Taycozama Emperador de Iapo: y del... Martirio q̄ recibió con otros cinco frayles... de la mesma Orden, y tres hermanos de la Compañia de Iesus y diez y siete Iapones Christianos sus allegados.

Háy ejemplar en el Museo Británico. (861. g. 21.)

LEÓN PINELO, *Epítome*, p. 36.

NICOLÁS ANTONIO, t. I, p. 731.

ALCALÁ, *Chronica de la Provincia de San José*, t. II, p. 266.

SAN ANTONIO, *Bibl. Minorum*, p. 139.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 819.

PAGÉS, *Bibl. Jap.*, p. 11.

CARAYON, *Bibl. hist.*, n. 717.

SALVÁ, *Catálogo*, n. 3399.

CIVEZZA, *Saggio*, etc., p. 556.

*Catal. Heredia*, t. IV, n. 6850.

Infero que esta debe ser segunda edición, por cuanto Civezza, *Saggio di bibliografia sanfrancescana*, página 556, menciona una de Madrid, Varez de Castro, 1599, que asegura existir en la Biblioteca Mazarina de París, edición que no se halla descrita en la *Bibliografía Madrileña* de Pérez Pastor. La tercera se hizo también en Madrid, en 1628.

Pagés nos dice que el libro de Santa María se tradujo al latín, con el título de *Acta BB. Martyrum Japonensium*, Matriti, 1601, 8°.

León Pinelo habla de dos traducciones italianas, una de las cuales al menos debe ser obra de Fr. José Francisco de Santa María, según lo asevera Civezza. He visto ejemplar de la siguiente:

—Relatione del martirio che sei padri Scalcidi S. Francesco e venti Giaponesi christiani patirono nel Giappone l'anno 1597. Napoli, 1600,

8.º: folleto que tiene la particularidad de tener las hojas impresas por un solo lado.

El P. San Antonio ha insertado en las pp. 14 y siguientes de su *Biblioteca Minorum* un largo elogio latino de nuestro autor, hecho por Fr. Juan Balat, también misionero en la China. Huerta en su *Estado de las Islas Filipinas* ha dedicado algunas líneas á la biografía del P. Santa María.

## 1604

35.—Relacion / de las Islas Filipinas / y de lo que en ellas / an trabajado / Los Padres dae (*sic*) la Compañía / de Iesvs. / Del P. Pedro Chirino. / de la misma Compañía Procurador / de aquellas Islas. / (*Vineta*). En Roma, / Por Estevan Paulino, Año de MDCIV. / Con licencia de los Superiores.

4.º—Port.—v. en bl.—1 pág. s. f. para las licencias y el imprimatur, ninguna con fecha.—1 bl.—196 pp.—Tabla de los capítulos, 2 hojas s. f. y al pié las erratas.—El capítulo XV trata de las lenguas de Filipinas.—Suscrita en Roma á 5 de Marzo de 1604.

B. U. S.

RIBADENEYRA, *Catalogos*, Antuerpiæ, 1613, p. 195.

LEÓN PINELO, *Epítome*, p. 80.

ALEGAMBE, *Bibl. Script.*, p. 377.

SOTWELL, *Bibliotheca*, p. 667.

NICOLÁS ANTONIO, t. II, p. 184.

PINELO-BARCIA, t. I, col. 627.

COLÍN, *Labor evangélica*, p. 458.

LASOR A. VAREA, *Universus*, etc., t. II, p. 332.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 899.

CONDE, *Catálogo*, n. 138.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 98.

SALVÁ, *Catálogo*, n. 3305.

CARAYÓN, *Bibl. hist.*, n. 751.

BACKER, *Bibl. des Ecrivains*, etc., t. II, p. 120, que citan el libro con fecha de 1654, aunque dicen la creen equivocada.

LRCLERC, *Bibl. Amer.*, 1867, n. 332.

RETANA, *Catálogo*, col. 4; y *Estadismo*, n. 121, donde advierte que la tirada no pasó de doscientos ejemplares.

*Catalogue Heredia*, n. 3280.

El libro del P. Chirino ha sido reimpresso en Manila, en 1890, en un volumen en 4.º de 275 páginas.

Los PP. Backer, entre otros, dudan si el libro del jesuíta se publicó realmente en el año que reza la portada, fundándose principalmente en que en él se hace alguna mención de los *Sucesos de Filipinas*, impresos por Morga en México en 1609. Se añade que Argensola, por el contrario, no cita al P. Chirino, lo que no se explica bien con la conocida diligencia é incuestionable erudición de aquel celebrado autor.

En cuanto á lo primero, es fácil convencerse que puesto que Morga llegó á Manila á mediados de 1595 (Montero Vidal, *Hist.*, I, p. 106) el jesuíta debió tratarle durante cerca de siete años, nada menos, y que, por lo tanto, es muy probable que tuviera noticia de mucha parte del manuscrito de Morga. El segundo argumento vale todavía menos puesto que sin quitar nada á la erudición de Argensola, bien pudo no tener noticia del trabajo del jesuíta. «Como el Chirino, expresa el señor Retana, tratando esta dificultad, (*Estad.*, II, p. 181) no lleva autorizaciones fechadas, ni en ninguna de sus páginas hay indicios que disipen las dudas, claro es que tanta razón tienen los unos como los otros...» Por mi parte, creo que no hay lugar á duda alguna sobre el particular, pues en la obra misma de Chirino hay un dato que resuelve de plano la cuestión, dato que parece ha pasado desapercibido, quizás por estar en tipo muy pequeño y al pié de la obra. Chirino, en efecto, ha suscrito su *Relación* en Roma, á 15 de Marzo de 1604. Me parece así que no puede pedirse argumento más decisivo.

El P. Chirino fue también autor de una *Historia de Filipinas* que se conserva manuscrita en poder del Sr. Martínez Vigil, obispo de Oviedo, de la cual tomó el P. Colín gran parte para su *Labor evangélica*.

El P. Pedro Chirino nació en Osuna en 1557 é ingresó á la Compañía en 1580, á la edad de veinte y tres años. Misionaba en Andalucía cuando fué designado para pasar á Filipinas en lugar del P. Alonso Sánchez, á quien por ese entonces retenían ciertos negocios en Roma. De una real cédula de 16 de Septiembre de 1589, que encontré en el Archivo de Indias, consta que en ese año se embarcó para Veracruz en compañía del P. Francisco Martín, y que el Rey mandó darles lo necesario para gastos del viaje. En efecto, dos días después partía de Sevilla en unión del Gobernador Pérez das Mariñas, habiendo ido á tomar tierra en Nueva España á los tres meses cabales de su salida. Detúvose en México hasta mediados de Febrero de 1590; partió de Acazulco el 1.º de Marzo de dicho año, y hallándose ya cerca de las costas de Manila, naufragó. El 20 de Junio llegaba, por fin, á aquella ciudad.

Al poco tiempo después fué designado para doctrinero del pueblo de Taytay, donde fundó una residencia. Encargósele la misión de Arébalo ó Tiggaban en la isla de Panay, y después la de Leyte, Zebú y Bohol. Nombrado rector del Colegio de Manila, estaba para terminar el trienio de su gobierno, cuando en Julio de 1602 y después de una residencia de catorce años en las Islas, fué designado como procurador á España y Roma para solicitar especialmente que aquella provincia se dividiera de la de México.

La relación que de Filipinas dió, se mandó estampar en Roma aquel año de 1604. En 17 de Julio de 1606 llegaba de nuevo á Manila, donde falleció el 16 de Septiembre de 1635, y no en 1634 como dice Alegambe.

El P. Pedro Murillo Velarde dice que además de la *Historia de Filipinas*, «escribió varios *Tratados de Escritura, Cánones, Sermones y Meditaciones*, (*Geographia histórica*, t. X, p. 4, y p. 28), noticia que había anticipado ya en su *Historia de la Provincia de Filipinas*, hoja 80. El mismo autor ha contado la vida del P. Chirino en la página 78 y siguientes de su citada obra.

Cuando los jesuitas fundaron su Universidad en Manila, el P. Colín fué el primero que leyó en ella cánones y teología.

36.—Breve y verdadera relacion de los sucesos del Reyno de Camboxa por Fr. Gabriel de San Antonio. Valladolid, Pedro Laso, 1604.

4.º—166 pp.

LEÓN PINELO, *Eplome*, p. 21.

NICOLÁS ANTONIO, t. I, p. 504.

Quetif y Echard, que vieron esta obra en la Biblioteca Real de París, nos dicen que está dividida en tres partes; que la primera contiene una descripción de aquel reino; la segunda lo que en él ejecutó Luis Pérez de las Marinas, y que la tercera está destinada á contar las propias peregrinaciones del autor. Del folio 44 transcriben este acápite:

«El santo viejo Fr. Juan de Castro y el padre Fr. Miguel de Benavides fueron los primeros españoles que en hábito de religiosos entraron en China, etc.» Y del número 45, este otro: «Últimamente, el año de 1601, entraron dos religiosos desta Provincia de Filipinas en China, y están en ella con voluntad de sus mandarines y consentimiento del rey».

Fr. Gabriel de San Antonio nació en España y hallábase ordenado

ya en Guadalajara cuando Fr. Miguel de Benavides le sacó de allí para llevarle á Filipinas, habiendo llegado de paso á México á mediados de 1594. Un año más tarde arribaba á Filipinas, y después de haber ejercido sus tareas sacerdotales en Manila por cerca de dos años y medio, fué enviado á la Península por negocios de su Orden, en Febrero de 1598, tomó la ruta de la India Oriental, permaneció en Malaca como dos años, y de allí pasó á las islas de Ceilán y otras de aquel archipiélago, á Cochín y Goa, de donde en 1603 partió para Europa, llegando al cabo de seis meses á Lisboa, para seguir luego á Madrid.

37.—Brevis relatio historica rerum in Provincia peruana apud Indos a PP. Soc. Jesu gestarum. Accessere annuæ litteræ rerum ab iisdem gestarum in insulis Philippinis. A. P. Didaco Torres Rubio. Moguntizæ, typis Balthasari Lippij, 1604, 8.º menor.

NICOLÁS ANTONIO, t. I, p. 319. La atribuye al P. Diego de Torres Bollo.

LEÓN PINELO, *Epítome*, p. 112.

PINELLO-BARCIA, t. II, col. 641, sin designación de lugar.

*Catalogue de la Bibl. Court.*, París, 1884, I parte, n. 356.

CARAYÓN, *Bibl. hist.*, n. 1236. Este autor cita bajo el número 1238 una edición castellana del mismo año, en 4.º, pero sin lugar de impresión.

Las cartas ánuas de Filipinas que se registran en este volumen son las del P. Francisco Váez, por lo que aparece del número siguiente.

He aquí la génesis, como dirían los filósofos ingleses, de las diversas ediciones en latín é italiano que, según creemos, ha tenido este libro. La primera sería la siguiente en latín:

—Didaci Torrensis, Soc. Jesu Relatio historica rerum apud Indos in Provincia Peruana gestarum. Romæ, apud Aloysium Zannetum, 1603, 8.º

CARAYÓN, *Bibl. hist. de la Comp. de Jesús*, n. 1236.

NICOLÁS ANTONIO, t. I, p. 319. La atribuye al P. Diego de Torres Bollo.

Es probable que esta edición latina fuese seguida de una castellana, que sólo conocemos por la referencia de Carayón ya indicada, y hecha, quizás, en vista del original mismo del P. Torres. Una ú otra sirvieron para la siguiente traducción italiana, á que se agregaron las cartas ánuas de Filipinas, que ocupan las pp. 61-92:

—Relatione || breve || del P. Diego de Torres || della Compagnia di

Giesù, || *Procuratore della Prouincia del Perú* || *circa il frutto che s,*  
*raccoglie con gli* || *Indiani di quel Regno.* || Doue si raccontano anche  
 alcuni par || ticolari notabili successi gli anni || prossimi passati. || *Per*  
*consolatione de y Religiosi di detta Compa-* || *gnia in Europa.* || Al fine  
 s'aggiunge la lettera annua dell'Isole || Filippine del 1600. || In Roma,  
 appresso Luigi Zannetti. MDCIII. 8.º—92 pp. y 1 hoja para el registro.

Hay edición de Venetia, M. DC. III. Appresso Gio. Battista Ciotti  
 Sanese, All'Auitora. 12.º—101 p.

AMAT y FUMAGALLI, *Bibl. Colomb.*, n. 1222.

Este mismo año de 1603 se vertió al polaco (véase el título en Bac-  
 ker. t. II, p. 654).

Al año siguiente, esto es, en 1604, se publicó una traducción fran-  
 cesa, aunque según parece, sin la parte relativa á Filipinas, con el si-  
 guiente título:

—La Nouvelle histoire dv Perov, par la Relation dv Pere Diego de  
 Torres, de la Compagnie de Iesvs, Procureur de la Prouince du Perov,  
 touchant les choses notables i aduenuës ez annees derniere: et le  
 fruit qui se recueille avec les Indiens d'icelluy royaume. A Paris,  
 pour Catherine Niuerd, 1604, 8.º—7 hojas s. f. y 56 foliadas.

El autor de esta traducción, según se ve por el privilegio, fué el P.  
 Cayer.

Léase la erudita nota bibliográfica que Leclerc (*Bibl. Amer.*, 1867,  
 n. 1480) dedica á esta edición francesa.

Vertida al alemán.

—Kurtzer Bericht was Gott, vermittelst des Societet Iesv, in den  
 Peruanischen Laendern auszgericht... Iacobvm Torres Rubio... Erst-  
 lich in Italienischer Sprach zu Rom getrucht, an jetzo aber ausz der-  
 selben, in die Hochteutsche vbersetzt. Getruckt in der Fürstl: Stat:  
 Würzburg, durch Georgium Fleischmann, Anno Domini, 1604, 8.º—  
 154 pp.

El dicho año de 1604 se publicó en italiano con el siguiente título:

—Breve / relatione / del P. Diego de Torres / della Compagnia di  
 Giesù. / *Procuratore della Provincia del Perú, circa / il frutto che fi*  
*racoglie con gli In- / diani di quel Regno. / Doue si raccontano anche*  
*alcuni partico- / lari notabili fuccefsi gli anni prof- / fimi paffati. / Per*  
*confolatione de i Religiofi di detta Compa- / gnia in Europa. / Al fine*  
*s'aggiunge la lettera annua dell'Ifole / Filipine del 1600. / (E. de la*  
*Compañia.) In Venetia, MDCIII. / (Debajo de un filete); Appreffo*  
 Gio. Battista Ciotti Sanefe, All'Aurora.

7 x 12 cents.—Port.—v. en bl.—Texto, 67 pp. fols. y á la vuelta de ésta la „Lettera annua dell' Ifole Filippine escrita dal P. Francesco Vaez“, hasta la final 101.—F. en bl.

La carta del P. Torres está datada en Roma el 25 de Febrero de 1603.

Esta edición italiana sirvió, á su vez, para una versión latina, ilustrada con los comentarios de Juan Hayus, que describimos á continuación, pero que sólo abraza la parte relativa al Perú.

38.—De rebvs | pervanis, R<sup>di</sup>. | P. Dieghi de Torres, So- | cietatis Iesv, Presbyte- | ri Commentarius, à Ioanne Hayo | Dalgathienfi Scoto eiusdem | Societatis ex Italo in La- | tinvm conuerfus. | (*E. del I.*) Antverpiæ, | Ex Officina Typographica Martini | Nutij, ad interfig- | nē duarum Ciconiarū, | M. DC. IIII.

8.º—Port.—v. en bl.—Ded. del traductor á Jacobo Cadet, pp. 3-4.—Pp. 5-99.—F. con la aprob. de Egberto Spitholdius, 16 de Marzo de 1604.—La carta de Torres está suscrita en Roma, á 25 de febrero de 1603.—Todo en bastardilla.

M. B.

LECLERC, *Bibl. Amer.*, n. 2973.

CARAYON, *Bibl. hist.* n. 1240.

De esta traducción se hizo segunda edición, pero añadiéndole la parte relativa á Filipinas, según se verá del título del número siguiente:

## 1605

39.—De rebvs | Iaponicis, | Indicis, et | Pervanis epis- | tolæ | recentiores. | A Ioanne Hayo Dalgathienfi Scoto Societatis Iesv | in librum vnum coaceruatæ. | (*E. del I.*) Antverpiæ, | Ex Officina Martini Nutij, ad infigne dua- | rum Ciconiarum. Anno M. DC. V.

8.º—Port.—v. en bl.—Prólogo de Hayus dirigido á D. Miguel de Monchy, 3 pp. s. f.—Brevis Japonia insvlæ descriptio, 3 pp. s. f.—Pp. 9—968.—Index rerum, 23 hoj. s. f. á dos cols.—1 hoja bl.—Ordo epistolarum, 4 pp. s. f.

B. C.



LEÓN PINELO, *Epítome*, p. 83.

CARAYON, *Bibl. hist.*, n. 760 y 1241.

LECLERC, *Bibl. Amer.*, n. 276.

De *Missione Peruana*, pp. 935—43; *Missio Zinalvana* (sacada de las cartas del P. Martín Pérez) pp. 944-950; *litteræ annuæ Insularum Philippinarum*, pp. 980 al fin. Por el P. Francisco Váez.

De los bibliógrafos españoles, Fernández Duro es el único que en su *Colección bibliográfica-biográfica de Zamora* (pág. 531) utilizando el *Diccionario geográfico* de Miñano (artículo VILLALPANDO) y la *Biografía eclesiástica completa*, t. XXIX, ha mencionado el libro del P. Torres, del cual sólo vió citadas las ediciones latinas de Roma, 1603, y la de Maguncia de 1604; pero confundiendo el P. Diego de Torres Rubio, el autor de que tratamos, con el P. Diego de Torres Bollo, y atribuyendo á ambos las mismas obras. No nos toca ocuparnos en este lugar de la vida del P. Torres Rubio ni de la del P. Torres Bollo, pero desde luego anticipamos al lector que podrá encontrar ambas en las páginas 79, 111 y 117 de *Los antiguos jesuitas del Perú* de Torres Saldamando.

40.—Corona de las excelencias de Nuestra Señora. Por Fr. Marcelo de Ribadeneyra. Napoles typis Joannis Baptistæ Subtilis, 1605, 4.<sup>o</sup>

NICOLÁS ANTONIO, II, p. 81, con referencia á Wadingus, quien añade también que nuestro autor escribió, además, las *Alabanzas y prerrogativas de N. P. S. Francisco* y las *Excelencias de Santa María Magdalena*.

SAN ANTONIO, *Bibl. Franc.*, t. II, pág. 313, es el único autor que haya visto este libro de Ribadeneyra. El bibliógrafo franciscano trae varias referencias á trabajos de nuestro autor, cuya lista se halla en el libro del P. Pedro de Ribadeneira *De ritibus Sanctorum* y en la *Crónica* inédita de Llave.

41.—Relacion de la entrada de algvnos padres de la Copañia de Iesvs en la China y particulares sucessos q tuuieron, y de cosas muy notables que vieron en el mismo Reyno. Dirigido a la Excelentissima senora doña Terefa de Zuñiga Duquesa de Arcos &c. Con licencia, en Sevilla, (*Colofón*). Por Alonso Rodriguez Gamarra. Año de 1605.

8.º—Port.—v. en bl.—i hoja s. f. para la dedicatoria de Estéban de Villarreal.  
—Texto con la carta del P. Diego de Pantoja, suscrita en Paquin, corte del Rey de la China, á 9 de Marzo de 1602, 129 hojs.

B. N. M.

PINELO, *Epítome*, p. 29.

NICOLÁS ANTONIO, t. I., p. 306.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 921. Bajo el número 939 coloca este mismo impreso, como de Sevilla, sin autor, y con fecha de 1606.

CARAYON, *Bibl. hist.*, n. 755

SALVÁ, n. 3662.

BACKER, *Bibl. des Ecrivains*, t. II, p. 460.

ESCUADERO Y PEROSO, *Tipog. Hisp.*, n. 902.

La relación del P. Pantoja se había publicado ya en 1604, con el título de:

—Carta del Padre Diego Pantoja, para el Padre Luys de Guzman, Provincial de la Compañía de Jesus, en la Provincia de Toledo... En Paquin, corte del Rey de la China, á 9 de Março 1602.

Hállase en las pp. 539-682 de la *Relación anual de las cosas que han hecho los padres de la Compañía de Jesus en la India Oriental y Japon en los años de 1600 y 1601... por el Padre Fernan Guerrero de la Compañía de Jesus... Traduzida de portuguez en castellano por el Padre Antonio Colaço... Valladolid, Luis Sanchez, 1604. 4.º*

«N. la tradujo al italiano, impresa, 1607, 8.º» León Pinelo, *Epítome* p. 29.

De esta traducción italiana, según los Backer, se hizo en Munich, en 1608, 4.º, una alemana, de que he visto ejemplar en el Museo Británico (4765. bb.) con el título de *Historie und eigentliche Beschreibung erstlich was Gestalt... Durch Egidium Albertinum aus einem Italienischen... verteutsch Gedrucht zu München, bey Adam Berg.*

Se encuentra igualmente vertida al latín en las pp. 1-127 de la recopilación intitulada:

—Litteræ Societatis Jesu anno MDCII et MDCIII e Sinis, Molucis, Japone datæ, progressum Rei Christianæ in ijs, oris aliaque memoratu iucunda complexæ. Cum Caesareæ Maest. Privilegio, et superiorum concessu. Moguntiaci, e Typographæo Balthasari Lippii. Anno M. DC. VII.—8.º, 219 pp.

## 1606

42.—Relacion de la entrada de algunos Padres de la Compañía de Jesus en la China, particulares sucessos que tuvieron, y de cosas muy notables que vieron en el mismo Reyno. Dirigida a la Excelentissima Señora Doña Teresa de Zuñiga Duquesa de Arcos, etc. Valencia, Iuan Chrysostomo Garriz, 1606.

8.º—183 pp.

Segunda edición separada.

LASOR A VAREA, *Universus*, etc., t. II, p. 511

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 939, donde la cita con la data de Sevilla.

Escudero y Peroso, *Tip. Hisp.*, n. 906. «Pudiera ser, dice este autor, que la cita de Ternaux-Compans se refiriese á una nueva edición, aunque más bien la creo un error de fecha.»

Vése, pues, que se trata efectivamente de una nueva edición, aunque valenciana y no de Sevilla. He visto ejemplar en el Museo Británico (4765. a.) y dos en casa del librero inglés Quaritch

43.—Relacion verdadera del levantamiento de los Sagleyes en la Filipinas, y el milagrofo castigo de fu rebelion: con otros suceffos de aquellas Islas. Escrita a estos Reynos por vn soldado que fe ha llo en ellas. Recopilado por Miguel Rodriguez Maldonado. (Colofón:) Impressa en Sevilla, en la Imprenta de Clemente Hidalgo, Año de 1606.

Fol.—8 pp. s. f.—Al pie la lic. del Ordinario: Sevilla, 9 de Mayo de 1606.

B. U. S.—A. H.

CABRERA, *Relaciones*, n. 20.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 940, la da como impresa en Manila.

GALLARDO, *Ensayo*, IV, col. 235, n. 3679.

ESCUDERO Y PEROSO, *Tip. Hisp.*, n. 909.

(Empieza á cont. del tít.): «A LOS 26. de Setiembre del año paffado de 603. fe dixo en esta Ciudad de Manila q vna negra....»

(Acaba últ. plana: "Dios se acuerde de nosotros como puede, y nos de siempre su fauor.")

(A continuación una "memoria de los vecinos que costó esta guerra", y después la aprobación para que se imprima esta relación, dada por el Lic. D. Felipe de Haro, en 9 de Mayo de 1606.)

## 1607

44.—✠ / Iesvs Maria / Este memorial es trañado de otro que di a su Ma- / gestad en mano propia quando le hable y le di cuen- / ta deste negocio y Afiento, del Azogue, en dos de / Octubre de. 1607. El qual se remitió al Conde de Le- / mos, y se vido en el Consejo Real de las Indias, y en el / se nombro por Comiffario, al Licenciado don Francisco / de Tejada, para que lo viesse y tratasse conmigo, lo que / se podia hazer en este Afiento, y en todas las condicio- / nes del, y después de auer tenido con el muchos dares / y tomares, se asento, que con estas condiciones que / estan en este memorial, no conuenia que se hiziesse, por / que no era del seruicio de su Ma- gestad, y tratamos / que diesse otro memorial en la forma y manera que / va adelante deste.

Fol.—6 hojs.—Suscrito en Madrid, por Pedro de Baeza, á 1.º de Oct. de 1607.

A. H. N.

Habla de la conveniencia de que «vayan navíos á las Filipinas con plata para traer este azogue de la China; que no se ponga inconveniente en llevar alguna plata de Nueva España á Manila... cuanto más que la plata que se lleva á las Filipinas es muy necesario é importante para conservarlas con la fuerza que reciben con ella, para que el enemigo holandés no la tenga, pues tanto trabaja por se apoderar dellas y de las demás islas de aquel archipiélago,» etc.

45.—✠ / Iesvs Maria / Traslado del Memorial que / Se hizo con el Licenciado don Francisco de Teja- / da, Oydor del Consejo Real de las Indias, comiffa- / rio nom-

brado por el dicho Confejo, para tratar el / afsiento del  
 açogue con Pedro de Baeça: y fe halló / que no conue-  
 nia al feruicio de fu Mageftad que fe / hiziefse, fino de  
 la manera que aquí va puefto, el / qual fe ha lleuado al  
 Confejo de Indias: y con el fe / van haziendo ciertas  
 diligencias, por orden del di- / cho Confejo.

Fol.—3 hojs. y final bl.—Suscrita en Madrid, á 13 de Diciembre de 1607.

A. H. N.

Es relativo especialmente á que el azogue que se comprase en la  
 China se llevase á Manila, de donde se habría de embarcar para Nue-  
 va España.

## 1608

46.—✠ / Iesvs Maria. / (*Letra capital de adorno*). Pe-  
 dro de Baeza ve / zino desta Villa de Madrid. Digo, q̄ /  
 por V. Excel. me mād̄ar hazer este Me / morial y discúr-  
 fo de las Indias Orien- / tales, y de las Iflas del Maluco,  
 y de / mas partes de la mar del Sur, y la Or- / den y  
 manera que fe tenia en el traer / las especerias antigua-  
 mente a Europa, y demas partes della, / me he atreuido  
 a hazerlo por cūplir con la obligacion que ten / go de  
 feruir a V. Ex. como criado fuyo que foy, etc.

Fol.—10 hojs. algunas sin foliar.—Suscrita en Madrid, á 14 de Enero de 1608.

A. H. N.

47.—IHS / Efta relacion y difcuso (*sic*) me mando /  
 V. Excelencia que hizieffe, despues del que hize / prime-  
 ro, para q̄ en el / fatisfizieffe las dudas que me / pufie-  
 ron, cerca de la grande cofta que la armada / auia de  
 hazer: y que declaraffe donde fe podria a- / uer dinero  
 para el adobio y aprefito della: y que di- / xeffe en el

todo lo demas que fe me ofreciefse fobre / ello. Y en esta conformidad lo hize, para que fe vea / todo.

Fol.—15 hojs. y final bl.—Suscrita en Madrid, á 5 de Abril de 1608.

A. H. N.

Es especialmente interesante para el comercio de la China con Manila.

48.—Conquista / de las / Islas Malvas / Al Rey Felipe III. N.º S.º / Escrita por el Licen.º Bartolome / Leonardo de Argensola capellan / de la Magestad de la Emperatriz / y Retor de Villahermosa. / En Madrid por Alonso Martín año M. DC. IX.

Fol.—Fróntis grab. y con una alegoría de las Islas: P. Perret sculp. Regis fe:—v. en bl.—5 hojs. prels. s. f.—389 pp.—1 bi.—Índice, pp. 391-407 á dos cols.—Final bl.—Apostillado.

Prels.—Real cédula de 24 de Enero de 1609 concediendo licencia y privilegio por diez años para la impresión.—A los lectores, Lupercio Leonardo de Argensola, hermano del autor.—Ded. al Rey: Madrid, 4 de Mayo de 1609.—Lic. y aprob. del Ordinario: Madrid, 30 de Dic. de 1608.—Aprob. del Lic. Pedro de Valencia: Madrid, 4 de Enero de 1609.—Erratas: Madrid, 4 de Mayo de 1609.—Tasa: 7 del mismo mes.

Primera edición.

B. M.

PINELO, *Epítome*, p. 82.

NICOLÁS ANTONIO, t. I, pág. 196.

PINELO BARCIA, t. II, col. 635.

GÓMEZ URIEL, *Bibl. de Latassa*, I, p. 142.

PELLICER, *Ensayo de una bibl. de Trad.*, p. 109, precedida de una larga biografía de Leonardo de Argensola.

SEDANO, *Parnaso español*, donde se registra también una biografía del autor.

CONDE, *Catál.*, núm. 174.

TERNAUX—COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1009.

SALVÁ, *Catál.*, núm. 3349.

BRUNET, *Manuel*, t. I, col. 419.

LECLERC, *Bibl. Amer.*, núm. 2002.

PINART, *Catalogue*, n. 1233.

MEDINA, *Bibl. amer.*, núm. 161.

*Catal. Heredia*, IV, 7702.

*Catalogue Andrade*, núm. 1683.

VICUÑA MACKENNA, *Catálogo Beeche*, p. 763.

El libro de Argensola ha sido reimpresso en Zaragoza, 1891, en un vol. en 4.º cuya descripción puede verse en Retana, *Catál.*, col. 13, y *Estadist.*, núm. 217. Lleva una interesante biografía del autor, obra del P. Miguel Mir, de que se hizo tirada aparte.

Fué traducido al francés con este título: *Histoire de la conquête des Isles de Moluques par les Espagnoles, par les Portugais et par les Hollandois. Traduite de l'espagnol par Jacques Desbordes (?)*. Amsterdam, F. Desbordes, 1706, 3 vols. en 12.º; y dos años más tarde al inglés, con el título de: *The discovery and Conquest of the Molucco and Philippine Islands. Containing their History Ancient and Modern, Natural and Political: Their Description, Product, Religion, Government, Laws, Languages, customs, Manners, Habits, Shape, and Inclinations of the Natives. With an Account of many other adjacent Islands, and several remarkable Voyages through the Streights of Magellan, and in other Parts. Written in Spanish by Bartholomew Leonardo de Argensola, Chaplain to the Emprefs, and Rector of Villa-hermofa. Now Translated into English: And Illustrated with a map and several cuts.* London, Printed in the year 1708. 4.º—7 hojs. prels., 260 págs., mapa y láminas en las págs. 5, 8 y 61.

Debemos recordar aquí que el hermano de nuestro autor, Luperco, escribió una *Apología por la Historia de las Molucas*, y que en las pp. 379 y siguientes del *Ensayo* de Gallardo se hallan varias noticias de sus obras.

## 1609

49.—Svcesos de las / islas Philipinas / Dirigidos / A Don Christoval Gomez / de Sandoval y Rojas Dvqve/ de Cea. / Por el Doctor Antonio de Morga / Alcalde del Crimen de la Real / Avdiencia de la / Nveva España Cō= / svltor del S.º Officio de la Inqvisicion. / Mexici ad / Indos / Anno / 1609.

4.º.—Fróntis grab. en cobre por Samuel Estradamus, "antuverpiensis", con un panorama de Luzon, Filipinas y Sebu.—v. en bl.—5 hojs. prels. s. f.—172 hojs.

Prels.:—Aprob. del P. Juan Sánchez: México, 1.º de Abril de 1609.—Lic. del Virrey D. Luis de Velasco: México, 7 de Abril de 1609.—Lic. del Arzobispo: México, de igual fecha.—Dedicatoria.—Al lector.—Hase de advertir.

B. U. G.

LEÓN PINELO, *Epítome*, p. 81.

NICOLÁS ANTONIO, *Bibl. Hisp. Nova.*, I, p. 146.

LASOR A VAREA, *Universus*, etc., t. II, p. 332.

PIÑELO-BARCIA, *Epítome*, II, col. 635.

EGUIARA Y EGUREN, *Bibl. Mex.*, p. 236.

BERISTAIN, *Bibl. hisp. amer. sept.*, II, p. 305.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1008.

NAVARRETE, *Bibl. Marít.*, t. I., p. 152.

BRUNET, *Manuel*, t. III, col. 1902.

SALVÁ, *Catálogo*, n. 3364.

LECLERC, *Bibl. Amer.*, n. 2872.

*The Huth Library*, t. III, 998.

RETANA, *Estad.*, n. 252.

*Catalogue Heredia*, n. 3281.

«Algunos curiosos, dice Morga, han tratado de escribir esta historia, á quienes (por faltarme su caudal y tiempo) he dado y repartido muchos papeles y relaciones que tenía, y espero la sacarán á luz más de propósito de lo que hasta agora tenemos á pedazos por algunos historiadores de nuestros tiempos.

«En las Islas Filipinas gasté ocho años, lo mejor de mi vida, sirviendo á todas manos, en apuros, de teniente de gobernador y capitán general; y desde que se fundó la Audiencia Real de Manila, en plaza de oidor, el primero que en ella fué recibido. Y deseando se supiesen las cosas destas Islas, particularmente las acaecidas en el tiempo que yo las traté, tomándolas de sus principios, lo que bastase, lo he hecho en un libro de ocho capítulos, que los siete primeros contienen por el tiempo de los gobernadores propietarios que ha habido hasta la muerte de don Pedro de Acuña, los descubrimientos, conquistas y demás acaecido en las Islas y en los reinos y provincias de la comarca. Y el octavo y final una breve suma y relación de sus calidades, gentes y modo de su gobierno y conversión y otras particularidades, y del conocimiento, trato y comunicación que con las otras islas y gentilidades sus vecinas tiene» . . .

La obra de Morga ha sido reimpressa en París en 1890 con un prólogo del profesor alemán don Fernando Blumentritt, y según las noticias que consigna el señor Retana, existía ya en Madrid en 1888 una nueva edición hecha por D. Justo Zaragoza, que hasta ahora no ha salido á la circulación.

El mismo Retana nos informa en su *Noticia curiosa relativa á la obra del Dr. Morga*, que publicó como apéndice á la edición que hizo del *Estadismo* del P. Martínez de Zúñiga, que según nota manuscrita que vió en un libro del P. Torrubia, el Doctor Morga había dedicado primeramente su libro á Felipe III, pero que, al imprimirlo, «mutó el título y la dedicatoria».



La obra de Morga fué traducida al inglés por Henry E. J. Stanley y publicada en Londres en 1868 con el título de:

—The Philippine Islands, Moluccas, Siam, Cambodia, Japan and China at the close of the 16<sup>th</sup> cent. Transl. from the Spanish (1609) w. Notes, etc. Torres' voyages through the Torres Straits. W. portr. and plate. Lond. 1868. (Hakl. Soc., Vol. 39).

D. Antonio de Morga llegó á México en Mayo de 1594 y á Manila en Junio del año siguiente. Su gobierno en las Islas duró hasta el 11 de Julio de 1596. Restituído á Nueva España, perdió en 1606 á su mujer doña Juana de Briviesca Muñatones, y en el mismo año en que publicó su libro se casó en segundas nupcias con doña Catalina de Alcega. Datos más extensos de su vida y de sus obras hallará el lector en Beristain de Souza.

Hablando del autor y de su obra, dice el P. Torrubia:... «El Doctor Morga en el célebre libro que hizo con todos los instrumentos originales; porque fué el primer oidor de la Audiencia de Manila, su teniente de gobernador y capitán general, hombre con quien amistosamente se unieron las armas y las ciencias, pues comandó en persona varias armadas en la India contra ingleses y holandeses...» *Disertación histórica-política*, Madrid, 1753, pág. 92.

## 1611

50.—Historia eclesiastica | de nvestros | tiempos, que es | compendio de los ex- | celentes frvtos que en ellos el Estado | Eclesiástico y fagradas Religiones han hecho y hazen, en la conuerfion de idola- | tras y reducion de hereges. Y de los iluftres martirios de varones | Apoftolicos, que en estas heroicas empreffas | han padecido. | Por el P. F. Alonso Fernandez, | de la Orden de fanto Domingo, de la Prouincia de España, del | infigne Conuento de S. Vicente Ferrer de Plazencia. | Al Principe de España nvestro señor | Don Filipe Domingo Victorio. | (*Viñeta en cobre con una Virgen del Rosario grab. por Pedro Angel, con várias leyendas, y entre tres epígrafes latinos*). Con privilegio. | (*Filete*). En Toledo,

Por la Viuda de Pedro Rodriguez / Impreffor del Rey  
N. S. Año de 1611.

Fol.—Port.—v. en bl.—3 hojs. prels. s. f.—472 pp. á dos cols.—Tabla de capítulos, pp. 473-83.—Tabla de cosas notables, pp. 484-96.—Apostillado.

Prels.:—Ded.: Toledo, 2 de Julio de 1611.—Aprob. de Fr. Juan de la Puente y de Fr. Francisco Aldrete: Alcalá, 10 de Diciembre de 1610.—Lic. del Prov.: Benavente, 29 del mismo mes.—Aprob. de D. Juan de Molina: Madrid, 21 de Enero de 1611.—Privilegio real: Madrid, 13 de Febrero de 1611.—Fé de erratas: Toledo, 1.º de Julio de 1611.—Tasa: Madrid, 11 del mismo mes.—Versos latinos de Fr. Pablo de Santo Tomás.—Dos sonetos, del P. Fr. Nicolás Ricardi, y de Fr. Juan de Arceo.

B. M.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Amér.*, n. 335.

BRUNET, *Manuel*, t. II, col. 1227.

QUETIF Y ECHARD, II, 445.

NICOLÁS ANTONIO, I, 22.

SALVÁ, n. 3316.

LECLERC, *Bibl. Court.*, n. 127.

MEDINA, *Bibl. Amer.*, núm. 922.

PÉREZ PASTOR, *Imp. en Toledo*, n. 469.

RETANA, *Estad.*, n. 168.

*Catalogue Heredia*, n. 6799.

El P. Fernández es autor de muchas obras, cuya enumeración podrá el lector ver en cualquiera de las dos bibliografías especiales que quedan citadas, y más particularmente en la lista que el propio da en las pp. 547 y sigts. de su *Historia y Anales del Rosario*, Alcalá, 1653, 4.º

De los tres libros en que está dividida la *Historia eclesiástica*, el primero trata de la conversión del Nuevo Mundo, que comprende 190 páginas; el segundo del estado de la religión cristiana en Asia y sus islas..., predicación y conversiones en diversos reinos y en las Islas de Japón, Filipinas, y otras muchas; y el tercero, de la religión católica en Europa.

La parte del libro segundo que se refiere especialmente á las Filipinas son los capítulos XXXVIII y XXXIX.

Díaz y Pérez (*Diccionario de extremeños*, t. I, p. 261) opina que la mejor obra de nuestro autor es la *Historia y anales de la ciudad y obispado de Plasencia*, Madrid, 1627, fol., la cual, por el contrario, ha juzgado con severidad Barrantes, tanto en su *Catálogo*, como en su *Aparato para la historia de Extremadura*, t. III, p. 24.

Fernández nació en Malpartida de Plasencia en 1572, según Que-

tif y Echard, y en 1587 ingresó en la Orden de Predicadores. En 14 de Septiembre de 1598 fué instituido predicador general en el capitulo celebrado en Lisboa. Fué prior de los conventos de Santa María de Taavera en 1597, en 1599 del de Santa Cruz de Carboneras, del de San Blas de Cifuentes en 1624, y del de Santo Domingo de Cáceres al año siguiente. Vivía aún en 1627.

51.—Relacion de / un memorial que ha presen / tado á su Magestad, el Capitan Pedro Fernandez de / Quirós, sobre la poblacion, y descubrimiento de la / quarta parte del mundo, Australia Incógnita su / gran riqueza y fertilidad: descubierta / por el mismo / Capitan. / (*Escudo*). Impresa con licencia en Valen / cia, junto al molino de Rouella. Año 1611. / Vendense / en casa de Francisco Miguel. Y en casa de Miguel Borrás, / Mercader de libros, en la calle de Caualleros.

4.º —Port. y 7 pp.

Bibl. de D. José Sancho Bayón. (Madrid.)

Descrita en el tomo II, p. 217, nota, de los *Viajes de Quiros*, y reproducido allí, apéndice K.

Más adelante daremos cuenta de otros impresos de Fernández de Quirós que no llevan fecha ni lugar de impresión; pero aunque pertenecen á esta bibliografía, tanto por el asunto á que se refieren como por haber estado su autor en Filipinas, no hemos de tomar pié para entrar aquí á relatar su biografía, que el lector, por lo demás, encontrará en el prólogo de la *Historia del descubrimiento de las regiones australes*, publicada en Madrid por D. Justo Zaragoza en 1876-82, en 3 volúmenes en 8.º, y en las páginas 78-90 del tomo III.

En el lugar de nuestra referencia, insertaremos, sin embargo, un documento muy interesante que le toca y que no conoció Zaragoza.

52.—Verdadera rela- / cion de la maravillosa / vitoria que en la Ciudad de Manila, en las / Filipinas, han tenido los Españoles contra la poderosa armada de los Cofaríos / Olandeses, que andauan robando aquellas mares. Dafe cuenta como fueron / destruydos y muertos, y

la Grandeprefa (*sic*) que fe les tomò, / anfi de nauios, / como de lo demas que / tenian robado. / (*Colofón:*) Con licencia, En Seuilla, por Bartolome Go- / mez, a la Ef- / quina de la Carcel Real. / Año de 1611.

Fol.—4 pp. s. f.

B. U. S.—B. D. de T' S.

CABRERA, *Relaciones*.

GALLARDO, *Ensayo*, n. 723.

RETANA, *Estad.*, núm. 362.

ESCUDERO Y PEROSO, *Tip. Hisp.*, n. 962.

## 1614

53.—Copia / de vna carta que / embió Ydata Maca- / mune Rey del / Bojú en el Japon, a la ciudad / de Seu- / illa, en que dá cue- / ta de fu conuerfion, / y pide fu amis- / tad, / y otras cosas. / (*E. imperial*). ¶ Con licencia en Seuilla, por Alonfo Rodriguez Gamarra, en la / calle de la Muela. Año de mil y feifciētos y catorze. / Donde fe venden.

Fol.—2 hojs. s. f., ocupando el v. de la última una gran viñeta.—Suscrita en Genda, á 26 de Octubre de 1613.

B. U. G.

TEKNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1122.

RETANA, *Estad.* núm. 118.

ESCUDERO Y PEROSO, *Tip. hisp.*, n. 989.

Habla de fray Luis Sotelo, á quien, según dice, debió su conversión al catolicismo.

54.—Relacion breve, y svmaria del Edito que mandó publicar en todo fu Reyno del Bojú, vno de los mas poderosos del Japon, el Rey Ydate Majamune, publicando la Fe de Crifto, y del Embaxador que embia a Efpaña en compañía del reuerendo Padre Fray Luys Sotelo

Recoleta Francisco, que viene con embaxada del Emperador del Japón, hijo de Seuilla, y lo que en el viage le fucedio. (*Al fin:*) Con licencia, en Seuilla, por Alonfo Rodriguez Gamarra, en la calle de la Muela. Año de 1614.

Fol.—2 hojas sin foliar.

(Empieza á cont. del tít:) «Esta gran ciudad de Seuilla, tan conocida en el mundo por su nombre. ....»

(Acaba última plana:) «conocer al mundo el animo, y valor grande que de su cofecha tiene.»

(Sigue y concluye la plana: copia de una carta del Embaxador del Japon a la ciudad de Sevilla)

B. A. H.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*,

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 127.

CIVEZZA, *Saggio*, n. 553.

En el lugar correspondiente mencionaremos otros escritos de Sotelo. La presente *Relación* fué vertida al italiano en 1615, traducción que alcanzó tres ediciones en ese mismo año; en francés se hicieron dos, impresas en 1615 y en 1616, y una en latín, Roma, 1615, que es la misma que se encuentra al fin de la *Relación verdadera* de Fr. Diego de San Francisco, impresa en 1626, de que hablamos más adelante. Las traducciones de nuestra referencia se hallan descritas por Pagés en su *Bibliographie Japonaise*, pp. 17-18.

55.—Viage / del mundo. / Hecho y compuesto por el / Licenciado Pedro Ordonez de Ceuallos, natural de / la infigne ciudad de Iaen. / Contiene tres libros. / Dirigido a Don Antonio Davila / y Toledo, fuceffor y mayorazgo en la casa de Velaña. / (*Gr. escudo de armas del Mece-*  
*nas*). Con privilegio, / En Madrid, Por Luis Sanchez impreffor del Rey N. S. / (*Filete*). Año M. DC. XIII. / (*Colofón:*) En Madrid, / por Luis Sanchez, impreffor del / Rey nuestro señor. / Año M. DC. XIII.

4.º—Port.—v. en bl.—8 hojs. prels. s. f.—290 hojas apostilladas.—Tabla, 8 pp. s. f.—F. bl.

Prels.—Tasa: Madrid, 7 de Nov. de 1614.—Suma del privilegio, 6 de Agosto de id.—Fe de erratas: 29 de Oct. de id.—Lic. del Obispo de Jaén: 7 de Sept. de

1613.—Aprob. del P. Juan Méndez: Jaén, 21 de Marzo de 1614.—Id. de Fr. Francisco de Jesús: Madrid, 14 de Julio de 1614.—Soneto del clérigo agradecido a la merced de haberle Dios traído libre á su patria, y ofreciendo este libro al lector.—Soneto de Gonzalo de Ayala á Ordóñez de Cevallos.—De Andrés Querino al mismo.—Dedicatoria.—Prólogo al lector.—Retrato de Ordóñez.

Primera edición.

B. D. de T S

SALVÁ, t. II, núm. 3801, habla de 10 hojs. prels. incl. la portada.

PINELO, *Epítome*, p. 13, cita una edición de 1615, que creo debe ser esta de 1614.

NICOLÁS ANTONIO, t. II, pág. 224. No vió el libro.

PINELO-BARCIA, t. I, col. 35, donde señala la existencia de una edición de 1616, en 4.º

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1121.

BRUNET, *Manuel*, t. IV, col. 210.

MAFFEI y RUA FIGUEROA, *Bibl. Mineral.*, t. I p. 521, y II, p. 632.

*Catalogue Heredia*, n. 6535.

LECLERC, *Bibl. Court.*, n. 253.

LECLERC, *Bibl. Amer.*, 1867, n. 1103.

*Bibl. Colomb. de la Real Academia de la Hist.*, p. 436.

Ordóñez de Cevallos es autor de la *Nobleza de Jaen* que publicó su amigo Jiménez Patón en aquella ciudad en 1628, de los *Cuarenta triunfos de la Santa Cruz, Madrid*, 1614, 8.º y de la obra que describimos más adelante bajo el número correspondiente. Un fragmento de esta obra, traducido al francés, se insertó en las pp. 201-228 de la colección del librero Miguel Colin, publicada en Amsterdam en 1622 con el título de *Description des Indes Occidentales*, y allí mismo en latín, en el propio año, por Barlaeus, *Novus orbis, sive descriptio Indiae Occidentalis*.

De Bry insertó esta relación latina en las páginas 56 y siguientes de la *Pars Duodécima* de su gran colección de viajes, impresa en Franckfort, 1624, folio.

«Pinelo, dicen Maffei y Rua Figueroa, cita una edición de 1616, que es la de 1614, por existir esta diferencia de dos años entre la fecha de la portada y la del colofón, circunstancia que hace creer á varios bibliófilos son dos ediciones distintas.» Como se habrá visto, en el ejemplar descrito por nosotros no se observa semejante particularidad.

«Pedro Ordóñez de Cevallos nació en Jaén hacia el año de 1550. Á la edad de nueve años pasó á Sevilla, en donde hizo sus primeros estudios recibiendo el grado de bachiller. Á consecuencia de una aventura amorosa se vió precisado, á los 17 años, á abandonar aquella ciudad, entrando de alguacil real de las galeras, partiendo para Italia y recorriendo una gran parte de este territorio y después la Grecia y Jerusalén. Á su regreso á España visitó los principales puertos de la costa de

África, volviendo á Sevilla, en donde se reprodujeron las asechanzas que pusieron en peligro su existencia. Abandonó de nuevo aquella capital y se embarcó para las Indias Occidentales, sufriendo en este viaje grandes contratiempos. De la Habana vino á España en comisión y después de cumplir ésta en Madrid, pasó á Francia, regresando otra vez á su patria. Viajó después por Inglaterra, Irlanda y Ginebra. Volvió á las Indias de gentil hombre de la flota, siendo sucesivamente Alférez Real, Capitán, Visitador de Antioquía y Popayán, y Gobernador de este último, prestando en este destino grandes y arriesgados servicios, luchando contra los Cimarrones de Cartagena y los indios Pixaos, recorriendo con este motivo una gran parte de la América meridional. Estando en Santa Fe de Bogotá hízose cura, lo que parece debió suceder cuando tenía 47 años. Fué vicario de Pamplona (Santa Fe), y en su nuevo estado pasó á Méjico y de aquí volvió á España, obteniendo una canongía en Astorga, donde es probable falleciese. Llámase el *clérigo agradecido*, por haber merecido de la misericordia divina el regreso á su patria, después de una vida de peregrinación y de numerosas aventuras que, en repetidas ocasiones, pusieron en peligro su existencia.

«Este distinguido español debe figurar entre los viajeros más famosos de su tiempo. Él mismo dice que anduvo más de 30,000 leguas. En el *Seman. pintor.* del año 1844 se insertó una biogr. bastante extensa del *clérigo agradecido*». Maffei y Rua Figueroa, t. I, p. 519.

Boucher de la Richarderie, *Bibl. des voyages*, I, p. 116, ha llegado á dudar de que Ordóñez haya hecho realmente el viaje que describe, que acaso, se permite decir, «sea quizás una exageración española:» todo porque ni el Presidente de Brosses ni él lograron jamás ver la obra.

## 1615

56.—Quarta Parte / de la histo= / ria general de Santo / Domingo, y de sv Orden de / Predicadores. / Por Don Frai Ivan Lopez Obis- / po de Metropoli de la dicha Orden. / Año (*Gran estampa en madera en forma de fróntis, con el escudo de la Orden, y el de armas reales, y al centro el Santo.*) 1615. | Con privilegio. | (*Filete.*) E.ñ Valladolid: Por Francisco Fernandez de Cordo-

ua. / (*Colofón:*) En Valladolid. / Por Francisco Fernandez de Cordoua. / Año M. DC. XV.

Fol.—Port.—v. en bl.—3 hojs. prels. s. f.—1137 pp. á dos cols.—Pág. bl.—Tabla de capítulos, 5 hojs. s. f. á dos cols.—Id. de cosas notables, 6 hojs. s. f., id. id.—Pág. con el colofón, y final bl.

Prels.:—Real cédula de lic. y privilegio al autor por diez años; San Lorenzo, 20 de Julio de 1614.—Tasa: Madrid, 23 de Junio de 1615.—Fé de erratas; Valladolid, 28 de Mayo de 1615.—Ded. al Rey: Valladolid, 8 de Junio de id.—Al lector.

B. N. S.

QUÉTIF Y ECHARD, *Bibl. Script. Ord. Praed.*, t. II, p. 474.

PINELO-BARCIA, II., col. 753.

El primer tomo de la obra de López se imprimió también en Valladolid, el año de 1613, y forma la *Tercera parte de la historia general de Santo Domingo*, continuación de la *Segunda parte*, que se dió á luz en el convento de Sant Pablo de Valladolid, por el mismo impresor, Fray Hernando de Castillo. Ni estas partes, ni menos la primera, que comprenden sólo hasta el año de 1500, contienen noticia alguna tocante á Indias. No así la *Quarta parte* ya descrita, como se verá del siguiente sumario de capítulos:

Libro I. Cap. 26:—De la entrada de la Orden en la Isla Española y Tierra firme.

Cap. 34:—De algunos religiosos que el año de 1519 fueron martirizados.

Cap. 35:—De algunos otros padres que murieron á manos de indios, año de 1520.

Cap. 52:—Del siervo de Dios Fr. Pedro de Córdoba.

Cap. 53:—De la navegación que Fr. Pedro de Córdoba hizo en las Indias Occidentales.

Cap. 54:—Cómo el padre Fr. Pedro y sus compañeros prosiguieron el oficio de la predicación, de sus muchos trabajos y varios sucesos.

Cap. 55:—De algunas salidas que hizo el padre Fr. Pedro de Córdoba de la Isla Española, y de su dichosa muerte.

Cap. 91:—Del padre Fr. Lucas Cáncer y del fruto grande que hizo en Indias.

Cap. 92:—Del viaje que el P. Fr. Luis y sus compañeros hicieron á la Florida, donde murieron á manos de indios.

Cap. 101:—Del bienaventurado Fr. Domingo de Betanzos, fundador de la Provincia de México.

Cap. 102:—Cómo el siervo de Dios se vino de Nápoles á la Isla de Ponza, donde fué hermitaño cinco años, con estraña penitencia.



Cap. 103:—Cómo tomó el hábito y profesó con San Estéban de Salamanca, y en la profesión se llamó fray Domingo.

Cap. 104:—Cómo el santo fray Domingo de Betanzos, con cierta ocasión que se ofreció, partió á Roma.

Cap. 105:—Cómo en la Nueva España elijieron por provincial al varón de Dios fray Domingo de Betanzos, de lo que hizo en el principio de su oficio.

Cap. 106:—Que no quiso el santo aceptar el obispado de Guatemala, y de su muerte en San Pablo de Valladolid.

Cap. 107:—De los siervos de Dios Fr. Francisco de Mayorga y fray Benito Fernández, que murieron en la Nueva España.

LIBRO II:—Cap. 4:—Del siervo de Dios Fr. Pedro Delgado.

Cap. 5:—Dónde se prosigue la vida del santo Fr. Pedro Delgado, como no quiso aceptar el obispado de las Charcas.

Cap. 11:—De la vida del bienaventurado Fr. Gonzalo Lucero, y del gran fruto que hizo en Indias.

Cap. 14:—Del siervo de Dios Fr. Domingo de Santa María (tomó el hábito en México).

Cap. 15:—Del siervo de Dios Fr. Alonso López (tomó el hábito en Oaxaca).

Cap. 16:—Del siervo de Dios Fr. Bartolomé de las Casas, obispo de Chiapa.

Cap. 17:—De los motivos que tuvo el santo obispo para ir á España, y de las ocupaciones que tuvo hasta que murió.

Caps. 18-22:—Del bienaventurado Fr. Tomás del Rosario (figuró en México).

Sería largo continuar con la enumeración que hemos comenzado; baste saber, que, además de los citados, no menos de otros veinte y siete capítulos tratan de frailes que figuraron en América.

A Filipinas tocan los capítulos XXII á XXIV del libro IV, que tratan del arzobispo de Manila, don Fr. Miguel de Benavides, pp. 846-859.

La Parte V se imprimió en 1621. «Es *Adiciones* á las cuatro partes primeras de la *Historia* referida, y en todas se trata de los sucesos de Indias. Fr. Jacinto Cambi tradujo en italiano estas tres partes, impresas en 1643, folio.» Barcia, *lug. cit.*

Fr. Juan López nació en la ciudad de Borja en Aragón. Ingresó á la Orden de Santo Domingo en el convento de S. Pablo de Valladolid y después de haber desempeñado los prioratos de varios conventos, Felipe II le presentó para un obispado en Calabria, en 1595, del cual

fue más tarde trasladado á otro, también en Italia, que renunció en 1608 para ingresar nuevamente á su convento de Valladolid, donde falleció á la edad de más de cien años, en 1632.

No conozco la *Quinta Parte* de su obra, impresa igualmente en Valladolid, por Juan de Rueda, en 1621, folio, ni la *Sesta Parte* que trata de los santos beatificados y canonizados de su Orden y que se publicó allí mismo al año siguiente. Véase en Quetif y Echard la lista de sus demás obras, algunas de las cuales alcanzaron varias ediciones, tanto en la Península como fuera de ella.

57.—Relacion de la persecucion que huuo estos años contra la Iglesia de Iapon y los ministros della... Sacada de la carta anva y de otras informaciones autenticas que truxo el Padre Pedro Morejon de la Compañia de Iesus, Procurador de la Prouincia de Iapon. Roma, 1615, 4.º

Primera edición.

Biblioteca Nacional de París.

NICOLÁS ANTONIO, *Bibl. Hisp. Nova*, t. II, p. 219, sin indicación de lugar.

SOTWEL, *Bibl. Script. Soc. Jesu*, n. 685, habla de dos ediciones romanas, una de 1614, en 4.º, que sería en realidad la primera, y de otra de 1617, en 8.º.

PAGÈS, *Bibl. Japon*, n. 136.

BACKER, *Bibl. des Ecrivains*, t. III, p. 507.

León Pinelo cita también la edición de 1614, y su continuador González de Barcia añade que esta relación se tradujo al francés y se imprimió en 1618, 8.º. Véase más adelante.

58.—Chronica / de la Provincia / de San Ioseph / De los Descalços de la Orden de los Menores / de nuestro Seraphico Padre / S. Francisco; / y de las Provincias, y Cvstodias / Descalças, que della han falido, y fon sus hijas. / Compvesta por F. Ivan de Santa Maria / Predicador, y Padre de la misma Prouincia. / Parte Primera. / (*Estampeta con la impresión de las llagas de S. Francisco*). En Madrid / En la Imprenta Real. / MDCXV.

Fol.—Frontis grab. en cobre por Adrián Boon.—v. en bl.—Port. dentro de filetes.—v. en bl.—8 hojs., prels. s. f.—672 pp. á dos cols.—Tabla de capítulos, 3 hojs. s. f.—Apostillado.

Prels.—Orden dada al autor por su Religión para escribir esta historia: Madrid, 2 de Marzo de 1611.—Aprob. de Fr. Pedro del Castillo: 26 de Abril de 1614.—Id. de Fr. Lorenzo de San Jerónimo: Guadalajara, 1.º de Abril de 1614.—Lics. de la Orden para la impresión: 7 y 22 de Abril de 1614.—Aprob. de Fr. Francisco de al Madre de Dios: Madrid, 14 de Junio de 1614.—Real cédula de lic. y priv.: Madrid, 30 de id.—Erratas: Madrid, 12 de Marzo de 1615.—Tasa: Madrid, 7 del mismo mes.—Ded. á D. Martín de Córdoba: Madrid, 1.º de Febrero de 1615.—Proemio al lector.

PARTE SEGUNDA.—M.DC.XVIII.—Port. dentro de filetes.—v. en bl.—3 hojas prels. s. f.—737 pp. á dos cols.—Pág. bl.—Tabla de capítulos, 5 pp. s. f. y 1 s. f. para el colofón: En Madrid / En la Imprenta Real. / Año M.DC.XVIII.

Prels.:—Real cédula de lic. y privilegio por diez años: San Lorenzo, 5 de Agosto de 1617.—Tasa: Madrid, 5 de Abril de 1618.—Erratas: 4 del mismo mes.—Lic. de la Orden: Salamanca, 22 de Abril de 1614.—Lic. del Provincial: Madrid, 15 de Marzo 1618.—Aprob. de Fr. Alonso de Jesús María: Madrid, 10 de Julio de 1617.—Id. de Fr. Pedro del Castillo: Madrid, 15 de Marzo del mismo año.

B. M.

NICOLÁS ANTONIO, t. I, p. 731.

SAN ANTONIO, *Bibl. Minorum*, p. 139.

CIVEZZA, *Saggio*, n. 649.

BARRANTES, *Cat. de Extremadura*, p. 124. "Creemos, decía, que la *Segunda parte* de esta *Crónica* no llegó á publicarse.."

Filipinas: I, p. 380 y sigts.: cómo se fundó la Custodia de San Gregorio en las Islas Filipinas; vida de Fr. Pedro de Alfaro, p. 467 y sigts.; de cómo la Custodia de San Gregorio de los Descalzos de Filipinas fué erecta en provincia; la fundación del hospital de Manila y de su fundador fray Juan Clemente, pág. 594; del bienaventurado Fr. Francisco de Montilla, de la provincia de San Gregorio de Filipinas, pp. 601-28; fray Bartolomé Ruiz, que pasó con el P. Alfaro á Manila; fray Francisco de Santa María, p. 632, etc.

Las primeras 196 pp. del tomo II están consagradas por entero á las expediciones de los religiosos de Manila al Japón, tratándose por extenso de la historia de Fr. Pedro Baptista y sus compañeros, martirizados en aquel país. En las pp. 692 y sigts. se trata de la «vida de los benditos mártires Fr. Sebastián de San José y Fr. Antonio de Santa Ana.»

Así, pues, si este libro es fundamental para el estudio de la crónica religiosa del Oriente, en cambio, por lo tocante á la América solo tenemos que señalar dos capítulos acerca de la fundación de la Custodia

de San Diego en Nueva España (t. I, p. 486 y sigts.) y de cómo esta Custodia se erigió en provincia y se celebró en ella capitulo (II, p. 490).

## 1616

59.—Breve / relacion / de la persecucion que / huuo estos años contra la Iglesia de Ia- / pon, y los ministros della. / Dividida en dos par- / tes, la primera de lo sucedido, antes del destie- / rro de los padres. Y la segunda de lo que / huuo despues de su partida. / Sacada de la carta anva, y / de otras informaciones autenticas que truxo el padre / Pedro Morejon de la Compañia de Iesus, Procu- / rador de la Prouincia de Iapon. / (*Viñeta con un IHS*). En Mexico en casa de Iuan Ruiz, año de 1616. / (*Filete*). Con licen ia (*sic*) de los Superiores (*sic*).

4.º.—Port.—v. en bl.—110 pp., y 96 de foliación diversa para la segunda parte que trata de la "Relación del martirio de cuarenta y cinco cristianos que padecieron por nuestra santa fe en las tierras de Arima en Noviembre de 1614; sacada del proceso autentico que se hizo con juramento sobre ello, y de otras personas fidedignas." B. U. S.—M. J).

NICOLÁS ANTONIO, t. II, p. 219, sin designar lugar y con fecha de 1615.

PINELO-BARCIA, *Epítome*, t. I, col. 168, aunque sin indicar el lugar de impresión.

BERISTAIN, t. II, p. 299.

PAGÉS, *Biól. Japon*, n. 138.

BACKER, t. III, p. 507.

MEDINA, *La Imprenta en México*, n. 2070.

CARAYON, *Biól. Hist.*, n. 815, sin designar el aut. r.

Los capítulos XVI y el último de la Primera Parte tratan de la llegada de los jesuitas á Manila y del recibimiento que allí se les hizo.

Acerca de otras obras del P. Morejón, véase á Nicolás Antonio, t. II, p. 219, y á Sotwell, página 685.

Pagés creía que la segunda parte de la de que tratamos debió haberse tomado de la siguiente edición portuguesa:

—Relaçao da ditosa morte de 45 cristaos, que em Japao morieram pela confissao da Fe catholica em nov. de 1614. Tirado de um processo authentico pelo P. Jorge de Gouvea S. J. Lisboa, Pedro Craesbeck, 1617, 8.º

De lo que no cabe duda es que en vista de la edición mexicana se hizo la siguiente versión inglesa:

—A brief relation of the persecution lately made against the catholike christians in the Kingdom of Japonia, devided into two bookes. Taken out of the annual letters of the Fathers of the S. J., and other authentical informations. Written in Spanish, and printest first at Mexico in the West Indies, the yeare of Christ 1616. And newly translated into english by W. W. Gent. The first part. London, 1619, 8.º —35º pp.

La traducción francesa á que aludía González de Barcia parece ser la siguiente:

—Histoire de l'estat de la chrétienté au Japon et du glorieux martyre de plusieurs chrestiens en la grande persecution de l'an 1612, 1613 et 1614. Le tou tiré des lettres de la C. de J. et traduit de l'italien en françois, par un Père de la même C.<sup>ie</sup> Douay, Bellère, 1618, 8.º

Parece que, en realidad, debe referirse á la *Relación* del P. Piñeyro, de que hablaremos luego, y no á la del P. Morejón, como creía González de Barcia.

El P. Pedro Morejón nació en Medina del Campo en 1562, ingresó al noviciado de la Compañía de Jesús en 1577, y en 1586 pasó á Nueva España. De México siguió á Filipinas y de allí al Japón. Con motivo de haber sido nombrado procurador en Roma, á su regreso publicó en la capital del virreinato la relación de que damos cuenta y otra tocante á las mismas materias. Fué nombrado rector de Meaco en 1633 y falleció poco después.

60.—Relacion verdadera del recibimiento que la santidad del Papa Paulo Quinto, y los mas Cardenales hizieron en Roma al Embaxador de los Japones que desta Ciudad de Seuilla partio el año paffado. Efcrita por el Padre Fray Luys Sotelo, dende Roma a vn Religioso graue desta Ciudad. Impreffo con licencia del Conde de Saluatierra afsistente de Seuilla, por Francifco de Lyra, junto a los Hercules, año de 1616.

Folio.—2 hojas sin foliar.—Portada. (Empieza al dorso de la portada:) "Por auerme vueftra Paternidad mandado le auifaffe de todo lo que por aca paffafe, lo hago ahora,..."

(Acaba últ. plana:) "a vuestra Paternidad en todas las ocasiones que se ofrezcan. LAVS DEO".

A. H.

CABRERA, *Relaciones*, n. 102.

ESCUDERO Y PEROSO, *Tipg. Hisp.* n. 1092.

1617

61.—La vida y muerte de los Santos Martyres Fr. Fernando de S. Joseph, y Fr. Nicolas Melo. Por Fr. Fernando Becerra. Cadiz, Juan de Borja, 1617, 8.º

NICOLÁS ANTONIO, I, p. 369, quien cita también de nuestro autor un manuscrito intitulado: *Relacion del martirio glorioso del P. Fr. Pedro de Zúñiga de la Orden de San Augustin en los Reynos del Japon el año de MDCXXII*. Tomó evidentemente la noticia de la *Cristiandad del Japon* de Sicardo.

PINELO-BARCIA, t. II, col. 848, dice que se imprimió en 1618, 4.º sin citar lugar de impresión.

Fr. Fernando Becerra fué oriundo de Valladolid, ingresó en la Orden de S. Agustín y desde el convento de Salamanca pasó á Filipinas. Véase la corta biografía suya que damos en nuestra *Imprenta en Manila*, página 17.

El P. Sicardo, que ha contado muy por extenso la historia de Fr. Hernando de San José en el capítulo primero del libro segundo de su *Cristiandad del Japon*, cita este opúsculo del P. Becerra, pero habla sólo de la edición hecha en Filipinas en el convento de San Guillermo de Bacalor el año de 1618, que da a entender haber sido la primera cuando dice "sacó á luz en nuestro convento", etc. de modo que este antecedente se aviene muy mal con la existencia de una impresión gaditana de 1617 á que se refiere Nicolás Antonio.

Pagés que había visto lo que al respecto dicen Sicardo y González de Barcia menciona primero la edición filipina y luego, apoyado en el testimonio de Ossinger, señala otra de Cuenca, por Juan de Boria (Borja) en 8.º, sin señalarle fecha. Por mi parte, confieso que no habiendo visto ni la edición de Bacalor ni la hecha en la Península, no puedo resolver esta duda bibliográfica: me inclino á creer, sin embargo, que aquélla debió ser la primera, y que debe haber algún error en la cita de Nicolás Antonio, tanto respecto al lugar como á la fecha de la impresión del opúsculo de que tratamos.

62.—Relacion de la persecucion que huuo estos años contra la Iglesia de Iapon, y los ministros della. Sacada de la carta anua, y de otras informaciones authenticas q̄ truxo el P. Pedro Morejon. Çaragoça, Iuan de Larumbe, 1617.

8.º—8 hojas preliminares + 262 foliadas + 3 de tabla y una en que se repiten las señas de la impresión.—En el folio 145 empieza la "Relacion del martyrio de los quarenta y cinco christianos, etc."

Segunda edición.

LEÓN PINELO, *Epítome*, p. 38.

PINELO-BARCIA, *Epítome*, I, col. 168.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 2978, bajo el nombre de Juan de Bonilla (quizas por Juan de Boija, el impresor.)

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, p. 18.

CARAYON, *Bibl. Hist.*, n. 808.

BACKER, *Bibl. des Ecriv.*, t. III, p. 507.

SALVÁ, *Catálogo*, n. 3362.

*Catalogue Heredia*, n. 6822.

63.—Relacion / del svcesso / que tvvo nvestra Santa / Fe en los Reynos del Iapon, desde / el año de feyfcien- / tos y doze hafta el de feyfcientos / y quinze, Imperando / Cubofama. / Dirigida a la Magestad Catolica / del Rey / Filippo Tercero nuestro Señor. / Compvesta por el Pa- / dre Lvys Piñey- / ro, de la Compañia de Iesvs. Año / (*E. de a. r.*) 1617. / Con privilegio. / (*Filete*). En Ma- / drid, Por la viuda de Alonso Martin de Balboa.

Fol.—Port. dentro de un filete doble, como todo el texto.—v. en bl.—7 hojs. prels. s. f.—516 pp. á dos col.—Tabla de capitulos, 4 hojs. s. f.

Prels.:—Lic. del Prov.: Lisboa, 12 de Nov. de 1616.—Aprob. de Fr. Cristóbal de Ovalle: Madrid, 28 de Febrero de 1617.—Real cédula de privilegio: Madrid, 9 de Junio de 1617.—Tasa: Madrid, 25 de Septiembre de 1617.—Erratas: Madrid, 20 del mismo mes.—Al Rey.—Dos sonetos al Rey.—Al lector.—División de la presente obra.—Advertencias para que se entienda mejor esta historia.

B. U. G.—E. M.

LEÓN PINELO, *Epítome*, p. 38.

BARBOSA MACHADO, *Bibl. Lusit.*, t. IV, p. 128.

NICOLÁS ANTONIO, *Bibl. Hisp. nova*, t. II, p. 58.

SOTWELL, *Bibliotheca*, etc., p. 570.

PINELO-BARCIA, *Epl tome*, t. I, col. 188.

CONDE, *Catal.*, n. 909.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1184.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 142.

CARAYON, *Bibl. Hist.*, n. 827.

SALVÁ, *Catálogo*, n. 3387.

*Catalogue Heredia*, n. 6838.

BACKER, t. IV, p. 560.

GARCIA PERES, *Catálogo razonado*, p. 458.

En la obra del P. Piñeiro interesa especialmente á Filipinas el capítulo XXXI del libro tercero.

Fué traducida al francés con este título:

—La nouvelle histoire du Japon divisee en cinq livres, ou il est tracte amplement de l' estat de sa Chrestienté, du progrès de la foy Catholique, des grandes persecutions qui y sont arrivées aux Chrestiens, et des divers Martyres qu' un grand nombre, tant religieux que seculiers ont souffert sous l'Empire de Cobusama, jusques à l'année mil six cens quinze. Composée en Espagnol par le R. P. Louis Piñeyra de la Compagnie de Jesus. Et traduite en François par J. B. A Paris, chez Jean Foüet, rue S. Jacques au Rosier, MDC.XVIII. Auec Privilege du Roy.

8.º—16 pp. prels. + \$79 sin la tabla. La epistola dedicatoria está firmada por J. F. A. T.

Pagés habla de otra edición parisiense del mismo año, por Taupinard, 8.º, y de una de 1693, 8.º, que pone como dudosa.

El P. Piñeyro fué natural de la villa de Aveiro en Coimbra, hijo de Antonio Piñeyro y de Jerónima de Mariz. Abrazó el instituto de la Compañía, en Coimbra, el 21 de Noviembre de 1576, y después de haber residido seis años en la isla de San Miguel de las Azores, falleció en Lisboa en 1620, á la edad de sesenta años.

Barbosa Machado le atribuye una *Oratio de laudibus sapientiae* que quedó en manuscrito.

64.—Triunfo de la Fe en los Reynos del Japon en los años de 1614 y 1615, por Lope de Vega Carpio, Madrid, 1617, 8.º

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 143.

CARAYON, *Bibl. Hist.*, n. 828.



## 1618

65.—Triunfo de la Fe en los Reinos del Japon por los años de 1614 y 1615, en Arima, Arie y Cochinosu por Lope Felix de Vega Carpio, 1618, 8.º

Bibl. Nacional de Paris.

PINELO-BARCIA, t. I, col. 187.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, p. 19.

Ni ésta ni la precedente edición las encuentro citadas en el *Catálogo* de Barrera y Leirado.

66.—Relacion | verdadera de la | gran vitoria que el armada espa- | ñola de la China tuuo contra los Olan-  
defes piratas, que an- | dauan en aquellos mares, y de como le tomaron y echaron | a fondo doze galeones grueffos y mataron gra nu- | mero de de gente. | ¶ Dafe cuenta de las naos, y numero de gente que lleuaua | cada armada, y nombres de los capitanes | della. | Todo facado de vna carta que de el Puerto de Acapulco escriue el liceciado | Manuel de Madrid Oydor, al feñor Marques de Guadalcaçar Vifo Rey de | la nueva España: y de allí embiada a la Contratacion desta | ciudad de Seuilla. | (*Escudete*).

(*Al fin.*) «Doi licencia a Francifeo de Lyra impreffor para que pueda imprimir y vender esta Relacion de la vitoria que en las costas de la China tuuo el armada de su Magestad contra los O andefes, fin que por ello incurra en pena alguna. Seuilla, 31. de Mayo de 1618=Licenciado don Gaspar de Vedoya.»

Folio. -2 hojas sin foliar.

(Empieza á cont. del tít.): «Hallavanse tan poderofos los Olandefes con sus armadas en las costas de la China, que no les parecia poder auer cofa»...

(Acaba últ. plana:) «Esta nao Espiritu fanto a 10. dias de Enero de 1618. años.»

A. H.—Museo Biblioteca de Ultramar.

Reimpresia en el tomo II del *Archivo Filipino* de Retana.

67.—Vitorias felicissimas, que contra el Gran Turco fe

han tenido al presente; y otra vitoria que se alcanço en Indias contra Olandeses. Dafe cuenta como poco mas de cien mil infantes y caualllos, matarō en dos vezes al Turco quarenta y dos mil foldados de a pie y treinta mil de a cauallo, todo cō ardid y industria acometiedolos y retirandose muchas vezes. Profiguese el discursō, que por mandado de su Magestad hizo y imprimio en Madrid el padre fray Hernando Moraga, Custodio de Filipinas (que con veinte y quatro Religiosos Descalços de san Francisco ha de yr en esta armada que el Rey N. señor embia) en que refiere cosas notables que sucedieron al Embaxador con el Persiano, en particular acerca de vna Imagen de la limpia Concepciō que tenia en su Oratorio, que con instancia le pidio el Rey por tres vezes. Y asi mismo se cuentan ritos y ceremonias de notar que vfa el Persiano: y un notable caso que le sucedió con el Rey en la plaça de Casmin al dicho padre fray Hernando Moraga, Autor fidedigno desta relacion. Con licencia. Despachada por ante Pedro Hernandez de Castro, Escriuano, lo imprimió en Seuilla Juan Serrano de Vargas y Vreña, enfrente del Correo mayor, Año de mil y seiscientos y diez y nueve.

Folio. —2 hojas sin foliar. —Portada.

(Empieza al dorso de la portada:) "La Relacion del presente que el Rey nuestro señor embió al de Persia..."

(Acaba última plana:) "en otras por su orde, se yrā referido cosas notables y de gusto."

(A. H., col. Jes. 7. 94. n. 13.)

SAN ANTONIO, *Bibl. Franc.*, I, p. 66.

## 1620

68.—Historia / general / de las Indias Ociden. / tales,  
y particvlar de la / Gouernacion de Chiapa, y Guatema-

la. / Efcriuefe juntamente los principios de / la Religion  
de Nuestro Gloriofo / Padre Santo Domingo, y / de las  
demas Re- / ligiones. / Al Conde de la Gomera del /  
Confejo del Rey Nuestro Señor, fu Prefidente, / y Capi-  
tan General. / Por el Presentado Fray Antonio / de  
Remefal, de la Orden de Predicadores / de la Prouincia  
de España. / (*Viñeta*). En Madrid, / Por Francifco de  
Abarca y Angulo. / (*Filete*.) Año M. DC. XX. / (*Colo-  
fón al fin del texto*.) En Madrid, / Por Francifco de  
Angulo. / Año de 1619.

Fol.—Port. orl.—v. en bl.—4 hojs. prels. s. f.—784 pp. á dos cols. dentro de filetes.—La pág. 752 está en blanco, y la tabla de capítulos empieza en la 753.—Apostillado.

Prels.:—Soneto de Alonso Gerónimo de Salas Barbadillo en alabanza del autor, con la página orlada.—Pág. bl.—Nota sobre las aprobs.—Lic. de la Orden: Madrid, 6 de Marzo de 1619.—Id. id.: Madrid, 16 de Junio de id.—Suma del privilegio.—Tasa: Madrid, 18 de Febrero de 1620.—Erratas: Madrid, 27 de Dic. de 1619.—Dedicatoria: Madrid, 45 de dic. de 1619.—Prólogo.

Las aprobaciones, según la nota puesta al principio del libro, se encuentran al fin del texto, pp. 748-51, y son las siguientes: de fray Diego de Cárdenas y otros padres del convento de San Pablo de Sevilla: 5 de Enero de 1619.—Id. de Fr. Luis de Escobar y Fr. Francisco de Aragón: Salamanca, 2 de Marzo de 1619.—Id. de Fr. Jerónimo de Castro Castillo: Madrid, 5 de Mayo de 1619.

B. M.

NICOLÁS ANTONIO, t. I, p. 157.

PINELO-BARCIA, t. II, col. 652, aunque sin indicación de lugar.

BERISTAIN, t. III, p. 15.

BRUNET, t. IV, col. 1211.

MAFFEI y RUA FIGUEROA, *Bibl. Min.*, II, p. 84.

*Catalogue Sobolewski*, n. 4057.

PINART, *Catalogue*, n. 782.

El libro de Remesal interesa á Filipinas porque en los capítulos VII-XI del libro XI trata de los dominicos de Filipinas. Del autor hablamos en nuestra *Biblioteca Hispano-americana*.

## 1621

69. — Historia / y relacion / de lo svcedido / en los  
Reinos de Iapon / y China, en la qual fe continua la /

gran perfecucion que ha auido / en aqlla Iglefia, desde el año / de 615. hasta el de 19. / Por el Padre Pedro Morejon de la / Compañia de Iesus, Procurador de / la Prouincia de Japon, natural / de Medina del Campo. / Año (*Viñeta con un IHS*). 1621. / Con licecia en Lisboa por Iuan Rodriguez.

4.º—Port. ori. —v. con las erratas.—3 hojas de prels.—200 hojas de texto y en el verso de la última, la tabla de lo que contiene el libro, que llena otras dos hojas s. f. Prels.—Aprob. de la Orden: Evora, 2 de Febrero de 1621.—Aprob. de Jorge Cabral: Lisboa, 10 de Febrero de id.—Lic. del Santo Oficio: Lisboa, 9 de Febrero.—Id. del Ord. y del Rey: 10 del dicho mes.—Certificacion del corrector: 22 de Abril; y tasa, 23 del mismo mes de 1621.—Prólogo al lector.—Los mártires.

M. B.—B. U. G.

LEÓN PINELO, *Epítome*, p. 38.

NICOLÁS ANTONIO, t. II, p. 219.

LASOR A VAREA, *Uniuersus*, t. II, p. 511.

SOTWELL, *Bibl. Script. Soc. Jesu*, p. 685, sin indicar lugar de impresión.

PINELO-BARCIA, *Epítome*, t. I, col. 168, aunque citada con fecha de 1622 y sin indicación de lugar.

CONDE, *Catálogo*, n. 656.

TERNAUX COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1258.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 157.

SALVÁ, *Catálogo*, n. 3363.

CARAYON, *Bibl. hist.*, n. 842.

BACKER, *Bibl. des Ecrivains*, t. III, p. 507.

*Catalogue Heredia*, n. 6823.

«Pasando, dice el autor, por la ciudad de México de camino para España y Roma, á petición de los padres de aquella Provincia y de otras personas devotas, hize una breve suma de lo sucedido en aquellos reinos los años de 613 y 14, la cual puso después más larga y en mejor estilo el Padre Luis Pinheiro de nuestra Compañia. Dióse en estas dos relaciones noticia de una cruel y universal persecución...; el destierro de los religiosos... juntamente con algunas familias nobles de japoses cristianos á las Islas Filipinas y á la ciudad de Macán... En esta relación, (que será como segunda parte) pondré lo sucedido en estos tres ó quatro años siugientes algo de lo mucho que los padres trabajaron, y del fruto que se ha hecho...»

Entre otros de los misioneros sacrificados, cuenta á Fray Pedro de

S. Francisco, Fray Alonso de Santo Domingo y Fray Juan de San Agustín.

Nicolás Antonio, t. II, p. 219, y González de Barcia (que evidentemente tomó la noticia de Sotwell, *Bibl Script.*, p. 685), nos dicen que Morejón publicó en italiano en las Cartas ánuas impresas en Roma en 1632 la *Relación del martirio de fuego que consiguieron en el Japón el año de 1625 nueve religiosos de la Compañía de Jesús, con otros doce compañeros*. Se halla en efecto con el título de:

—Relatione della gloriosa morte di noue religiosi della Compagnia di Giesú, e di altri nel Giappone.—Di Macao, alli 31 di Marzo 1627, di V. Paternità Servo in Christo-Pietro Morejón.

En las páginas 86-140 de las:

—Lettere annue del Giappone de gl'anni MDCXXV, MDCXXVII. Al molto Rev. in Christo P. Mutio Viteleschi Preposito Generale della Compagnia di Giesu. In Roma et in Milano, appresso Filippo Ghisolfi, MDCXXXII. Con licenza de'Superiori. 8.º—261 pp.

En otra edición del mismo año 1632 y hecha también en Roma, «appresso Francesco Corbelletti», 8.º, 318 páginas, la relación del P. Morejón ocupa las páginas 114-185.

Esta colección fué traducida al francés por el padre Juan Vireau:

—Histoire de ce qui s'est passé au Royaume du Japon es annees 1625, 1626 et 1627. Tirée des lettres adressées au R. P. Mutio Viteleschi General de la Compagnie de Jesus. Traduite d'Italien en François par un Pere de la mesme Compagnie. A Paris, chez Sebastien Cramoisy, 1633. 8.º—465 pp.

La relación del P. Morejón se encuentra en las páginas 149-252.

Se tradujo igualmente al holandés por el Padre Diego Susius:

—Jaerliicksche brieven van Japonien der Jaren 1625, 1626, 1627. Aen den Seer Eerweerdighen Vader in Christo P. Mutius Viteilescus Generael der Societeyt Jesu. T'Antwerpen, by Jan Cnobbaert, 1632. 8.º—390 páginas, letra gótica.

70.—Estado. / isvcesso de las co- / sas de Iapon, Chi-  
na, i / Filipinas. / ¶ Dafe cuenta de la cruel perfecucion  
que padece la Christiandad de / aquellas partes, i del  
numero de martyres que en el ellas á avido / de dife-  
rentes religiones. / Afimifmo fe dizen los grandes i espa-  
tosos terremotos, aber / turas de tierra, i protentos [sic] q

fe an visto, juntandose los mon / tes unos con otros, affo-  
lando ciudades, i haziendo / grandes estragos. / Efcrito  
por un Religiofo de la Copañia, q afsiste en las Filipinas,  
a otro de Mexi / co, i de allí enbiado en el auiso a los  
defta ciudad de Seuilla. / (*Gran marmosete*) ¶ Con licen-  
cia impreffo en Sevilla, por Francisco de Lyra. / Año  
1621.

4.º—4 hojs. s. f.—El texto empieza á la vuelta de la portada.—Al pié la licencia de la Orden y el imprimatur.

Bibl. del Ministerio de Ultramar en Madrid.

1 LECLERC, *Bibl. amer.*, n. 2012.

4 RETANA, *Archivo Filipino*, t. II, allí reimpresso.

2 SOMMERVOGEL, *Dict. des ouvrages anon.*, etc., col. 286.

3 RETANA, *Estadismo*, n. 167.

71.—Memorias y relaciones de Lucas de Vergara Gaviria, maese de campo de Manila, de lo que conviene remediar en las Filipinas, y de la riqueza que hay en ellas y en las Islas del Maluco, dada como Procurador General, 1621, 4.º

PINELO-BARCIA, t. II, col. 629.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1262, sin nombre de autor.

Estamos cierto que dichos bibliógrafos han tomado á este Vergara Gaviria por Hernando de los Ríos Coronel, el autor del impreso descrito en el número siguiente, quien, en efecto, ha insertado en él una carta de Vergara, datada en Tidore á 5 de Julio de 1617.

72.—Memorial del Procurador General de Filipinas, de lo que conviene remediar en ellas, y de sus riquezas, y de las Molucas. Madrid, 1621, 4.º

LEÓN PINELO, *Epítome*, p. 81. «Memorial y Relación de las Filipinas y Moluco... Ha de tener este titulo para ser el más copioso.»

NICOLÁS ANTONIO, t. I, p. 388, con fecha de 1622.

LASOR A VAREA, *Universus*, t. II, p. 332, como Nicolás Antonio.

PINELO-BARCIA, t. II, col. 636.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1309.

NAVARRETE, *Bibl. marítima*, t. I, p. 645; e *Hist. de la Náutica*, p. 269. Le asigna la fecha de 1622.

BRUNET, *Supl.*, II, col. 485.

GALLARDO, *Ensayo*, t. IV, col. 1480. Figuraba el libro en el *Catálogo* de la Biblioteca de D. Gaspar de Guzmán.

RETANA, *Estadismo*, n. 304.

El nombre del autor del *Memorial* consta del principio del texto: «Señor: Hernando de los Ríos Coronel, clérigo presbítero, procurador General de las Islas Filipinas, Maluco y todo aquel archipiélago, digo: que habrá 30 años y más que pasé á las Islas Filipinas, donde asistí mucho tiempo en hábito y ejercicio militar, y como vecino de la ciudad de Manila, con más deseos que fuerzas de servir á V. M., procurando á todos los de aquel reyno dar indicios de esto.

Ríos dividió su *Memorial* en Primera y Segunda Parte. Aquella consta de ocho capítulos:

I.—De los primeros descubridores de las Filipinas y del sitio dellas.

II.—Cómo se quitó la Real Audiencia con la venida de Gómez Pérez.

III.—Cómo vino D. Francisco Tello á gobernar, y lo que sucedió.

IV.—De la muerte de don Francisco Tello, y del gobierno de D. Pedro de Acuña.

V.—Del gobierno de D. Juan de Silva, y lo sucedido con el holandés.

VI.—De la contradicción que tuvo don Juan de Silva de toda la ciudad, y la ocasión que perdió por no tomar el consejo que le daban.

VII.—De la venida del holandés á Manila en busca de don Juan de Silva.

VIII.—Del suceso que tuvo la venida del holandés á las Islas Filipinas y ciudad de Manila.

La segunda Parte, que trata «de la importancia que son las Islas Filipinas y de los medios para conservarlas», consta de seis capítulos:

I.—De cómo importa conservar aquel reyno.

II.—Cómo la ciudad de Manila sustenta ahora el peso de toda esta máquina.

III.—Declara el engaño en que comunmente están todos, que el dinero que V. M. envía á Filipinas, y otras cosas, lo gasta para sustentartas; y de como ellas tienen posibilidad, sino fuera por el Maluco, de sustentarse.

IV.—Cómo tiene V. M. en las Filipinas muy grande riqueza, con poca diligencia que se mande hacer.

V.—De los sujetos que son necesarios para gobernar las Filipinas.

VI.—De los medios que conviene elegir para el aumento y conservación de aquel reino.

Al fin insertó Ríos Coronel la «Carta del maese de campo D. Lucas de Vergara, escrita á D. Francisco Gómez de Arellano, deán de Manila, que es la última que vino del Maluco el año pasado», fecha en Tidore á 5 de Julio de 1617 años», que se reduce á dar noticia del paradero y estado de algunas naves holandesas.

Merece considerarse en este impreso la fecha. En el ejemplar que ví en el Museo Británico (donde lleva la marca 583. d. 31.) se lee 1621; conforme á lo aseverado por Nicolás Antonio, Lasor á Varea y Fernández de Navarrete que también vió ejemplar, 1622. No puede, por lo tanto, dudarse de que se encuentran ejemplares con ambas fechas, y aun me inclino á creer que á los de 1622 debe haberse agregado la carta de Vergara Gaviria.

Á continuación insertamos tres documentos hasta ahora inéditos que se refieren á una obra del Procurador de Manila que quedó inédita.

«Señor: En estas Islas está una persona llamada Hernando de los Ríos Coronel de mucha noticia de cosas importantes y muy particular inteligencia de matemática y astrología, y de tanta virtud y buena vida, celo y deseo del servicio de Dios y Vuestra Majestad y bien común, que no sé si en estas partes hay quien le exceda, y pluguiera á Nuestro Señor hubiera muchos que llegaran y fueran tan desinteresados de intereses y pretensiones terrenas, á lo ménos, en el estado seglar; en mi conceto y quizá en el de muchos buenos, no sé si se hallará en esta tierra y aún parte de otras, hombre de más inteligencia, satisfacción y virtud, acompañada de otras buenas partes y dones que Dios le ha hecho merced y que estén tan bien empleados y aprovechados, como en él, porque su trato sólo es de servir á Dios y desear su servicio y el de Vuestra Majestad, y bienes grandes que en estas partes se podrían conseguir, y no de ocupaciones y comodidades de oficios; y aunque fuera harto bien que todos los que los tienen, tuvieran las partes que él para ellos; con todo, ha rehusado y desechado algunos de los mejores de esta tierra, en particular de ser oficial real de la Real Hacienda de Vuestra Majestad, deseando yo, gobernando, que lo fuera, por entender conviniera al servicio de Dios y Vuestra Majestad, y no fué posible acaballo con él. Su intento, según lo que he entendido, es de ser sacer-



dote. Tiene hecho un instrumento muy particular y general para muchas cosas muy curiosas é importantes, en particular de navegación, demarcaciones y medidas, y es muy fácil: no le envía á Vuestra Majestad por no tener acabado un libro de relación y explicación de este instrumento. Yo le he persuadido á que escriba á Vuestra Majestad; yo también lo hago por entender es bien tenga Vuestra Majestad noticia de la inteligencia, virtud y partes que en él concurren, por lo que se puede ofrecer y importar para el servicio de Dios y Vuestra Majestad, á quien Nuestro Señor guarde largos y felices años de vida, como puede y todos deseamos y hemos menester.—De Manila á veinte y siete y de Junio de mil quinientos noventa años.—LUIS PÉREZ DAS MARINAS». (Archivo de Indias, 67-6-19.)

«Señor: Aunque el deseo que tengo de servir á Vuestra Majestad, y emplear mi vida en su servicio, por ser yo un humilde vasallo de Vuestra Majestad, estaba medroso de tomar atrevimiento para esto, si don Luis Pérez de las Marinas, gobernador que fué de estas Islas, no me animara y persuadiera para dar aviso á Vuestra Majestad de algunas cosas de estas partes, como persona que ha nueve años que asisto en ellas; este quisiera que fuera con más fundamento si el tiempo me hubiera dado lugar para acabar un libro que trata del uso de un astrolabio muy importante al servicio de Vuestra Majestad, para el uso y arte del navegar, el cual enviara este año con ámplia relación de algunas cosas, si don Francisco Tello, gobernador de estas Islas, no me hubiera ocupado en sacar dellas grande cantidad de sangleyes chinos y japones, que con color de mercaderes, se procuran quedar en esta tierra, de los cuales no se tiene ninguna seguridad y saben darse tan buena maña á ganar las voluntades de los vecinos que parece casi imposible, si Vuestra Magestad no envía á mandar se remedie, poderse acá remediar, aunque yo he puesto la diligencia posible en ello: y es la causa que cada vecino defiende en particular los que ha menester, ques gente que se amañan á todos oficios, y así los tienen en sus casas y esconden, durmiendo dentro de la ciudad de noche al pie de dos mill dellos; son más de cinco mill los que quedan este año con licencia del gobernador en servicio de la república, porque así le dicen al gobernador que conviene, y paréceme que restan tres mil, y esta cantidad teniendo más recato y cuidado del que acá se tiene (... roto ...) van á estar aquí y no más de los infieles doy esta cuenta (... roto ...) como persona que los tiene á cargo: en lo demás tocante (... roto ...) á la que don Luis Perez de las Marinas da á Vuestra Majestad desto, con quien yo lo he comunicado, que como caballero tan cristiano y ce-

loso del servicio de Vuestra Majestad, dará verdadera y cierta relación de todo.»

«Puédese con este astrolabio que con la ayuda de Dios he sacado á luz, tomar el altura del polo y latitud de cualquier región á cualquier hora del día y en aquel instante saber la hora ques: lo mismo enseña de noche con cualquiera estrella conocida con más facilidad que comunmente la toman los marineros á medio día; demás de que también sirve como los demás astrolabios, al medio día enseña á demarcar el aguja de marear y verificar su desviación y apartamiento del polo, precisamente, y por ella venir en conocimiento de la longitud que se navega por cualquier paralelo á la equinocial; asimismo enseña á conocer las estrellas, aunque todas se ignoren, y sus latitudes y declinaciones con tanta facilidad que aún á los muy rudos se puede en breve tiempo dar á entender, con otras cosas curiosas y provechosas, importantes para la perfección deste arte que en él se pueden verificar, y por ser cosa tan curiosa y provechosa, el dicho don Luis Perez de las Marinas, me persuadió diese cuenta dél á Vuestra Majestad con una breve relación y discurso de la noticia que tengo destas partes».

.....  
«De Manila, á veinte y siete de Junio de mil quinientos noventa y siete años.»

(Á la espalda hai un decreto que dice lo siguiente:)

«Vista en trece de Septiembre de mil quinientos noventa y nueve, y en lo que dice del astrolabio, sáquese un traslado y entréguese á Céspedes para que vea lo que le parece; y en lo de las conquistas, júntese todo lo que sobre esto hay y tráysese para acá todo.—(Hay una rúbrica.)»

«Señor: El año pasado de noventa y siete, escribí á Vuestra Majestad tomando atrevimiento por persuasión de don Luis Perez de las Mariñas, gobernador que fué destas Islas, y ahora también, diciéndome que hiciese lo mismo por lo que al servicio de Vuestra Majestad toca me he animado y por lo mucho que deseo servir á Vuestra Majestad. En el pasado dí cuenta á Vuestra Majestad, como escribía un libro del uso de un astrolabio muy necesario para el uso y ejercicio de navegar, para que con facilidad se pueda tomar el altura del polo á todas las horas del día y de la noche, la hora ques, y de marcar el aguja con puntualidad y saber la longitud de leste, este, con otras cosas curiosas, según que en él se pueden ver, invención que entiendo aprovechará á la república, por haber tanta necesidad destas cosas, y

aunque las muchas ocupaciones que el presidente de estas Islas, don Francisco Tello, me tiene ocupado, me pudieran, haber excusado, hurtando del tiempo lo que he podido, aunque con mucho trabajo he acabado la primera parte, la cual lleva fray Diego de Soria, de la Orden de Santo Domingo, prior del convento desta ciudad, y dará en las reales manos de Vuestra Majestad, juntamente con el mismo instrumento. La segunda, que es más copiosa y curiosa, la cual contiene otros modos de tomar el altura del polo á todas horas y la longitud, con otras cosas muy necesarias, así para saber demarcar y describir la tierra por el mismo instrumento, como para enmendar los yerros de las cartas planas de navegar, no he podido limarla y acabarla del todo, porque últimamente, habiendo nuevas de que el Japón venía sobre esta ciudad y estando falta de artillería, que lo más importante para su defensa, que aunque había el gobernador gastado muchos dineros de la Real Hacienda de Vuestra Majestad para fundirla, no se había podido salir con nada; viendo yo esto, me ofrecí con un modo de que yo tenía noticia de unos chinos y puse con ellos por obra la dicha fundición; habrá como dos meses, poco más, que empecé y fundí en uno de (... borrado ...) seis piezas, y se van fundiendo á tan poca costa que no le (... roto ...) á Vuestra Majestad la hechura á veinte y cuatro reales el quintal labrado y aunque (... roto ...) ocupación no se me dá entretenimiento ninguno, yo me ofrecí de acudir á mi costa á ello, sin ningún salario, y me tendré por bien galardonado sólo con entender que mis trabajos (... roto ...) aceto á Vuestra Majestad, y en cuyo servicio deseo emplearme con todas mis fuerzas, y á esta causa no me ha sido posible enviar á Vuestra Majestad la segunda parte deste astrolabio donde se ha puesto la fábrica de todo él. También avisé á Vuestra Majestad el año pasado de algunas cosas tocantes al servicio de Vuestra Majestad, las cuales referiré en ésta».

.....  
«De Manila, 22 de Junio de 98 años.—FERNANDO DE LOS RIOS CORONEL». (Archivo de Indias, 67-6-35.)

Fernández de Navarrete que conoció por lo menos dos de estos documentos, los ha utilizado para la biografía que dedica á Ríos Coronel en su *Biblioteca marítima*, de cuya obra copiamos los siguientes párrafos relativos á nuestro autor:

«Ignórase por ahora su patria y el año cierto de su nacimiento, aunque se congetura que fué el de 1559, y dónde y cuando vivió, sabiéndose solamente lo que sigue. Pasó á las Filipinas hácia el año de 1588. En 1594, estando avecindado en Manila, iba en la expedición de Gó-

mez Pérez das Mariñas para la toma de Terrenate, frustrada y harto funesta para este caudillo y cuantos no pudieron salvarse á nado de la traición de los bogadores chinos, que llevaban en la capitana»...

«En 1598 acompañaba como capitán de infantería á dicho don Luis Pérez das Mariñas en otra expedición que salió de Cabite á mediados de Julio con dirección á Camboja (en la península de Malaca), cuyo nuevo rey Prauncar había pedido á los de Luzón tropa de auxilio para sostenerse, y catequistas para afirmar en su reino el cristianismo; pero habiendo encallado la capitana en las costas de China, adonde la sotaventó un recio temporal, perdida también la almiranta y sin saber la suerte del otro de los tres buques de esta armada, envió don Luis dos soldados á pedir auxilio á los portugueses de Maca ó Macao, de quienes fueron tratados según su implacable rivalidad. Hernando de los Ríos fué á Cantón con igual objeto, logrando con los demás castellanos, contrarrestar los esfuerzos y calumnias con que los portugueses querían estorbar el buen recibimiento y aceptación que alcanzaron del gobierno chino; cuyos acontecimientos comunicó Ríos por *Carta al Dr. Antonio de Morga, del Consejo de S. M. y su Oidor en la Real Audiencia y chancillería de las Filipinas, que nuestro Señor guarde, en Manila*.—Su fecha en el *Puerto del Pinal* (á 12 leguas de Cantón y al desagüe del río que baja por esta ciudad), *helado de frío, á 23 de Diciembre de 98 años*. (Morga, *Sucesos de las Islas Filipinas*, folios 42 á 60 vuelta.) En la cual carta, y como herido de la tenaz oposición de los portugueses al establecimiento de los castellanos en aquellas regiones, manifiesta Ríos la misma equivocada idea que Hernando Colón en 1494, sobre la línea divisoria establecida por la capitulación de 1494, á 370 leguas O. de las islas de Cabo Verde; creyendo, por consiguiente, que las Malucas y demás de aquel archipiélago caían dentro de los 180 grados desde dicha línea hácia occidente «como yo (dice) les daría bien á entender si se ofreciera ocasión.»

«Es de inferir que desde el Pinal regresó Ríos poco después á Manila con su general don Luis; siendo cierto que continuaba en esta ciudad el año 1603, pues hablando del alzamiento de los chinos ocurrido en ese año, dice él: «aunque *prevalecimos* contra ellos, quedó el reino destruído..... Murieron en aquella ocasión más de 150 hombres los mejores de la ciudad, y entre ellos don Luis Pérez de las Mariñas.» (Morga, *Sucesos de las Filipinas*, fol. 110; y el mismo Ríos, en su citado *Memorial y relación* de ellas, fol. 15 v. y sig.) Fray Juan de Torquemada refiere con respecto á lo primero, que «Hernando de los Ríos escapó de los estragos que causó en Manila el alzamiento ó rebe-

lión de los chinos sangleyes el año 1603." (Torquemada, *Monarquía indiana*, tom. I, pág. 731, col. 1.<sup>a</sup>)

"De allí salió á 10 de Julio de 1605 en la nao nombrada *Espíritu Santo*, con el carácter de procurador de aquellas islas. Llegó al puerto de la Navidad en Nueva España el 25 de Noviembre; marcó y situó en 9 de Diciembre el de Acapulco; observó aquí y luego en México la variación de la aguja; y en México hubo de detenerse esperando proporción de flota para venir á España. Embarcado después en la nao *Nuestra Señora de los Remedios*, salió de Veracruz á 17 de Junio de 1606, aportó á la Habana el 13 de Julio, dió la vela el 4 de Agosto, y á 29 de Septiembre (desde cuyo día dejó de continuarse el *Diario* de esta navegación) se hallaban por estima á 110 leguas del Cabo San Vicente. Durante su mansión en España le ocupó el gobierno en varias comisiones, y en especial como individuo ó jefe de la junta de pilotos, con el cosmógrafo de S. M., licenciado Antonio Moreno de Vilches, nombrado por el mismo Ríos, para examinar el problema de la aguja fija, inventada por Luis Fonseca Coutinho, portugués. La junta de guerra de Indias dispuso en Junio de 1610, que éste se trasladase á Sevilla, donde Ríos se hallaba, y le diese los instrumentos é instrucciones que necesitase para hacer las observaciones hasta Nueva España, y de allí á Filipinas, acompañando á Ríos cuatro pilotos de los más diestros. Trasladado Ríos á Cádiz, escribió al Rey en 25 del mismo Junio, participándole que habiendo llegado Fonseca á Sevilla tres días antes de partir él para embarcarse, hizo (el propio Ríos) con mucha prisa un instrumento, y acompañado del citado cosmógrafo, que era quien había de ir á hacer las observaciones, comenzaron ambos á practicar algunas con una aguja que mostraba no sólo los grados de longitud, sino también las leguas y medias leguas que un meridiano dista de otro; continuáronlas en las Horcadas (8 leguas de Sevilla), en Sanlúcar de Barrameda, Puerto de Santa María y Cádiz; pero no hicieron experiencia alguna con otra aguja que mostraba la longitud por grados, porque era necesario hacerlas en lugares que tuviesen más diferencia de longitud, y las harían hasta las Islas Terceras, como S. M. mandaba, con pilotos castellanos y portugueses, y el cosmógrafo Moreno; mas, era de parecer se enviasen dos personas científicas, y menos pilotos, los cuales como esta nueva ciencia les quitaba su estimación, no la abrazaban de buena gana, y podía ir con el licenciado Moreno el alcaide Diego de Molina, propuesto á S. M. cuando estaba en la jornada de Alarache, *por ser gran marinero y cosmógrafo, y muy á propósito* para que, bien instruido de las operaciones y sus resultados, pudiese

corregir las cartas, situando las tierras en sus verdaderos lugares y distancias.

«Salió de Cádiz el día 29 de aquel mes en la citada nao *Nuestra Señora de los Remedios* (si no era otra de igual nombre): escribió á Fonseca desde la Guadalupe á 5 de Agosto, y desde México en 5 de Octubre al secretario de S. M. Pedro de Ledesma, manifestando, con admirable buena fe y candor, que no eran de provecho alguno tales agujas: hizolo al Rey, repitiendolo á Fonseca en el mismo sentido con fecha 7 del propio Octubre; y por último á la junta de guerra en 31 de Diciembre, remitiendo las observaciones que había hecho en su viaje. Embarcado para su regreso á Filipinas, salió de Acapulco á 24 de Marzo de 1611; en 29 de Mayo avistaron las islas de los Ladrones, y á 10 de Junio el cabo del Espíritu Santo: en cuya navegación fué comparando la aguja ordinaria con la de Fonseca, valiéndose, para deducir la variación, de las amplitudes de unas tablas que el Rey le había enviado, y acaso serían las de Juan Bautista Labaña.

«*Los derroteros ó diarios del viaje desde Manila á Nueva España en 1605, continuando en 1606 de Veracruz hasta las expresadas 110 leguas del cabo de San Vicente, y desde Acapulco á Manila en 1611*, así como sus citadas cartas de 1610 se hallaban en B. M., y sus copias existen en el D. H., tomos 1.º, 2.º y 27 de nuestra Colecc. de Mss. Pero es de advertir, que los *derroteros*, casi no son más que un concreto de las observaciones de Ríos sobre la variación de las agujas.

«El público sabe ya, que en dicho año de 1610, y por carta de 25 de Mayo (publicada por don Rafael Antúnez en *Memorias históricas sobre la legislación en las Indias Occidentales*, impresa en 1797, pág. CIV del apéndice; y copiada en el tomo I de nuestra *Colección de viajes*, págs. CXXIX de la *Introducción*), dieron cuenta los jueces de la casa de la Contratación de Sevilla al Consejo de las Indias, de que Hernán de los Ríos había presentado ante ellos un instrumento de cobre para endulzar el agua del mar, que sólo costaba 300 rs., ocupando poco sitio; y en media hora de fuego, con muy poca leña, sacó en cada uno de dos experimentos tres azumbres de agua de muy buen gusto, á cuyo respecto daría 144 en 24 horas (ó digamos cuartillo y medio diario por hombre para una tripulación de 384 plazas); por lo cual proponían se mandase llevar este instrumento en las naos de la carrera de Indias.

«En 1618 volvió á España con la misma comisión que en su primera venida como procurador de las Filipinas, y en 1622 imprimió su *Memorial*.»

Ya que hemos mencionado el manuscrito de Ríos Coronel, creemos oportuno recordar aquí otra obra filipina, también inédita, de un contemporáneo de nuestro autor, á que se refiere la siguiente real cédula:

«El Rey: Por quanto por parte de vos Fr. Gerónimo de Agánduru, me ha sido hecha relación que con vuestra industria y trabajo habeis compuesto un libro intitulado «Instrucción de contadores muy útil y provechoso para la administración y cobranza de mi real Hacienda en las Indias»—suplicóme le mandase ver y daros licencia para poderlo imprimir, así en estos reinos como en las dichas Indias, y privilegio por veinte años, y habiéndose visto por los de mi Consejo de las Indias, donde por orden suya se vió y aprobó el dicho libro fué acordado que debía mandar da resta mi cédula, por la cual os doy licencia y facultad para que le podais imprimir en las dichas mis Indias Occidentales y venderlo en ellas, con que antes de hacerlo le hagais presentar y presentéis originalmente en mi Audiencia Real del distrito donde se hubiere de hacer la dicha impresión y tener licencia para ello del Ordinario Eclesiástico del dicho distrito; para cuyo efecto mando al Presidente y Oidores de mi Audiencia Real, de la parte donde así hobiéredes de hacer la dicha impresión, que luego como vean el dicho libro, que originalmente le habeis de presentar ante ellos, firmado y rubricado de mi infra escrito secretario, os le dejen imprimir libremente, sin os poner en ello embargo ni impedimento alguno, con que antes de venderlo le hayais de llevar á la dicha mi Audiencia juntamente con el dicho original, para que se vea si la dicha impresión está conforme á él, ó una fé sacada en pública forma de como por corrector por ellos nombrado se vió y corrigió la dicha impresión por el original; y mando al impresor, que así imprimiere el dicho libro no imprima el principio y primer pliego ni entregue más de un solo libro, con el original al autor ó persona á cuya costa le imprimiere y no otro alguno, para efecto de la dicha corrección y tasa, hasta que primero esté corregido el dicho libro, y pasado por la dicha mi Audiencia, y estando así y no de otra manera pueda imprimir él el dicho principio y primer pliego y en él seguidamente ponga esta mi cédula y licencia del Ordinario Eclesiástico, y aprobación, tasa y erratas, so pena de caer é incurrir en las penas contenidas en las pragmáticas y leyes de estos mis reinos que cerca dello disponen, que así es mi voluntad, no embargante la orden que está dada cerca de que los libros hechos por naturales de estos mis reinos, no se puedan imprimir fuera de ellos.—Fecha en Madrid, á seis de Julio de mil y seiscientos y veinte y seis años.—YO EL REY.—Por mandado

del Rey nuestro señor. — *Antonio González de Legarda.*— Señalada del Consejo. (Hay una rúbrica.)—(Archivo de Indias, 139-1-15, legajo 37, folio 85)

Hermano de este Jerónimo de Agánduru parece que debió ser Fr. Rodrigo de Agánduru Moriz, autor de la *Historia general de las Islas Occidentales á la Asia adyacentes, llamadas Philipinas*, cuyo texto se publicó en los tomos LXXVIII y LXXIX de la *Colección de documentos inéditos para la historia de España*, Madrid, 1882, 4.º Á este libro y á su autor se refiere la siguiente real cédula, tambien inédita que no conocieron los editores de la obra del benemérito agustino.

«El Rey:—En el Consejo de Indias se ha entendido que el Padre fray Rodrigo de San Miguel, religioso descalzo agustino, que dicen es hermano de vuestra merced, trajo de las Indias una historia general de las Islas Filipinas, recopilada con mucha diligencia, por haber visto, para hacerla, los archivos y memorias auténticas de aquellas partes, y que ahora ha sido Nuestro Señor servido de llevar al padre fray Rodrigo, que ha muerto en Vizcaya, y vuestra merced se entregó de los libros que tenía y especialmente desta historia; y porque para la que se escribe general de dichas Islas por orden de Su Majestad, sería esta muy importante, y habiendo hablado sobre esto al Padre provincial de dicha Orden ha dicho que la dicha historia está en poder de vuestra merced, el Consejo me ha ordenado que de su parte escriba á vuestra merced que será muy del servicio de Su Majestad que vuestra merced me envíe dicha historia, para el dicho efecto, y que queriendo vuestra merced se le dé alguna satisfacción della, ó se vuelva en habiendo aprovechado para el dicho efecto, me avise vuestra merced de lo que en esto gustare, para que estos señores lo sepan y se haga en esto lo que convenga. Guarde Dios á vuestra merced, como deseo. De Madrid, diez y siete de Mayo de mil y seiscientos y veinte y siete años.—*Antonio González de Legarda.*»

«Del recibo desta suplico á vuestra merced me avise luego, que el Consejo aguarda con cuidado respuesta dello por lo de la Historia.—(Hay una rúbrica.)—(Archivo de Indias, 139-1-15, legajo 37, folio 134.)

1623

73.—Discurso / de don Ivan / Cevicos, / Thesore- / ro de la I.ª Yglesia de / la Ciudad de Manila, / Metro-



poli de las Islas Philipinas, / y Prouifor de fu Arço- /  
 bifpado. / Sobre los privilegios de las Sagradas Reli- /  
 giones de las Indias. / En el qual se ponen algv- /  
 dudas, acerca de que los Religiosos eftien- /  
 den los dichos priuilegios á mas de lo /  
 que pueden en cofas gra- /  
 uifsimas. / Con licencia / En Mexico En la Imprenta  
 del Bachiller Iuan de Alcaçar. / Año de M. DC. XXIII.

4.º—Port. y á la vuelta: Carta a los muy reverendos Padres Superiores de las Sa-  
 gradas Religiones de la Nueva España, y en su ausencia, á los Padres Superiores  
 de los Conventos de la Ciudad de México: México, Abril de 1623.—57 hojas.—Al  
 fin: Fecho en Manila, á 8 de Junio de 1622 años.

Bibl. del Ministerio de Ultramar en Madrid.

LEÓN PINELO, *Epítome*, p. 115.

LASOR A VAREA, *Universus*, etc., t. II., p. 30.

PINELO-BARCIA, II, col. 752.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1304.

RETANA, *Estadismo*, n. 87.

«D. Juan Cívicos, racionero, gran teólogo y muy entendido en los  
 ritos eclesiásticos, vicario general del arzobispado de Manila el año de  
 622. Fué á Roma á significar á Su Santidad la necesidad que tenían  
 aquellas Islas de gracias espirituales, y consiguió cuanto quiso; en Ma-  
 nila fué tesoroero y chantre, y desta Iglesia fué promovido por racione-  
 ro de la Santa Iglesia de la Puebia de los Ángeles.» González Dávila,  
*Teatro eclesiástico de las Indias*, t. I, p. 104. Morelli en su *Fasti Novi*  
*Orbis*, Venecia, 1776, 4.º mayor; (pp. 377 y 378) trae por extenso las  
 gestiones hechas por Cívicos en Roma acerca de la comisión que ha-  
 bía llevado de Manila, y al hablar de su persona dice: «Hec ille Mani-  
 lensis Vicarius est qui Japonia peragrata post peractam dere tota ques-  
 tionem accuratam sententiam tulit de epistola nomine Ludovici Soteli  
 divulgata a Collado quodam, qualem refert Cordara (*Hist. Soc. Jesu*,  
 p. 542) et latius Charlevoix (*Hist. du Japon.*)»

Veitia Linaje refiere «que en la proposición que se hizo en 3 de  
 Agosto de 1627 para proveer el puesto de piloto mayor de la Casa (de  
 la Contratación de Sevilla) que vacó por muerte de Diego Ramírez de  
 Arellano, parece que se halló un solo sugeto teórico digno de ser pro-  
 puesto, que fué don Juan Cívicos, tesoroero de la Santa Iglesia de Ma-  
 nila (que á la sazón se hallaba en la Corte, del cual se dijo que no  
 solamente era sabedor de la ciencia teórica, sino que tenía la expe-

riencia práctica. (*Norte de la Contratación de las Indias*, Sevilla, 1671, fol., libro II, pág. 142.

Pinelo-Barcia menciona otro *Discurso* de nuestro autor sobre si conviene se observe el Concilio mexicano, que existía manuscrito en su librería, y en la columna 763 del tomo II otro tratado manuscrito *De los salarios que tienen los curas*, escrito á 17 de Octubre de 1636.

Nicolás Antonio cita una obra de Cevicos, intitulada *Flavio Lucio Dextro defendido contra Melchor (sic) de la Serna*, con cuyo motivo expresa Beristain que fué «laudable la animosidad de Cevicos en defender el falso cronicón, aunque de este empeño deduzcamos su mala crítica.» El bibliógrafo mexicano añade que Cevicos fué llamado á México por el Virrey en 1630, como hombre inteligente en la hidráulica, y que allí dirigió con esmero, durante algún tiempo, la obra del desagüe de las lagunas. Añade que falleció en la Puebla de los Ángeles.

74.—Glorioso Triunfo y martyrio de los Santos Martyres Fray Pedro Baustista Comissario, Fray Felipe de Iesus, Fray Francisco Blanco, Fray Martin de la Ascension, Fray Gonçalo Garcia, Fray Francisco de la Parrilla, y de sus Santos Compañeros. Barcelona, Estevan Liberos, M. DC. XXIII.

4.º—2 hojas.

SALVÁ, *Catálogo*, t. II, n. 3374.

75.—✠ | Relacion | verdadera de gran | admiracion  
y espanto, digna | de fer contada, laqual embió el Padre  
fray Lucas de Soto, Re- | ligiofo Defcalço de la Orden  
de San Francisco, desde la ciu- | dad de Manila en las  
Filipinas, a su hermano que se llama Die | go Lopez de  
Soto, mercader de la ciudad de Lisboa, dandole | cuenta  
de los grandes suceffos y prodigios, y defgracias que | a  
auído en la villa de Frefno, y en otro lugar que fe llama  
Val- | hermoso, distante dos leguas de la ciudad de Ma-  
nila en las | Filipinas, y porque son dignas de fer conta-

das. efcriuo / eſta Relacion, que fucedio a vey / te y quatro  
de / Mayo, de 1622. y duró hasta a tres de / Agoſto,  
del mismo año, cada / dia fu prodigio. | (*Al fn.:*) Con  
licencia, Impreffa en Lisboa fur / Antonio Aluarez, año  
1623.

4.º—2 hojas.—Suscrita en Manila, á 8 de Agosto de 1623.—Nota final.

Primera edición.

Biblioteca del Ministerio de Ultramar en Madrid.

GALLARDO, *Catálogo*, IV, col. 637, n. 3967.

GARCÍA PÉREZ, *Cat. de doct. pont.*, p. 657.

RETANA, *Estadismo*, n. 298. y reproducida íntegra en el Apéndice, nota 32.  
páginas 24-27.

## 1624

76.—Relacion de la persecucion que huuo en la Igle-  
sia de Iapon, y de los insignes Martyres que gloriosa-  
mente dieron sus vidas en defensa de nuestra Santa Fe  
el año 1622. Por el P. Garcia Garces, de la Compañia  
de Jesus, antiguo Ministro del Santo Evangelio en  
aquella Christiandad. En México, en la Imprenta de  
Diego Garrido, 1624.

4.º—45 hojas, sin el prefacio.

Primera edición.

LASOR A VAREA, *Universus*, t. II, p. 4.

SOTWELL, *Bibl. Script.*, pág. 147, seguido por BACKER, *Bibl. des Ecrivains*,  
t. I, p. 329; II, p. 217, y IV, p. 264.

CARAYON, *Bibl. hist.*, n. 861.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 176.

El P. García Garcés, cuyo libro fué desconocido de Beristain de  
Souza, nació en Molina, en España, en 1560; en 1574 ingresó á la  
Compañía, á la edad de catorce años, y en 1588 pasó á México y  
luego á Filipinas y al Japón. Falleció en Macao, en 1628.

77.—IHS / Cronica / de la Orden de / N. P. S. Au-  
guſtin en las prouin / cias de la nueva eſpaña / En qua-

tro edades def= / de el año de 1533 hafta / el de. 1592  
 / Por el P. M. F. Ioan de Grijalua / prior del conuento  
 de N. P. S. / Auguftin de Mexico. / dedicada a la pro-  
 uincia del S<sup>o</sup>. nombre / de Iefus de Mexico. / (*Colofón:*)  
 ¶ Mexico. / Religrofifsimo conuento de S. / Auguftin, y  
 imprenta de Ioan Ruyz. Año de 1624.

Fol.—Port. en forma de fróntis grab. en madera; al pie el escudo de la Orden, y dos leyendas latinas.—v. en bl.—3 hojs. prels. s. f. —218 hojs., á dos cols., y en el v. de la última el comienzo de la tabla de capítulos, seguido del de cosas notables, 13 pp. s. f. en todo, á dos cols.

Prels.—Lic. de la Audiencia Real: México, 1.º de Febrero de 1624.—Id. del Ord.: Tacuba, 28 de Oct. de 1623.—Id. del Definitorio: 10 de Mayo de 1623.—Aprob. de Fr. Alonso de Almería: México, 4 de Enero de 1624.—Id. de Fr. Juan Robledo: México, 14 de Dic. de 1623.—Erratas.—Dedicatoria: México, 10 de Mayo de 1623.—Al lector.—Dividese la obra en cuatro edades.

B. M.

- LEÓN PINELO, *Epítome*, p. 115.  
 NICOLÁS ANTONIO, t. I, p. 707.  
 PINELO-BARCIA, t. II, col. 761.  
 BRUNET, *Manuel*, t. II, col. 1739.  
 GALLARDO, *Ensayo*, n. 2405.  
*Catal. Bibl. Andrade*, n. 4228.  
*Bibl. Mexicana de Ramirez*, n. 376.  
 LECLERC, *Bibl. Amer.*, n. 1148.  
 PINART, *Catalogue*, n. 425.  
 RETANA, *Estad.*, n. 194.  
*Catalogue Heredia*, n. 2931.

Nuestro amigo el señor Retana ka extractado este libro en cuanto toca á las Filipinas, y así hemos de limitarnos á recordar aquí en globo lo referente á las Islas:

LIBRO I. CAP. XXXI:—De como fueron cuatro religiosos nuestros al descubrimiento de las Isias del Poniente con deseo de predicar en ellas el Evangelio.

CAP. XXXII:—En que se prosigue la navegacion de nuestros religiosos.

CAP. XXXIII:—De como el general Ruy López se entró en las Malucas.

CAP. XXXIV:—Prosiguese la materia del pasado.

CAP. XXXV:—Prosiguese la relación de la peregrinacion de nuestros religiosos.

LIBRO III. CAP. I.—De como S. M. trató de que fuesen frailes agustinos á las Islas del Poniente.

CAP. II.—De como el P. Urdaneta aceptó la jornada de las Islas, y lo que sobre ello trató.

CAP. III.—De los religiosos que fueron nombrados para la jornada.

CAP. IV.—De la navegación que nuestros religiosos hicieron á las Islas del Poniente.

CAP. V.—De como descubrieron las Islas Filipinas.

CAP. VI.—Prosigue la materia del pasado.

CAP. VII.—De como la armada llegó á Zubú, donde desembarcó á pesar de los indios que lo defendían.

CAP. VIII.—De como hallaron los nuestros en la Isla de Zubú un Niño Jesús.

CAP. IX.—De como juraron en Zubú por su rey y señor al Católico Rey don Felipe, y de la fundación del primer convento que allí tuvieron.

CAP. X.—De como el P. Urdaneta descubrió la vuelta de Filipinas á esta tierra.

CAP. XII.—De los sucesos de las Filipinas y de los milagros que N. S. obró por su Santa Cruz.

CAP. XIII.—De algunos que se bautizaron en la Isla.

CAP. XIV.—De la guerra que trabaron los portugueses con los nuestros y del parecer que en ella dieron nuestros religiosos.

CAP. XVIII.—De lo que en Filipinas hacían nuestros religiosos, y del bautismo de Tupas y su hijo.

CAP. XX.—De algunos sucesos de las Filipinas, cómo Manila se ofreció al servicio de S. M. y los sangleyes al comercio.

CAP. XXI.—Prosiguese con los sucesos de las Filipinas, como los de Manila rompieron la fe que habían jurado.

CAP. XXIX.—De la elección y sucesos de nuestros religiosos en Filipinas.

CAP. XXX.—De como trataron nuestros religiosos de pasar á la Gran China.

CAP. XXXI.—De como el corsario Lincaón se puso sobre las Islas Filipinas, y de lo que nuestros religiosos hicieron en esta ocasión.

CAP. XXXV.—De los sucesos de las Filipinas, y de como y cuando entraron en ellas las demás religiones.

CAP. XXXVI.—De como nuestros religiosos pasaron á la Gran China.

CAP. XXXVII.—Prosigue la jornada de la Gran China.

CAP. XXXVIII:—Del mal suceso que tuvo la jornada de la Gran China.  
LIBRO IV.—CAP. IV:—De la elección que este trienio se hizo en las Filipinas.

CAP. V:—De las grandes contradicciones que nuestros religiosos tuvieron en Filipinas.

CAP. XIII:—De la elección que hicieron de provincial y cosas notables de Filipinas. 1584.

CAP. XVII:—De la elección de provincial en la Provincia de Filipinas.

CAP. XXI:—De la elección que hicieron en la Provincia de Filipinas, con otras cosas de aquella Provincia.

CAP. XXVII:—De las elecciones del año de 1596, con la vida y muerte de nuestro P. Fr. Pedro de Agurto.

78.—Relacion verdadera, / de gran admiracion / y espanto, y digna de ser / contada, la qual embio el Padre / Fray Lucas de Soto, Religioso Descalço de la Orden de S. Fran- / cisco, desde la Ciudad de Manila, en las Filipinas, a su hermano, / que se llama Diego Lopez de Soto, Mercader de la ciudad de / Lisboa, dandole cuenta de los grandes fuecços, y prodigios, y / defgracias que auido en la villa de Frefno, y en otro lugar que / se llama Valhermoso, distantes dos leguas de la ciudad de / Manila en las Filipinas, y porque son dignas de fer con- / tadas, escriuio esta Relacion, que fuecçio a / veynte y quatro de Mayo 1623. y durò hasta a tres de Agosto, del / mismo año, cada dia / fu prodigio. / (*Gran viñeta en madera con varias escenas*). Con licencia. / En Barcelona: En casa de Sebastian y Jaque Materad, / Año M. DC. XXIV.

4.º—Port.—v, con el comienzo del texto, que tiene 3 pp. s. f. y al pie la nota de licencia para la impresión del Arzobispo de Lisboa, sin fecha.—Suscrita en Manila, á 8 de Agosto de 1623.

Segunda edición.

B. D. T'S.

SALVÁ, *Catálogo*, t. II, n. 3374.

79.—Relacion breve de los / grandes y rigurofos martirios que el año paffado de 1622. die / ron en el Iapon, a ciēto y diez y ocho ilustrifsimos Martyres facada principal / mente de las cartas de los Padres de la Compañia de Iefus que alli reside: y de / que han referido muchas perfonas de aquel Reyno, que en dos Nauios / llegaron a la Ciudad de Manila a 12. de Agosto de 1623. / Impreffo con licencia, en Madrid por Andres de Parra año 1624.

Fol.—4 pp. s. f.

Empieza á continuación del tit. "La caufa de tantas nouedades y atroses martirios"...

Acaba, última plana: "y guarde á V. m. con la falud que deffeo. Manila 16 de Agosto de 1623."

Parece ser la primera edición.

M. B.—A. H.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1308.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 174, sin señalar fecha precisa.

CARAYON, *Bibl. hist.*, n. 853, aunque dice se imprimió sin lugar ni año.

BACKER, *Bibl. des Ecriv.*, t. III, p. 507, sin indicar lugar.

GALLARDO, *Ensayo*, n. 794.

SALVÁ, *Catálogo*, II, n. 3374.

80.—Relacion breve de los grandes / y rigurosos martirios que el año passado de 1622. dieron en el Iapon / á ciento diez y ocho illustrifsimos Martyres, sacada princi / palmente de las cartas de los Padres de la Compañia de / Iesus que alli residen: y de lo que han referido mu / chas personas de aquel Reyno, que en dos / nauios llegaron á la ciudad de Ma / nila á 12. de Agosto de 1623. / (*Al fin:*) Lisboa. Por Giraldo da Vinha. Anno 1624.

Fol.—7 hojas.—Título.—Texto.—Nota final.—Fc de erratas: Lisboa, 19 Julio 1624.—Tasa.

Segunda edición, al parecer.

Biblioteca de Gallardo.

GALLARDO, *Ensayo*, n. 795.

GARCIA PERES, *Catal. de escrit. portugueses*, p. 593.

81.—Relacion | admirable | de los grandes y rigvrosos martirios que el año paffado dieron enel (*sic*) Iapon, a ciento y diez y ocho mar | tyres de valor infigne. Tomado por fe por personas fidedignas q̄ | de alla vinieron de aquel Reyno Comprovado por las car | tas que les vinierō a los Padres de la Compañia | de la ciudad de Manila este año paffado | \* de 1623.\* | (*Colofón.*) Por Iuan de Cabrera Impreffo en Sevilla. Con licencia del fe- | ñor Oydor Veas Vellon. Frontero del Correo Mayor. | Año de 1624.

Fol.—4 pp. s. f.

B. S. S.—B. U. S.—B. M.—A. H.

ESCUDERO Y FEROSO, *Tip. Hisp.*, n. 1308.

Empieza á continuación del tít.: "La cõufa de tantas novedades y atroces martyrios nunca jamas vistos en aquel Reyno, juntamente christiano, y Gentil,..."

(Acaba, última plana:) "Fueron por todos los martyres 118. De les nuestro Señor fu gracia a los demas fieles para q̄ mueran en la Fe con tan glorioso fin, para fu fanto fervicio. Lavs Deo."

Esta relación fué traducida al francés con el siguiente título:

—Relation des cruels martyres que 118 chrestiens ou environ endurèrent au Japon l'an 1622, tiré principalement des Lettres des PP. de la Compagnie de Jesus, qui resident là, et de ce que plusieurs personnes qui vinrent du Japon en cette ville de Manille ont rapporté. Le tout traduit de l'espagnol. Paris, 1624, 8.º

82.—Teatro de la constancia japona en que se fiere el mártirio de mas de 118 martyres, etc. 1624, 8.º

CARAYON, *Bibl. hist.*, n. 854.

BACKER, t. III, p. 507.

PAGÈS, *Bibl. Japon.*, n. 175.

Traducido al latin con el título de:

—Theatrum Japonensis constantiæ, qua supra centum octodecim illustrissimi martyres atrocissimis suppliciis excruciat, anno 1622, pro fide Christi, per ignem et gladium. Bruxellis, 1624, 8.º



## 1625

83.—Carta nveva / mente embiada a los Padres de la / Compañia de Iefus, en que da cuenta de los grandes martirios q̄ en / el Iapon, an padecido muchos padres de muchas Religio-/ nes. Y las grandes novelas y revolu- cion que ay / en aquellas Provincias. / (*Colofón:*) Con Li- cencia del feñor Teniente don Luys Ramirez de Arella- no. / En Sevilla por Iuan de Cabrera, año de 1625.

Fol.—4 pp. s. f.

Hay una nota al principio que dice que por ser mucha la materia, se quedaba im-primiendo segunda parte.

B. S. S.—M. B.—A. H.

(Empieza á cont. del tít.): "Començó la persecució este año, en los Reynos de Japon por vn...."

(Acaba, últ. plana:) Ya que estuvieron atados mandaron poner fuego a la leña de que estavan cercados por todas partes..

84.—✠ Relacion de los martyres que este año paffa- do de 1624. han padecido Martyrio por nuestra S. Fé, en la Corte del Emperador de Japon. Por el Padre Fran- cisco Crespo, Procurador general de la Compañia de Je- fus de las Indias, Sacada de las cartas que han embiado el P. Prouincial, y otros Religiosos de la misma Compañia, que estan en Mifsion en aquellos Reynos. (*Al fin:*) Impreffo Con licencia de los Señores del Confejo Real, segun consta della, que paffo ante Martin de Segura Olalquiaga. Escriuano de Camara de fu Magestad fu data a veinte y tres de Setiembre de 1625. años. En Madrid por Andres de Parra año 1625.

PINELO-BARCIA, t. I, col. 170.

LASOR A VAREA, *Universus*, etc., t. II, p. 4.

PAGÉS, *Bibl. Jap.*, n. 85.

TOMO XCVIII

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, ns. 1355 y 1534, con fecha de 1635.

BACKER, *Bibl. des Ecriv.*, t. IV, p. 161.

Folio.—4 hojas foliadas, última plana en blanco.

A continuación del título sigue la aprobación del presente documento dada por el doctor Paulo de Zamora, en Madrid, 16 Septiembre, 1625.

(Empieza fol. 1 v.) «Comerçó la perfeció este año en los Reynos de Japo, por vn...

(Acaba. f. 4, v.): «y de todo se auifará en otra relación».

A. H.

LEÓN PINELO, *Epítome*, p. 39. Como este autor no señala el lugar de impresión, me inclino á creer que debe ser obra salida de las prensas de la Península, por cuanto conozco del mismo autor otro folleto de la época presentado en Madrid al Consejo de Indias.

El P. Crespo es también autor de la *Historia del martirio de los Padres Roque González, Alfonso Rodríguez y Juan del Castillo en el Paraguay*.

Francisco Crespo nació en Úbeda, é ingresó á la Compañía en 1598, á la edad de 15 años. Fué durante mucho tiempo procurador de las Provincias de su Orden de Indias en Madrid, donde falleció el 25 de Septiembre de 1665.

85.—Relacion de la persecucion que hubo en la Iglesia de Iapon, y de los insignes Martyres que gloriosamente dieron sus vidas en defensa de nuestra Santa Fe el año 1622. Por el P. Garcia Garces, de la Compañía de Jesus, antiguo Ministro del Santo Evangelio en aquella Christiandad. En Madrid, por Sanchez, 1625, 4.º

Segunda edición.

LEÓN PINELO, *Epítome*, p. 39, aunque, como acostumbra, sin designar lugar de impresión.

PINELLO-BARCIA, t. I, col 188.

NICOLAS ANTONIO, t. I, p. 512, sin designación de lugar.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1356.

CARAYON, *Bibl. hist.*, n. 861.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, p. 22, quien cita ejemplares al parecer de las dos ediciones como existentes en la Nacional de Paris y en la Minerva de Roma.

86.—Relacion del martirio del R. P. Fray Juan de Santo Domingo de Sanabria, hijo professo del convento

de fan Estevan de Salamanca, muerto en la carcel en Japon. *Roma*, 1625.

MALPÆUS, *Palma fidei*, p. 67, quien cita esta edición y asegura que en ese mismo año de 1625 se hicieron otras en Viterbo, en Antuerpia, *et alibi*.

QUETIF Y ECHARD, II, 461.

CARAYON, *Bibl. hist.*, n. 868, la cita sin nombre de autor ni impresor. Debe ser el mismo impreso que existe en el Museo Británico (4985. f. 3.) cuyo autor consta del catálogo haber sido Fr. Alonso Remón.

SALVÁ, *Catálogo*, n. 2351.

## 1626

87 bis.—Memorial de arbitrios para la reparacion de España por Fr. Gregorio de Bolivar. Madrid, 1626, folio.

NICOLÁS ANTONIO, *Bibl. Hisp. nova*, t. I, pág. 543.

SAN ANTONIO, *Bibl. Franc. st.* II, pág. 25.

DIAZ Y PÉREZ, *Dic. de extremeños ilustres*, t. I, p. 102.

No encuentro citado este autor en ninguna de las obras de Barrantes, apesar de que según los bibliógrafos que le recuerdan, nació en Plasencia. Consta que á la edad de veintiún años abrazó el estado eclesiástico en la Orden de San Francisco y que después de haber misionado en México y en el Perú durante veinticinco años, pasó á las Filipinas. Dicese que dejó casi terminada para la prensa una *Historia del Nuevo Mundo*.

88.—Relacion verda- / dera, y breve de la persecu- / cion. / y Martirios que padecieron por la confesion de / nuestra Santa Fee Catolica en Iapon, quinze / Religiosos de la Prouincia de S Grego- / rio. de los Descalços del Orden / de nuestro Seraphico P. / S. Francisco de las / Islas Phili- / pinas. / Adonde tambien se trata de otros / muchos Martires Religiosos de otras Religiones, y fecu- / lares de / diferentes estados. Todos los quales padecié- / ron en / Iapon desde el año de 1613. hasta el / de 1624. /

Dirigida por la misma Prouincia a la S. R. y C. Magestad de Don Philipe / Quarto nuestro señor Rey de España / La qual escriuio, y embiò a la dicha Prouincia Fray diego de San Francisco / Predicador de la misma Prouincia, y Comiffario del Iapon, / (*E. de la O. entre las dos líneas transversales siguientes:*) Signasti Dñe feruum Franciscum. / Signis Redemptionis nostræ. / Con licencia, en Manila en el Colegio de S. Thomas de Aquino / por Thomas Pimpin impreffor de libros. Año de M. DC. XXV.

4.º—Port.—v. en bl.—Aprob. de Fr. Domingo González: Manila, 10 de Junio de 1625, y lic. de la Audiencia de 12 del mismo mes, 1 p.—Ded. de los frailes del Convento de Santa María de los Angeles de Manila al Rey: 15 de Julio de id., 2 p.—Prólogo, 3 pp.—57 hojs. incl. la p. f. bl.—Luego con forma de portada.

—Actos / de la avdiencia / pública, dada de Nvstro / Santísimo P. Paulo Quinto, Pontifice Ma- / ximo, a los Embaxadores del / Rey Voxu Iapon. / En Roma a 3 de No- / viembre de 1625. en el Palacio / Apoftolico. / Imprimase, si pareciere al Reverendísimo Pa / dre Maestro del sagrado Palacio Apoftolico. / César fiel, que tiene las vèces. / Fray Gregorio Donato Romano, compañero / del Reverendísimo Padre Fr. Iacinto Petro- / no, Maestro del Romano Sacro Palacio Apo- / stolico, de Orden de Predicadores. / (*Filete*). Con licencia, En Mexico, Por el Bachiller Ioan de Alcaçar.

En el verso comienza el texto con una dedicatoria de Fr. Angelo Rivolta de Ursasuevas al Príncipe do Sulmona, y á la hoja completa le pertenece el número 58 en la foliación, que sigue hasta la 64, ésta con el verso en bl.—La 65, s. f., tiene la siguiente portada:

—Acta / avdientiaē / pUBLICAē a S. D. N. Pav- / lo V. Pont. Opt. M. x. Regis / Voxu Iaponi Legatis. / Romæ die 3 Novembris in Palatio Apoftolico, apud / S. Petrum exhibitæ. M. DC. XV. / (*Etc.*) (*Al pié:*) Mexici, apud Ioannem de Alcaçar, permiffum Superiorum / Anno Domini 1626.

En el verso sigue el texto; la hoja siguiente está sin foliar, y todo el libro termina en la 65.

B U. S.—M. B.

Segunda edición. La primera es de Manila.

González de Barcia dice á propósito de la obra: "Fr. Miguel Rivolta de Ursas-nuevas imprimió los *Actos* de la audiencia pública que dió el Sumo Pontífice Paulo V á los Embajadores del Rey de Boju, Japón, en Roma, á 3 de Noviembre de 1615, en latín, y en México, 1626, 4.º, por Juan Alcazar, 1615, 4.º, y traducidos en castellano, impreso en México, 1626, 4.º, por Juan Alvarez, y en él se incluyen los siguientes," etc.

Como parece por demás extraño que se hubiese acabado en América una impresión comenzada en Filipinas, y resulta que el papel y los tipos empleados son los mismos en todo el libro, á pesar de que en la primera portada se lee Manila, y México en la de más adelante, creemos con Fr. Juan de San Antonio y otros autores, que esta es segunda edición de la obra y hecha íntegra en esa última ciudad, en el año de 1626.

Traducida al italiano:

—Breve relatione della persecutione et morte che han patito per la confessione della santa Fede Cattolica nel Giappone, quindici Religiosi della Prouincia di San Gregorio, delli Scalzi Reformati dell'Ordini del nostro Serafico P. S. Francesco nell'Isole Filippine. Oue anche si tratta di molti altre morti, per la medesima catastrophe d'altri Religioni, e Secolari di differenti stati, quali tutti patironno nel Giappone dall'anno 1613, sino al 1624. Descritta dal P. Fr. Diego de San Francesco, etc., e tradotta dalla lingua spagnola nella italiana, da un religioso del medesimo ordine della riforma di Napoli. Napoli, Ottavio Beltrano, 1630.—4.º, 3 hojs. s. f. y 158 pp.

Ternaux-Compans en su *Bibl. Asiat.*, n. 1368 ha citado como pieza aparte los *Actos de la audiencia pública*, etc.

89.—Verissima / relacion en / que se da qventa en el estado / en que estan las guerras en las Filipinas, y Reynos de el / lapon, cõtra los Olandefes. Y los famosos hechos / de don Fernando de Silva Sargento mayor, / con la gran vitoria q / tuvieron los Españo- / les, degollando quatrocientos / Olandefeses. Año de / 1626. / (*Colofón:*) · ¶ Imprefa con licencia de / el feñor Don Luys Remirez de Arellano, Teniente / Mayor de Sevilla. / En Sevilla, por Ivan de / Cabrera, frontero del Co- rreo Mayor. / Año 1626.

Fol.—4 pp. s. f.

(Empieza á continuacion del tit:) "DARE QVENTA DE LO que en estas partes remotas ay de nuevo, hare breve relacion..."

(Acaba, última plana:) "pero si ffon las mugeres Iaponefas, fe queden como tambien las hijas, y lleven los hijos. LAVS DEO."

B. U. S.—A. H.—M. B.

GALLARDO, *Ensayo*, I, cols. 808-9.

RETANA, *Estad.*, n. 363, y reproducido por el mismo en las pp. 1-8 del *Archivo del bibliófilo filipino*. Madrid, 1895.

ESCUDERO y PEROSO, *Tip. Hisp.*, n. 1378.

1627

90.—Sermon | en la Octava | que en esta Corte | fe confagrò a la gloria de los veinte y | tres Martires del Iapon, Defcalços de la | Orden de S. Francisco, que canonizò | la Santidad de Vrbano VIII. | Predicose | a la Magestad de Filipo III. | N. S en el Real Conuento de S. Gil: a cuya deuo | cion fe eftampò, y fe dedica. | Por el Doctor Frey D. Fulgencio | Maldonado del habito de San Iuan, Capellan | de fu Magestad. | Año (*Estampeta de S. Francisco*). 1627. | Con licencia. | (*Filete*). En Madrid, Por la viuda de Luis Sanchez, | Impreffora del Reyno.

4.—Port.—v. en bl.—2 hojs.prels. s. f.—Hojas 4-15, con el v. de la última en blanco.—Apostillado.

Prels.:—Aprob. del dominico Fr. Cristóbal de Torres: Colegio de Santo Tomás, 15 de Diciembre de 1627.—Licencias: Madrid, 16 y 17 de Dic. de 1627.—Dedicatoria á Fr. Alonso Niño: 20 de Diciembre de 1627.

Al fin: "Sub correctione, etc., Fr. D. Fulgencio Maldonado, natural de la ciudad de los Reyes, en el Perú."

B. U. G.

En nuestra *Imprenta en Lima* hallará el lector descrita otra obra de Maldonado y algunos datos biográficos de su persona.

91.—Narratorio de las solemnidades con que celebró Madrid la beatificación de S. Pedro Baptista y otros Mártires del Japon. Madrid, 1627, 4.º

PINELO-BARCIA, t. II, fol. DIVXXIII, vltto.

PAGÉS, *Bibl. Jap.*, p. 191.

## 1628

92.—Cien puntos exemplares de la vida, milagros y martirio de los gloriosos y bienaventurados Padres Fr. Pedro Baptista y sus compañeros Martyres del Japon: dispuestos por el Padre Fr. Alonso de Balsobre Franciscano. En Barcelona: por Sebastian y Jayme Materad. 1628.

8.º—108 pp.

Bib. de Barcelona.

CIVEZZA, *Saggio di bibl. Sanfranc.*, n. 55.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 2982, seguido por Pagés, *Bibl. Japon.*, n. 148, citan mal los nombres de los impresores: y en cuanto á la fecha de impresión, suponen que es de 1618.


93.—Breve / relacion / de la vida y / mverte de los Protomarti- / res del Iapon, Religiofos profeffos de la Orden de N. P. / San Francisco, y de fus 17. compañe- ros legos, Terceros / de la misma Orden, que con ellos padecierò el mesmo / martirio: colegida de la 4. parte de la Coronica de la di- / cha Orden. lib. 2. cap. 60. y del P. Fr. Marcelo de / Ribadeneyra, testigo de vista deste / glorioso martirio. / Año (*E. relig.*) 1628. / ¶ Impresso Con licencia en Seuilla, por Pedro Go- / mez de Paftrana, a la Esquina de la Carcel Real.

4.º—Port.—y á la vuelta el comienzo del texto, en todo 8 hojs. foliadas y signadas A-Av.

B. U. G.

Parece ser traducción de esta relación castellana la siguiente:

—Breve compendio del martirio, e morte delli ventitre martiri dell'ordine minori di San Francesco dell'oservanza della provincia di San Gregorio delle Filipini, e del Giappone. Con i nomi, titoli, e patrie loro. Crocifissi nel reino del Giappone per difesa della Santa Fede, de quali la santita di N. S. Papa Urbano VIII hà concesso sotto il 14 settembre 1627, che si celebri la Messa e officio. E la festività il di 5 febbraio, giorno del loro martirio. In Milano, por l'her. di Gio. Baptista Coloma. 1627, 4.<sup>o</sup>—8 pp.

94.—Sermon / en la beatificacion de los / veyntitres Hijos gloriosos del gran Patriarcha / Francisco, nuevas luzes del Japon, i Pro / to martires fuyos. /  Predicologo en sv Convento / grande, el Doctor don Hernando Cano de Montoro, / Collegial en el Maior de Sevilla, y Cathe- / dratico de Durando, en fu / Vniverfidad. / En el segvndo dia de sv octava / veintidos de Maio, i Fiefta que celebró el insigne, doctifsimo, / venerable Claustro, con afsistencia de mas de cien Do- / ctores, depofito de las sciencias. / Dirigido a don Lorenc,o de / Cardenas y Valda, Conde de la Puebla del Maestre, Marquès / de Bacaes, Señor de las Villas de Iergal, i Belefique; Cavalle- / ro de Calatrava, Mayordomo del Rey nuestro feñor, Afsistente / de Sevilla, i Capitan general de la gente de guerra de su parti = / do, de los Confejos de fu Mageftad, de guerra è Indias, Presiden / te en fu Real Casa de la Contratacion. Y Adminiftrador / de fus Aduanas, y Almojarifaz = / gos Reales. / (*Filete.*) Impreffo en Sevilla por Iuan de Cabrera, frontero del Correo Mayor / En este año de 1628.

4.<sup>o</sup>—Port. dentro de filetes.—v. en bl.—3 hojs. prels. s. f.—8 hoj. de texto.—Signado A—C, de quatro hojs.—Apostillado.



Prels: Aprob. de D. Manuel Sarmiento de Mendoza: Sevilla, 9 de Junio de



1628. — Lic. del Ord., de la misma fecha.—Dedicatoria: 15 de id.—Elogio del licenciado D. Luis Brochero.—Epigrama latino de D. Antonio de Espinosa y Bocanegra.

B. U. G.

En elogio de S. Pedro Baptista, S. Felipe de Jesús, S. Francisco Blanco y S. Martín de la Ascensión.

95.—Discurso / del Doctor Don Ivan / Cevicos, Comissario del / S. Officio. / Sobre vna carta para Sv Santidad, / que en lengua Latina fe imprimio, y divulgò en Madrid, / por principio deste año / de 1628. /  Fecha en Omura, ciudad del Iapon a 20. de Enero  / de 624. / De la qual han hecho avtor al P. Fr. Lvis Sotelo, / Religioso de la Orden de S. Francisco, estando prefo y muy proximo al glorioso mar- / tirio, que pocos dias despues padecio por la enfeñanza y predicacion de la / Fè de nuestro Señor Iesu Chrifto.

Fol.—19 hojs. y 3 s. f.—Signadas A-K de dos hojs.—El último sin signatura.—Suscrita en Madrid, á 15 de Marzo de 1628.—Además del título, hay en la primera página la dedicatoria al licenciado Antonio Moreno, cosmógrafo, catedrático y piloto mayor de la Casa de la Contratación de Sevilla, el autor, su discípulo: Sevilla, 14 de Junio de 1628.—A la vuelta., el memorial presentado al Consejo, en que con referencia a la carta de Sotelo dice que le consta que "hay en ella muchas cosas de gran consideración, ajenas de verdad; para que no se engañen los que no han visto ni saben lo que la dicha carta refiere, entre los cuales podrán ser algunos de los ministros de V. M., de que sería posible resultar inconvenientes, ha hecho un discurso sobre ella, en el cual trata cosas dignas de ser sabidas en este Real Consejo, así tocantes á la conversión del Japón, como á la de los indios de Filipinas."—Y una Advertencia sobre el Discurso.—Después de éste, viene una declaración de doce jesuitas, suscrita en Japón á 7 de Marzo de 1623, contradiciendo también la carta de Sotelo, certificada por el P. Antonio Colazo, en Madrid, á 4 de Enero de 1628.

B. U. G.—A. II.

Habla Cevicos:

«Antes, pues, de entrar en la censura de lo que esta carta contiene, para que conste que puedo saber lo que en razón della dijere, me pareció hacer una breve recopilación de mis viajes, y de algunas circunstancias que son necesarias para mi intento. Nací en Cantalapiedra, y

pasé seglar á la Nueva España el año de 604. De la Nueva España a Filipinas por capitán y maestre de la nao capitana S. Francisco, el de 608, y volviendo en esta plaza de Filipinas á la Nueva España el de 609, me perdí en Japón, en postrero de Septiembre del dicho año, cerca de la ciudad de Yendo, que es en la parte oriental dél. Y para embarcarme en Nangasaqui, parte occidental del Iapon, atravesé casi todo aquel reino, pasando por la dicha ciudad de Yendo, Surunga, Meaco, Fugine, Usaca, Sacay y Nangasaqui, que son sus principales ciudades. Comunicué en Yendo al dicho P. Fr. Pedro Baptista, que ahora está en S. Gil: y en Surunga al P. fray Luis Sotelo, y en las demás ciudades otros religiosos de S. Francisco, Sto. Domingo, Sn. Agustín y de la Compañía de Jesús, advirtiéndolo y notando con algún cuidado las cosas de aquel reino, medio año que estuve en él: en el cual tiempo fueron al puerto de Firando, cerca de Nangasaqui, las primeras naos holandesas, y asentaron factoría, y quemaron los japoneses en el puerto de Nangasaqui el galeón de los portugueses de Macán: dos cosas que fueron mucha parte para la persecución que de ahí á pocos años hubo contra nuestros religiosos. Embarquéme en Japón para Manila por fin de Marzo de 610 y cogiéronme los holandeses en las costas de Filipinas; pero en la vitoria que dellos tuvo el Gobernador Don Juan de Silva, cobré libertad. Llegado á Manila, estudié, y me ordené de sacerdote: fui Tesorero de la Catedral de aquella ciudad y Provisor de aquel Arzobispado, y salí de las Filipinas á negocios de mi Iglesia á esta Corte en fin de Agosto de 622; llegué á España el de 623, y estuve en Roma el Año Santo del Jubileo de 625, donde fui á visitar *Limina Apostolorum*, en nombre del señor Arzobispo de Filipinas; y de allí volví á Madrid, donde al presente estoy.»

96.—Quando acababa de imprimir el memorial que di á los señores del Consejo de Indias declarando los excesos en materia de verdad de la carta impreffa, vino á mis manos vna relacion jurada y firmada de doze padres de la Compañía de Iesus que refiere el numero de religiosos afsi de la misma Compañía, como de las tres Religiosos que ay el año de 1623. en Iapon y los ministerios en que se exercitan, de todo lo cual puedo yo fer testigo de vista; porque conocí y trate á los mas de los

Relihíofos, y en particular los de la Compañía de Iefus, que viven y tratan los proximos en aquellos Reynos, muy diferentemente de lo que dize la Carta. Y porque todo lo que dize esta Relacion es verdad, y puede fer- vir para declarar y confirmar muchas cofas de las que digo en el dicho memorial, me parecio imprimilla al fin del, como apendix fuyo, pero fiel, x verdadera, y digna de que todos la tengan por tal, y es la que fe figure:»

Folio.—2 hojas sin foliar, sin año ni lugar de impresión.—(Empieza á cont. del tit.) «Por quanto estamos informados de perfonas dignas de credito, que los Pa- dres de las fagradas Religiones de Santo Domingo y de San Francisco»...

(Acaba, últ. plana:) «que estos Padres declaran en esta su certificacion. En Ma- drid a 4 de Enero de 1628.»

A. H.

Como se vé, parece ser también obra de Cevicos.

96 bis.—Catálogo de los Mártires de la Orden de San Agustín. Por Fr. Martín Claver, 1628, 4°

PINELO BARCIA, *Epítome*, t. II, hoja DIVXXII vlt. Véanse los demás autores ci- tados por nosotros á propósito de este libro en las pp. 34-35 de nuestra *Imprenia en Manila*. Según dijimos allí, parece que el *Catálogo* de que se trata es, en realidad, *El admirable y excelente martirio*, etc., impreso en Manila en 1638, 4°

97.—Elogio. Al altar que en onor / de sus gloriosos Protomartyres del / Japon levantó la Orden / de N. Sera- phico P. S. / Francisco. / En su insigne Convento Ma- yor. / MDCXXVIII.

4°—6 hojs. orladas. s. f.; signadas A. Dedicatoria del autor Rodrigo Fernández de Rivera al P. Fr. Pedro Benítez.—Texto, en verso.

GALLARDO, t. II, col. 1058.

ESCUDERO Y PEROSO, n. 1396.

98.—Glorioso Triunfo y martyrio de los / Santos Martyres Fray Pedro Bautista Comiffario, Fray Felipe

de Iesus, / Fray Francisco Blanco, Fray Martin de la Ascension, Fray Gonçalo / Garcia, Fray Francisco de la Parrilla, y de fus / Santos Compañeros. / (*Colofón:*) Con Licencia del Ordinario En Barcelona por Esteuan / Liberos en la calle de Santo Domingo. / Año M. DC. XXVIIJ.

4.º—4 pp. s. f.

B. D. de T. S.

99.—Historia de la beatificacion de los Martires Japoneses celebrada muy solemnemente en Segovia. *Segovia*, 1628, 8.º

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 206.

100.—Tratado / de las / relaciones / verdaderas de / los Reynos de la China, / Cochinchina, y Champaa, y otras cosas / notables, y varios sucessos, facadas / de fus originales. / Por el Licenciado Don Pedro / Ordonez de Ceuallos Presbitero, que dio buelta al mundo, Proui- / for, Iuez, y Vicario general de aquellos Reynos, Chantre de la fan- / ta Iglesia de la ciudad de Guamanga en el Piru, y Canonigo / de la de Astorga, natural de la muy noble, muy / famosa, y muy leal ciudad de / Iaen. / Dirigido al eloquentissimo / Maestro Bartolome Ximenez Paton. / (*Pequeña viñeta*). Con licencia, / (*Debajo de una raya:*) En Iaen, por Pedro de la Cuesta, Año de 1628.

4.º—Port.—v. en bl.—Retrato abierto en madera del autor sentado en una mesa en actitud de escribir, con su bonete puesto, y la leyenda circular: El Lid.º P.º Horadoñez d Zeballos presbitero. Florecio en la navegacion dando buelta al mvndo.—En el verso del retrato, la licencia: Iaén, 7 de Junio de 1627.—Ded., 2 pp. s. f.—Texto, hojs. 3-52, incl. la p. f. bl.—Está duplicada la fol. de las hojas 7, y 26.—Tabla de los capitulos, 3 pp. s. f.—Colofón en la última pág.: Con licencia, / Impreso en Iaen, Por Pedro / de la Cuest , Año de mil y / seysientos y veynte / y ocho.

B. DUQUE DE T' SARCLES.

CONDE, *Catal.* núm. 372.

BRUNET, *Manuel*, t. IV, col. 210.

PINELO-BARCIA, *Epítome*, t. I, col. 54: no lo vió.

GALLARDO, *Ensayo*, n. 3270.

«Sucedió después que dignándose la Majestad del cielo por los varios sucesos que refiero en mi libro del *Viaje del mundo*, y en los triunfos 38 y 39 del *Libro de la Santísima Cruz*; por partir del puerto de Acapulco en la Nueva España, hácia la banda del Mar del Sur, donde compré un galeón llamado *San Pedro*, con sus piezas de artillería y demás pertrechos de guerra, y en él embarqué infantería, y por su capitán aquel valeroso soldado Pedro de Lomelín, y la gente necesaria de mar, y algunos pasajeros. Era nuestro disinio ir á Guayaquil, puerto del Pirú de la provincia de San Francisco del Quito, y los temporales ser tan contrários que no fué posible pasar aquella derrota. Descubrí en el parage de islas de Ladrones una que la llamamos isla de Españoles, por haber más de cuarenta años que se había perdido en ella un navío de españoles, y se poblaron en ella, y con mujeres de los isleños que hurtaban á los naturales, procrearon tanto que fueron sustentando sus guerras, y había más de trescientos y sólo quedaba un español y un negro de los que se perdieron, y servía de padre, se decía Juan Barroto y los enseñaba y bautizaba... Pues embarcados para el viaje de Guayaquil, no pudo haber prevención ni remedio, á que los vientos, tempestades y borrascas, hambre y sed, hasta llegar á tanta altura, que las encías se nos dañaban, y los mantenimientos, hasta venir á comer todos los cueros de vacas y otras cosas de menos sustancia, y cuando entendimos hallar refrigerio en tierra, hallamos más trabajos... Donde estuve algunos días, y partimos hácia la China. Llegamos á la isla del Nombre de Jesús de Pintados, donde hallé aquel valeroso almirante Cristóbal de Espinosa de los Monteros, y supe de sus grandes hazañas (como largamente lo referimos en el libro de la continua nobleza y varones ilustres de la muy noble, muy famosa, y muy leal ciudad de Iáen, yo como primero autor, y el elocuentísimo y prudente varón maestro Bartolomé Ximénez Patón, y por mi larga y grave enfermedad lo perficionó, acabó y sacó á luz.) De allí pasé hasta Macao, ciudad en la China, de la Corona de Portugal, donde alcancé... salvo-conducto, y fuimos á la famosa ciudad de Cantón... Saliendo de Cantón, á pocos días, fuimos cogidos por la armada guarda de aquellos mares de Cochinchina, y llevados hasta un puerto, donde mandó el juez de extranjeros que saltase en tierra el dueño del navío con sólo cuatro hombres. Fuí

como dueño del navío y los dos capitanes de infantería y navío y dos soldados. Dijo la lengua que todos habíamos de hacer tres reverencias hasta el suelo al juez de aquella tierra. Yo dije á los compañeros que las hiciesen, y yo no, porque fuese ocasión de decir que era sacerdote cristiano y decirles y enseñarles algunas cosas tocantes á nuestra santa fe católica. Parece que por vía de estado habían tratado de que la reina casase con extranjero, por no tener tantos enemigos si casase con alguno de los reyes que la habían perdido. Y como yo no hice la reverencia al juez, nos remitió á un virey, y por pasar lo propio de no hacerle reverencias hasta el suelo, nos envió al Tunquín y Reina, á donde me pasaron los más fuertes y nunca oídos sucesos que á hombre, pues con las mayores promesas, palabras y razones que lengua podrá encarecer pidióme me casase con la reina...

“Por los años de 1616 vino de la China el Rvmo. señor Obispo de Macao don Fray Juan de la Piedad. Y estando yo en Madrid en mis pretensiones, me envió á llamar y me enseñó una carta del Tunquín y donde la Reina María, monja, le envía á pedir predicadores, y en una dice: mi padre, Pedro, quedó de volver; la obediencia no le habrá dado lugar. Su Señoría le envió tres religiosos descalzos. Y pidió por un memorial al Rey, nuestro señor, me enviase á aquellos reinos, y me nombró por provisor, juez y vicario general de aquellos reinos. Vine á esta ciudad de Jaén para voiver á aquella misión: fué Dios servido, por no merecerlo yo, de tullirme, de que le doy infinitas gracias por sus regalos y misericordias.”

Ordóñez de Cevallos es también autor de la *Historia y Cuarenta triunfos de la Santa Cruz*, Madrid, 1614, 8.º, y de la *Historia de la antigua y continuada nobleza de la ciudad de Jaén*, Jaén, 1628, 4.º

Nicolás Antonio da á entender que una parte de la obra, la referente á las Indias Occidentales, es la que aparece en la colección de Barlaeus, intitulada *Nobis orbis sive descriptio India Occidentalis*, publicada en Amsterdam en 1622, fol.

Ticknor habla de una edición de Jaén, hecha en 1626, cuya existencia me parece, sin embargo, muy dudosa, en vista de la licencia, que es de 1627.

De Ordóñez de Cevallos nos ocupamos en nuestra *Biblioteca hispano americana*.

101—Relacion de las / fiestas que en honra y loor de los / veynte y tres Martyres ha hecho / el Conuento del

Padre San / Francisco de la Ciudad / de Barcelona. /  
(*Colofón:*) Con Licencia del Ordinario en Barcelona  
por Este / uan Liberos en la calle de Santo Domingo. /  
Año M. DC. XXVIIJ.

4.º—4 pp. s. f.

B. D. T'S.

SALVÁ, *Catálogo*, t. II, n. 3374.

102.—Triunfos, coronas y palmas de la Iglesia del  
Japon. Por el P. Guillermo Ríos. Mexico, por Garrido,  
1628, 4.º

BERISTAIN, t. III, p. 46.

BACKER, t. II, p. 521.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 207.

CARAYON, *Bibl. hist.*, n. 886.

El P. Ríos, oriundo de Rioja, fué bachiller en cánones por la Universidad de Sevilla, donde tomó la sotana de la Compañía en 1585. En 1594 pasó á Nueva España, fué lector de teología en los colegios de Pazcuaro y Puebla y rector de la casa profesa de México al tiempo de su fallecimiento, ocurrido en 1635.

El P. Ríos fué también autor de un *Panegirico del Apostol de las Indias S. Francisco Javier, México, Diego Garrido, 1621, 4.º*

103 —Martyrio de los santos protomartyres del Japon San Pedro Bautista, y cinco compañeros suyos, Religiosos descalços Franciscos, y diez y siete Iapones sus domesticos, y coadjutores en la predicacion del santo Evangelio; y tres Religiosos de la Compañía de Iesus. Por Fr. Iuan de Santa Maria. Madrid, viuda de Alonso Martin, 1628.

8.º—12 hojas prels. + 218 foliadas + 2 de tabla.

Segunda edición.

B. M. B. (1369. a. 8.)

NICOLÁS ANTONIO, *Bibl. Hisp. nova*, t. I, p. 731.

ALCALÁ, *Chronica*, t. II, p. 266.

SAN ANTONIO, *Bibl. Minorum*, p. 140.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1395.

SALVÁ, *Catálogo*, n. 3399.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, p. 11, n. 79.

104.—Sumario del mar / tyrio de los Santos Paulo, Iuan, y / Diego, Hermanos de la Com- / pañia de Iefus, y Protomar- / tyres del Iapon. / (*Gran viñeta con un IHS*). (*Colofon.*) Con Licencia del Ordinario en / Barce- lona por Efteuā Liberos / en la Calle de S. Domingo. / Año 1628.

4.º—4 pp. s. f.

B. D. F'S.

SALVÁ, *Catálogo*, t. II, n. 3374.

Fueron ejecutados junto con los veintitres mártires.

## 1629

105.—(*Arriba de la pág. x debajo de una línea de vi- ñetas.*) Compendio de lo que / escriuen los Religiosos de la Compa- / ñia en cartas de 1627. de lo que paf- / fa en los Reynos de la / China. / Con licencia, En Madrid por Andres de Parra. / Año 1629.

Fol.—3 pp. s. f. y f. bl.

M. B.—A. II.

106.—(*Viñeta con un IHS que divide el título en dos partes.*) Compendio de lo que / escriuen los Reli- giosos de la Com- / pañia en cartas de 627. de lo que paf / fa en los Reynos de Iapon. / Con licencia, En Madrid por Andres de Parra. Año 1629.

Fol.—2 hojs. s. f. ni firmas.

B. U. G.

Contiene alguna referencia á Manila.



107.—Epítome / de la / Biblioteca / Oriental i Occidental, Nautica / i Geografica. / Al Excelentifs. Señor D. Ramiro Nuñez / Perez Felipe de Guzman, Señor de la Casa / de Guzman, Duque de Medina de las Torres, / res, Marques de Toral i Monasterio, Conde / de Parmacollo i Valdoce, Comendador / de Valdepeñas, Gran Canciller de las Indias, Teforero General de la Corona de Aragón, i Confejo de Italia, Capitan de los cien / Hijosdalgo de la guarda de la Real / fona i Sumiller de Corps. / Por el Licenciado Antonio de Leon / Relator del Supremo i Real / Consejo de las Indias. / Con Priuilegio. / En Madrid, Por Iuan Gonzalez. / Año de M. DCXXIX. (*Colofón:*) Con priuilegio, / en Madrid, Por Iuan Gonçalez.

4.º.—Frontis alegórico grab. en cobre por I. de Courbes.—v. en bl.—43 hojs. prels. s. f.—186 pp. fileteadas.—Apéndice, XII pp.—Pág. s. f. con un epigrafe y el colofón.—F. bl.

Prels.:—Suma del privilegio: Madrid, 26 de Sept. de 1629.—Tasa: Madrid, 5 de Nov. del mismo año.—Erratas: Madrid, 4 de dicho mes.—Aprob. de Lope de Vega Carpio: Madrid, 16 de Agosto de 1629.—Lic. del Ord.: Madrid, 21 del mismo mes.—Aprob. de Don Tomás Tamayo de Varga: Madrid, 3 de Sept. de id.—Epiograma latino de Luis Tribaldos de Toledo.—Versos del maestro José de Valdivielso al autor.—Dedicatoria al Duque de Medina de las Torres.—Prólogo.—Tabla de los títulos.—Del Doctor Juan Rodríguez de León á la *Biblioteca* del Licenciado Antonio de León su hermano.—Catálogo de los autores, comentadores y traductores que se contienen en este *Epítome*.—Id. de libros anónimos.—Tabla declaratoria de las lenguas en que escribieron los autores citados en la obra.

B. M.—Poseo el ejemplar que fué del uso de Fr. Alonso de Mendieta, célebre historiador de México.

El título VII está dedicado á las «Historias de las Filipinas y Molucas.»

SALVÁ, *Catálogo*, n. 2483.

La notoriedad que corresponde á León Pinelo como padre de la bibliografía americana me obliga á dejar para otro lugar el largo artículo que dedicamos á su vida y obras.

108.—Historia / del insigne, y ex- / celente martyrio  
que / diez y siete religiosos de la / Provincia del fante  
Rofario de Filipinas, de la Orden de / Santo Domingo,  
paderieron en el populoso Impe- / rio de Iapon, por la  
predicacion del fante / Euangelio de Iefu Christo / nue-  
tro Dios. / Por el R. P. Fr. Melchor Man- / çano de  
Haro, Comiffario del fante Oficio en dichas Islas, Pro- /  
uincial que fue de la misma Prouincia, y Vicario gene-  
ral / de la de fanta Catalina Martyr / de Quito. / Cole-  
gida de Felaciones (*sic*) fidedignas embiadas del dicho  
Imperio / de Iapon, y de testigos oculares que afsistieron  
al / dicho martyrio. / Año (*E. de S. Dom.*) 1629. / Con  
privilegio. / (*Filete*). En Madrid, Por Andres de Parras.

4.º—Port.—v. en bl.—5 hojs. prels. s. f.—88 hojs.

Prels.:—Tasa: Madrid, 18 de Mayo de 1629.—Suma del privilegio: Madrid, 16 de Enero de 1629.—Fe de erratas: Madrid, 6 de Mayo de 1629.—Censura de Fr. Diego de Campo: Madrid, 12 de Nov. de 1628.—Aprob. de Fr. Tomás de Vicente: Madrid, 15 de Dic. de 1628.—Preámbulo.

Segunda edición. La primera se hizo en Filipinas en 1623.

B. U. S.

PINELO, *Epítome*, p. 80.

NICOLÁS ANTONIO, II, p. 124.

QUETIF y ECHARD, II, p. 461.

PINELO BARCIA, t. II, col. 189.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1429.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 210.

MARTÍNEZ VIGIL, *Ord. de Pred.*, p. 315.

La censura de Fr. Diego del Campo dice: «Vi esta *Relacion* de los gloriosos martirios de diecisiete religiosos hijos del gran patriarca Santo Domingo y de otros dos de la Orden de S. Agustín, mi Padre, compuestas por los Padres Fray Melchor de Manzano, prior del Convento de Santo Domingo de Manila, y el Padre Fray Francisco Carrero, de la misma Orden; y á mi parecer es justo *se vuelvan á imprimir.*»

109.—Relacion / en que se da / aviso de como los  
Olandeses / que efcaparon de la Rota de los Portugue-

ses de Macan, fueron a la / Provincia de Foquin à pe-  
dirles puerto para tener comercio / con ellos, y no fe lo  
quifieron conceder. Y como yendo / à pedir lo mismo  
a otra Provincia, los man- / daron quemar, y fe executò  
en algu- / nos que de fu Armada cogieron. / Año de  
1629. / ¶ Tambien fe declara en el estado en que van  
las cosas de los Religiosos / de la Compañia de Iesus,  
en la China, y el grande agafajo que les ha / zen los  
Potentados, dexandoles predicar, y exercer sus buenos /  
intentos en la Fee de de (*sic*) nuestro Señor, y convir-  
tieron / dentro de un año mas de mil personas. / a la  
Santa Fee. / (*Colofón:*) ¶ Con Licencia. En Sevilla  
por Iuan de Cabrera, / junto al Correo Mayor.

Fol.—4 pp. s. f.  
M. B.

IIO.—Relacion nueva de los Martyres / del Iapon:  
Impressa ya el Madrid este año 1629. Y aora con li-  
cencia en Barcelona, por Este / uan Liberos, en la Calle  
de Santo / Domingo.

4.º—4 pp. s. f.  
B. D. T'S.

III.—Relacion nveva y cierta que escri- / ue el P.  
Antonio de Andrada Religioso de la Compañia de Ie-  
sus, en cartas / que llegaron este año de 1629. con la  
Nao de la India Oriental, dando / auiso de todo lo que  
paffa en el gran Catayo, y Reynos del Tibet, y Co- /  
chinchina, Tonquin, Camboia, y Sian. / (*Colofón:*) Con  
licencia, En Madrid por Andres de Parra, Año 1629.

Fol.—4 pp. s. f.—Suscrita por Gaspar Diaz.  
B. S. S.

## 1630

112.—Poema / de las Fiestas que / hizo el Con-  
ven / to de San Francisco de Iesus / de Lima á la Ca-  
nonizacion de los veyti / tres Martyres del Xapon, seis  
Religiosos y / los demas xapones familiares que les  
ayu / davan; declarados de su Santidad por Re / ligio-  
sos dela Tercera Orden de / Nueftro Seráfico Padre /  
San Francisco / Dirigido A. N. M. R. P. / Fray Iuan  
de Azpeytia Miniftro Pro / vincial de la Provincia de  
los doze / Apoftoles del Perú / Por el Padre Eray (sic)  
Ivan / de Ayllon, estudiante Teólogo dela / misma  
Orden y Provincia / Natural de Lima / Impreso en Li-  
ma / Con Licencia del Señor Virrey / Por Francisco  
Gomez Paf- / trana; en la ca / lle de San Agustin.

4.º.—Portada orlada.—v. en bl.—9 hojas s. f. + 87 pp.

Prels.:—1 p. con la licencia del Conde de Chinchón de 16 de Marzo de 1630.—  
Aprobación de Francisco de la Serna en 14 de Marzo de 1630, 1 f.—Aprobación  
de Miguel de Rivera en 10 de Marzo de 1630.—Licencia del Provincial Fr. Juan  
de Azpeytia en 25 de Enero de 1630.—Un epigrama en latín de Andrés Jiménez,  
maestro de retórica del autor.—Canción en verso de Ayllón, en que dedica el poe-  
ma al P. Azpeytia, 2 ff.—1 f. Canción del P. Rodrigo de Álvarez.—1 p.: Soneto del  
Capitán Fernando de Villa.—1 p.: Soneto del Capitán Juan de Salcedo.—1 p.:  
Soneto de Nicolás Gómez, soneto del Bachiller Manuel de Ayllón (hermano del  
autor).—1 p.: Soneto de Juan Ortiz.—Soneto de Francisco Arias.—1 p.: Soneto de  
Juan de Fonsalia.—1 p.: Décima del Br. Felipe Domínguez. — Otra de Francisco  
Gómez Pastrana.—1 f.: Prólogo del autor.—1 p.: Décima de Diego Pérez Gallegos.

WADINGUS, *Script. Ord. Min.*, p. 191.

LASOR A VAREA, *Universus terrarum orbis scriptorum*, II, p. 4.

SAN ANTONIO, *Bibl. Franc.*, II, p. 117.

NICOLÁS ANTONIO, I, pág. 643.

PINELO-BARCIA, col. 859, y 862.

MEDINA, *La imprenta en Lima*, núm. 87.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1307, con fecha de 1623; y *Bibl. Amér.*,  
núms. 459 y 512.

El poema está dividido en 4 cantos. La última pág. dice: Impreso  
en Lima / Con Licencia del Señor Virrey / Por Francisco Gomez  
Pastrana / En la calle de San Agustin.—(Sin fecha).

Este poema tiene de notable en la literatura colonial del Perú el ser considerado como el introductor del virus gongórico, que tan pernicioso influjo tuvo en todo lo que se escribió en el siglo XVII y parte del siguiente.

Por ser la primera obra escrita en el estilo de Góngora ha alcanzado celebridad.

Ayllón dice en el Prólogo al poema: «Novedad engendrará el nuevo estilo; pero den lugar á la advertencia del Eclesiastes: C. 1º *Nihil sub sole novum*. Que ya no registran los ojos, ni penetran ingenios obra digna de la estampa tan nueva en sus faces que no sean disfraces de prevenidos concetos y antiguas agudezas, si bien ya nuevas por el ornato de sentencias y gala de palabras que para disimularlas halló nuevo cuidado y acomodó ingeniosa traza de su autor.»

Debo esta papeleta á mi malogrado amigo D. Enrique Torres Saldamando.

Fr. Juan de Ayllón fué también autor de una *Historia de N. S. de Aranzazu*, impresa en Lima en 1646.

## 1631

113.—Relacion / de los Martyres / del Iapon del  
Año 1627. / ¶ Por el Padre Pedro Moreion Rec- / tor  
del Collegio de la Compañia de Iesvs de Macan. / Ha-  
zela imprimir el / Padre Iuan Lopez Procurador general  
de la misma / Compañia de la Prouincia de Filipinas. /  
Y dedicala / al General D. Ivan de Arcarasso / Gouer-  
nador de las fuerças de Ifla hermosa frontera de la /  
gran China, y de los Reynos del Iapon por fu Magest-  
tad, &c. / Año (*Gr. e. del Mecenas*). 1631. / (*Filete*).  
¶ En Mexico. / Impreffo con licencia. En la imprenta  
de Iuan Ruyz.

4.º—Port.—v. en bl.—7 hojs. prels. s. f. y 56 de texto.

Prels.:—Lic. del Virey: México, 3 de Junio de 1631.—Id. del Ord.: de 12 del mismo mes.—1 pág. que ocupa por entero un IHS.—Ded.: México, 28 de Mayo de 1631.

M. B

BERISTAIN, t. II, p. 299.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 218.

BACKER, t. III, p. 507.

CARAYON, *Bibl. hist.*, n. 913.

QUARITCH, *General Catalogue*, 1877, n. 868.

MEDINA, *Epítome de la Imp. en México*, n. 2071.

La impresión fué costeada por el General don Pedro de Arcaraso.

II4.—Martyrio que con su Provincial y otros siete Religiosos de la / Compañía de Jesus; padecio el P. Baltasar de Torres en el / Iapon, sacado fielmente de cartas autenticas que de alli / han uenido. / (*Al fin:*) En Barcelona, por Sebastian y Iayme Matevat año 1631.

4.º—2 hojas.—Signado: A.

Biblioteca de Gallardo.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 219. Cree ser de 1631, y dice que al frente lleva una estampa del P. Torres, á quien la atribuye.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1443.

GALLARDO, *Ensayo*, n. 798.

CARAYÓN, *Bibl. hist.*, n. 2846. En otra parte de su obra (n. 909) dice este autor que fué dicha relación impresa en Salamanca, en 1630, fecha de las aprobaciones. Así lo repiten también los Backer, t. III, p. 507,

De lo expresado por Carayon y Pagés parece, pues, que debe haber una edición de Salamanca de 1630.

II5.—✠ / Relacion de / los feruicios de don Tomas de / Grimarano, Canonigo de la / Iglefia Metropolitana de la ciu- / dad de Manila, de las Islas Fi- / lipinas.

4.º—3 pp. y final bl.—1631.

A. I.

## 1632

II6.—Relacion / de los Martyres / que ha auido en Iapon, / desde el año de mil seiscientos y veinte / y feis, hafta el año de veite (*sic*) y ocho, en particular de feis dellos dela Reli- / giõ de S. Domingo, dos Sacerdotes

Españoles, y quatro Legos Iapones, / fin otros muchos, y familias enteras, q̄ hā enviado de alla a estas Islas Philipinas algunos Religiosos de diferentes Ordenes. Que envia la Provincia de nuestra Señora del Rosario de Philipinas, al muy R. P. Provincial, y Religiosos de la Provincia de España. / Compuesta por el Padre Frai Diego Aduarte Prior del Convento de nuestro Padre/ Sancto Domingo de Manila. / Impreffa en Sevilla, con licencia del señor Provisor, y del señor Alcalde / Dō Alofo de Bolaños, por Luys Estupiñan en la calle delas Palmas. / Año de mil seiscientos y treinta y dos. /

Fol.—4 pp. s. f.—Al fin se ofreció que saldría á luz la Segunda Parte.

M. B.—A. II.

PINELO-BARCIA, t. I, col. 163.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1483.

PAGÈS, *Bibl. Japon*, para la trad. italiana.

GÓMEZ URIEL, *Bibl. de Latassa*, I, p. 19, única de las *Relaciones* de Aduarte que cita.

La primera edición es de Manila, 1629.

Traducida al italiano, «a quodam ex nostris», dicen Quéfif y Echarid (á quienes fué desconocida la edición española), con el siguiente título: *Relazione di molti che hanno patito con titolo di Cristiani nel Giappone dall' anno MDCXXVI fino quello del MDCXXVIII, ed in particolari di sei di loro della Religione di San Domenico, due sacerdoti, e quatro Laici Giaponesi, composta dal P. F. Diego Aduarte priore del convento del nostro P. San Domenico di Manila.* Roma, Stephani Paolini, 1632, 8.<sup>o</sup>—43 pp.

117.—Segvnda / relacion de / los mil ciento y treinta / y seis martyres que ha avido en Iapon, / desde el año de mil seiscientos y veinte y seis, hasta el año de veite (sic) y ocho. Que envia la Provincia de N. S. del Rosario de Philipinas, / al muy R. P. Provincial, y Religiosos de la Provincia de España. / Compuesta por el Padre

Frai Diego Aduarte Prior del Convento de nuestro Padre / Sancto Domingo de Manila. / Impreffa en Sevilla, con licencia del señor Provisor, y del señor Alcalde, D<sup>o</sup> Alofo de Bolaños, por Luys Estupiñan en la calle delas Palmas. / Año de mil seiscientos y treinta y dos.

Fol.—4 pp. s. f.

M. B.—A. H.

II8.—Ars / grammaticae / Iaponicae / lingvae. / In gratiam et adiutorium / eorum, qui predicandi Euangelij causa ad / Iaponiæ Regnum se volueriat conferre. / Composita, & Sacrae de Propaganda Fide Congregationi / dicata à Fr. Didaco Collado Ordinis Prædicatorum / per aliquot annos in prædicto Regno / Fidei Catholice propagationis / Ministro. / (*Gran viñeta de la predicación del Evangelio con leyenda circular en latín*). Romæ. / Typis & impensis Sac. Congr. de Propag. Fide. / MDCXXXII. / Superiorum permissu.

4.<sup>o</sup>—Port.—v. con el imprimatur, sin fecha.—Pp. 3-75, con las erratas al pie de esta última.—Pág. bl.

E. M.

NICOLÁS ANTONIO, t. I, p. 275, que la cita con fecha de 1631.

PINELO-BARCIA, col. 147, indica tres ediciones: 1631, 1632 y 1633.

QUETIF Y ECHARD, *Scriptores*, t. II, p. 498, que citan también una edición de Roma, 1631.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1481.

LASOR A VAREA, *Universus*, etc., que dice que la edición de 1633 salió con adiciones.

PAGÉS, *Bibl. Japonaise*, n. 220.

GALLARDO, *Ensayo*, II, n. 2873.

VIÑAZA, *Lenguas de China*, etc., n. 87.

La diversidad de fechas de las ediciones que citan Nicolás Antonio y Pinelo-Barcia, obedece, como afirma Ternaux-Compans, á que los ejemplares llevan indistintamente en la portada los años de 1631 ó 1632.

Esta gramática fué traducida de latín á castellano por el franciscano



Fr. Juan de Jesús, incorporado en la Provincia de San Gregorio de Filipinas. Se hallaba manuscrita en el Convento de Segovia. Fr. Juan de San Antonio, *Franciscos Descalzos de Castilla la Vieja, Salamanca*, 1728, fol., I, pág. 145.

119.—Dictionarivm / sive / thesavri / lingvæ Iaponicæ / compendivm / Compositum, & Sacrae de Propaganda Fide Con- / gregationi dicatum à Fratre Didaco Col- / lado Ord. Prædicatorum Romæ / anno 1632. / (*La misma viñeta del número precedente*). Romæ, / Typis & impensis Sacr. Congr. de Prop. Fide. / MDCXXXII. / Superiorvm permissv.

4.º—Port.—v. en bl.—Prologus ad lectorem, etc.: Roma, pridie Kal. Aug. ann. 1632, y al pie el *imprimatur*, pp. 3-5.—Pp. 5-156, á dos cols.—Pág. 157, Ad lectorem.—Errata, pág. 158.—1 hoja bl.—Additiones, 1 p. s. f.—1 bl.—Ad lectorem, p. 163.—1 p. bl.—Pp. 165-353.—Erratas, pp. 354 55, á dos cols.—Final bl.

B. M.

NICOLÁS ANTONIO, I, p. 275.

LASOR A VAREA, *Universus*, etc., t. II, p. 4.

QUÉTIF Y ECHARD, *Scriptores*, etc., II, p. 498.

PINELO BARCIA, col. 147, habla de otra edición de 1636.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 221.

VIÑAZA, *Lenguas de China*, etc., núm. 87.

GALLARDO, *Eusayo*, n. 1874.

120.—Niffon no cotōbani / y ô confesion, / Vo mófu yōdai to màta Confefor yori gōxensà cu me / farūrutàmè nò canyōnàru giō giō no còto dān guixà / no monpa no Fr. Diego Collado to yu xucqe Roma / ni voite còre voxitāte mōno nāri. 1632. / Modvs confitendī / et examinandi / Pœnitentem Iaponenfem, formula fuamet lingua Ia- / ponica. Auctore Fr. Didaco Collado Ord. Præd. / Romæ à die 20. Iunij, anni 1632 / (*La misma viñeta del número precedente*). Romæ, / Typis & impen-

fis Sacr. Congreg. de Propag. Fide. / MDCXXXII. /  
Superiorvm permissv.

4.º:—Port.—v. con la aprob. de Fr. Bartolomé de Echeverría: Roma, 8 de Julio de 1632, y el *imprimatur*, sin fecha.—Pág. 3, Prologus ad lectorem: Roma, 8 de Julio de 1632.— Pág. 465, con una página para el japonés y otra para el latín.— Pág. 66 con las erratas.

B. M.

NICOLÁS ANTONIO, t. I, p. 275; con fecha de 1631.

QUÉTIF Y ECHARD, II, p. 498, como Nicola: Antonio.

PINELO-BARCIA, col. 147; cita ediciones de 1631 y 1634.

LASOR A VAREA, *Universus*, lug. cit.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1482.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 222, y pág. 26.

GALLARDO, *Ensayo*, II, núm. 1375.

VIÑAZA, *Lenguas de China*, etc., núm. 87.

Á este libro, que es un *Modo de confesar*, es aplicable lo que hemos dicho acerca de la *Gramática* del mismo autor: los ejemplares llevan en la portada fechas de 1631, 1632 y 1634, pero no corresponden á ediciones distintas.

León Pirielo, col. 147; Nicolás Antonio, I, 275; Quetif y Echard, pág. 498, y hasta Menéndez Pelayo, en su Inventario bibliográfico de las ciencias españolas, atribuyen al P. Collado un *Dictionarium Linguae Sinensis cum explicatione latina et hispanica caractere sinensi et latinis, Romæ, Propaganda*, 1632. Sobre lo cual, el Conde de la Viñaza cita las siguientes frases de Abel Rémusat, que manifiestan el grado de verdad que pueda prestarse á tan numerosas afirmaciones: «Al P. Collado, autor de varios buenos libros sobre la lengua japonesa, le atribuye Leo Allatius el que queda citado: indicación que es, ciertamente, falsa por lo tocante á la impresión de la obra; aunque es posible que Collado haya efectivamente compuesto un diccionario chino y que lo enviase á la *Propaganda* para que se imprimiese. Sin embargo, me parece más natural que Allatius haya tomado por diccionario chino el diccionario japonés que realmente se publicó ese año 1632, aunque sin caracteres chinos.» *Mélanges asiatiques*, t. II, pág. 65.

Pinelo-Barcía, al citar el libro, menciona ediciones de 1631, 1632 y 1634, todas en 4.º, dando al parecer á entender que se imprimieron en el Japón. Atribuye también á Collado: *Modo de protestar los misterios de la Fe*, impreso en 1632, 4.º

Fr. Diego Collado fué hijo del convento de San Estéban de Salamanca, y natural de Mezadas, en Extremadura; pasó á Filipinas como

vicario de una misión de religiosos de su Orden. Llegado á Filipinas, se le destinó á la provincia de Cogayán, donde empleó algunos años, y cuatro como «ministro» en el Japón. Enviado como procurador á España y Roma, sostuvo la conveniencia de que las misiones del Japón se separasen de las de Manila, lo que obtuvo al fin después de muchas diligencias y contrariedades. Regresó á Filipinas á cargo de una misión de veinticuatro religiosos, en 1635, con intento de hacer la separación ordenada, cosa que sus colegas de Manila llevaron tan á mal que por ello fué castigado del Provincial, y enviado á que continuase su penitencia en Cogayán. En 1638 y en cumplimiento de una orden real que había desaprobado la división proyectada por Collado, á causa de que los breves que para ello llevaba no fueron pasados por el Consejo de Indias, se le ordenó regresar á España, pero al volver á Manila para emprender su viaje, naufragó el champán en que navegaba y pereció ahogado. Santa Cruz, t. I, cap. I.

Véanse también: Allatius, *Apibus Urbanis*, citado por Quetif y Echard; Nicolás Antonio, lugar indicado, Fontana, *Monumenta*, p. 595; Aduarte, *Hist. de la Prov. del Rosario*; y Navarrete, *Historia de la China*, t. I, p. 459.

121.—Historia de los nuevos martyres del Iapon. Madrid, 1632, 4.º

CARAYON, *Bibl. hist.*, n. 915.

122.—Historia eclesiaftica de los fucefos de la chriftiandad de Iapon desde el año de MDCII, que entró en él la Orden de Predicadores hasta el de MDCXXI por el P. Hiacintho Orfanel añadida hasta el fin del año de MDCXXII, por el Padre Fray Diego Collado. Madrid, Pedro Tasso, 1632, 4.º

NICOLÁS ANTONIO, I, p. 275.

QUETIF Y ECHARD, *Scriptores*, etc., II, p. 498.

XIMENO, *Escriit. de Valencia*, I, p. 294.

RODRÍGUEZ, *Bibl. Valent.*, pp. 185 y 559.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1484.

VIÑAZA, *Lenguas de China*, etc., p. 60.

No conozco esta edición. Véase la descrita en el número 127.

## 1633

123.—✠ / Relacion del martirio de treinta / y vn  
 Martires, Religiosos, y Terceros, hijos de nuestro / Pa-  
 dre san Francisco, que por la honra de Dios, y defenfa/  
 de nuestra fanta Fee, han padecido glorioso Martirio,/  
 por mano de los sacrilegos idolatras, desde el año de  
 vein- / te y siete, hasta el pasado de treinta y dos, los  
 veinte y nue / ue en el Japon, y los dos en las Indias  
 del Nuevo-Mexi- / co. Recopilada por el Padre fray  
 Pedro de Frias, Predi- / cador, y Visitador general de  
 la Orden Tercera: de vnas / cartas y relaciones, que del  
 Japon y Nuevo-Mexico escri / uieron vnos Religiosos al  
 Padre Comissariò general de la / Nueva-Espana, de la  
 dicha Orden de nuestro Padre san / Francisco. / (*Colo-  
 fón:*) Con Licencia del Ordinario, / En Madrid, en la Im-  
 prenta Real, Año 1633.

B. S. S.

Fol.—3 pp. s. f. y f. bl.

124.—Historia / del Capitulo / General, que / celebró  
 la Religion / Serafica en la Imperial Toledo / este año  
 de 1633. / Y / accion de gracias de la Religion / à Dios  
 N. S. por su nuevo Protector. / Al / Eminentissimo Se-  
 ñor / Cardenal D. Francisco Barberino, Nepote de /  
 nuestro Señor, S. P. Urbano VIII. Bibliotecario / de la  
 la Santa Iglesia Romana, y Potector / de todos los Me-  
 nores. / Por / Fray Gaspar de la Fuente / Lector de  
 Theologia en San Diego de Alcala. / (*Viñeta compues-  
 ta.*) En Madrid. / (*Filete.*) En la Imprenta Real, Año  
 M. DC. XXXIII.

4.º—Port. en rojo y negro. —v. en bl.—5 hojs. prels. s. f.—80 hojs.—Sermón con que despidió el Capítulo Fr. Miguel de Avellán, 8 hojs. de foliación aparte.—Aclamación del agradecimiento, sermón que predicó don Plácido Mirto Frangipane, hojs. 9-32, con el v. de la última en bl.—Apostillado.

Prels.:—Escudo de la Orden y del Mecenas, grab. en dulce por I. de Courbes.—Pág. bl.—Ded. al cardenal Francisco Barberino.—Prólogo.—Fé de erratas: Madrid, 1.º de Diciembre de 1633.—Tasa: 7 de Sept. de id.—Suma del privilegio: 3 de Agosto de id.—Certificación de estar autorizados para efectuar la impresión Fr. Gaspar de la Fuente, "autor desta *Historia*", y Fr. Gaspar de Villarroel.—Índice.

B. M.

Refiérense á América los párrafos siguientes:

Mártires en la Nueva España (pág. 42); Fr. Alonso de la Torre, que vivió en Tucumán, y su compañero Fr. Alonso de San Buenaventura; Fr. Pedro de la Concepción, que figuró en Quito; Fr. Pedro Matías, en México; mártires en Nueva España (1627); Fr. Juan de Orbita en Yucatán; Fr. Andrés Rodríguez, en Tucumán, Fr. Luis Bolaños; Fr. Juan Gómez, en Lima; Fr. Francisco Gómez, (Guatemala); Fr. Martín de Arbide, en México; Fr. Francisco Solano; Fr. Sebastián de Aparicio, etc., etc. Interesa particularmente la sección intitulada "Nuevas provincias de idólatras y gentiles que han descubierto y reducido á la verdadera fe de Cristo los hijos de San Francisco desde el año de 1623".

A Filipinas corresponden los párrafos dedicados á los mártires en el Japón, y con especialidad lo tocante á Fr. Luis Sotelo y sus compañeros.

125.—Aviso / que se ha embiado / de la Cividad de Manila, / del estado que tiene la Religion / Católica en las Philipinas, Iapon, y la gran China; remitido / por el Padre Fr. Juan Garcia, Religiofo Profeffo del Orden / de Sancto Domingo, al Real Convento de San / Pablo de Sevilla. / Dase qventa como el Rey Nvestro / Señor, ha tomado en la gran China vna Ifla llamada la Her- / mofa, con vna gran fortaleza que ay en ella. / (*Colofón:*) En Seuilla por Iuan Gomez de Blas, junto al Correo mayor. / este año de 1633.

Fol.—4 pp. s. f.

M. B.—A. H.

126.—Relacion verdadera / de vna carta, que el P. Fr. Felipe / de la Madre de Dios Prouincial absoluto de la Prouincia de Ca- / itilla de los Defcalços de N. P. S. Agustín, embiò al P. Fr. Bernar- / dino de S. Ilefonso Prior deste Conuento de Nuestra Señora de / Loreto de Granada, de los Martyres de la misma Orden, / que han padecido martyrio en el Iapon, por / la Fè de Chrifto. / (*Colofón:*) Con licencia. En Granada. Por Vicente / Alvarez, en la calle del pan. Año / de 1633.

Fol.—3 pp. s. f. y final bl.—Suscrita en Madrid á 5 de Septiembre de 1633.—Con noticias de Filipinas.

B. U. G.

127.—Historia / eclesiastica / de los svcessos de / la Christiandad de Iapon, / desde el año de 1602. que / entro en el la Orden de / Predicadores, hasta / el de 1620. / Compvesta por el Padre Fray / Iacinto Oorfanel, de la misma Orden, y Ministro antiguo del Santo / Euangelio en aquel Reyno. Y añadida hasta el fin del año de / 1622. por el Padre Fray Diego Collado, Vica- rio Prouincial / de la dicha Orden en el dicho Reyno. / Año (*E. de la Ord. de S. Dom.*) 1633. / Con privilegio. / (*Filete*). En Madrid, Por la viuda de Alonso Martin.

4.º—Port. orl.—v. en bl.—5. hojs. prels.—184 hojs., incl. el v. de la últ. en bl.—Tabla de los capítulos: 4 hojs. s. f. incl. el v. de la últ. en bl.

Prels.: Aprob. (en latín) de Fr. Pedro Juan Saragosa de Heredia: Roma, 20 de Julio de 1625.—Id. de Fr. Pedro Cañadilla: Roma, 8 de Agosto de 1622.—Lic. de la Orden: Roma, 10 de Agosto de 1625.—Aprob. del maestro Gil González Dávila: Madrid, 14 de Febrero de 1627.—Id. de Fr. Juan de la Puente: Madrid, 9 del mismo mes.—Suma del privilegio á Fr. Diego Collado: Madrid, 10 de Marzo de 1627.—Suma de la tasa: Madrid, 29 de Agosto de 1633.—Erratas: Madrid, 30 de dicho mes.—Prólogo de Fr. Diego Collado.—El suplemento y adiciones de éste abarcan desde la hoja 118 v. al fin.

B. U. S.

NICOLÁS ANTONIO, I, p. 613.

PINELO-BARCIA, *Epítome*, t. I, col. 186.

FR. MARCOS DE GUADALAXARA, *Hist. pont.*, fol. 543.

QUETIF y ECHARD, II, pág. 426.

XIMENO, *Escrit. de Val.*, t. I, p. 294.

RODRÍGUEZ, *Bibl. Valent.*, p. 185.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1503.

SALVÁ, núm. 3371.

*Catalogue Heredia*, n. 3293.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 228.

CONDE, *Catálogo*.

MARTÍNEZ VIGIL, *Ord. de Pred.*, p. 339.

«Por haber sido yo, expresa el P. Collado, el que persuadí al P. fray Jacinto Orfanel á que escribiese la historia eclesiástica de Japón, desde que la Orden de Predicadores entró en aquellos reinos, conveniéndole á que lo hiciese con muchas razones,... me pareció correrme particular obligación de ir prosiguiendo con la dicha historia desde donde el Padre la dejó, que fué cuando le prendieron, ó poco ántes; y aunque se me ofreció luego que traté dello, que era poner cabo de esparto á cordón de seda y oro, pero porque no se echase en olvido lo sucedido en Japón después acá, me determiné de irlo poniendo por memoria por el estilo del Padre Fray Jacinto, que es (como se vé en su *Historia*) por años y meses, escribiendo sólo lo que he visto ó sé de cierto, mientras no hay otro que lo haga mejor.»

Fr. Jacinto Orfanel, aragonés, nació en la villa de Jana el 8 de Noviembre de 1578 y fueron sus padres Gaspar Orfanel y María Saíomé Paredes; tomó el hábito de Santo Domingo en el convento de Santa Catalina Mártir en Barcelona, y terminaba apenas sus estudios cuando fué enviado á Manila, por los años de 1605, y de allí al Japón, donde se hallaba ya en 1607. Misionero durante cerca de dieziseis años, murió por fin quemado por aquellos naturales el 11 de Septiembre de 1622.

Para más detalles de la vida de este religioso, puede consultarse, de entre las obras antiguas, la *Crónica* de Aduarte, lib. II cap. XXI; Manzano de Haro, *Hist. del insig. y exc. mart.*, pág. 74; Fernández, *Hist. ecles.*, pág. 289; y Ximeno, *Escrit. de Valencia*, lug. cit.

128.—Relacion verdadera / del martirio que dieron en  
el Iapon a veynte y nveve martyres / Religiosos del Or-  
den del Serafico Padre San Francisco, Frayles, y Ter-  
ceros, niños, y mugeres, nue- / uamente convertidos. De

las perfecuciones grandes que padecen los Chriftianos en aquel Rey / no. Auifafe tambien de la Embaxada que embió el Emperador Iapon al Virey de Mexico. / Refiere tambien el tranfito dichoso de la fanta Madre Geronima de la Affuncion, Fundadora / de Defcalças de fanta Clara de la ciudad de Manila, tia del feñor don Pededro (*sic*) Pantoja, / Alcalde de la Real Audiencia de Seuilla. Y las solenes honras que los Cabildos / de aquella Ciudad le hizieron, y otras cofas particulares. / Efcrito todo por el Padre Fray Gines de Quesada Lector del Conuento de fan Francisco de Ma- / nila, al muy Reuerendo Padre Fray Francisco de Apodaca Comiffario General de / Nueua Efpaña, del Orden de fan Francisco, en las Naos de Filipinas, que lle- / garon al puerto de Acapulco, el mes de Enero de 1633. / Impreffa en Sevilla, con licencia del feñor Alcalde don Pedro Pantoja, por Simon Faxardo / en la calle de la Sierpe. Año de 1633.

Fol.—4 pp. s. f.—Suscrita por Fr. Ginés de Quesada.  
A. H.—B. S. S.—B. M.

129.—Compendio de lo svcedido en el Japon desde la fvdnacion de aquella Christiandad, que empeço año de 1549, y relacion de los Martires que padecieron estos años de 1629. y 1630. Sacado de las cartas que escriuieron los Padres de la Compañia que alli assisten. Por el P. Matias de Sosa. Madrid, Imprenta del Reyno, 1633, 4.<sup>o</sup>

Hay ejemplar en el Museo Británico (369. g. 20.)

PINELO-BARCIA, *Epítome*, t. I, col. 190.

BERISTAIN DE SOUZA, t. II, p. 336.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1504.



CARAYON, *Bibl. hist.*, n. 919, sin designar el autor.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 229.

SALVÁ, *Catálogo*, n. 3477.

*Catalogue Heredia*, t. IV, n. 6856.

BACKER, t. III, p. 507, no le señala autor.

130.—✠ / Relacion verdadera del portentoso milagro que nuestra Señora del Rosario obró con vn devoto fuyo, que es la principal de / la Capilla, y Cofradia, en la Iglefia, y Convento de santo Domingo de Manila, de la / Orden de Predicadores; y Patrona de la fanta Provincia del Rosario de Filipinas: / colegida de la informacion autentica que se hizo con autoridad del Ilustrisimo Arçobispo / bispo en ellas. / Por el Padre Fray Francisco Hvertado, en / la misma Provincia indigno Ministro. / (*Colofón:*) Con licencia del Señor Provisor / Impreso en Sevilla, por Iuan Gomez de Blas, junto donde solia vivir el Correo mayor. / Año de 1634.

Fol.—4 pp. s. f.

M. B.

131.—Relacion de vn prodigioso milagro que San / Francisco Xavier Apostol de la India ha hecho en la ciudad de Napoles este / año de 1634. / Sacada de la informacion autentica que hizo el señor Auditor del eminentisimo Cardenal Arçobispo de Napoles, y de lo que / juraron muchos testigos de los mas calificados de aquella Ciudad, y de la relacion que el Padre Marcelo Maftrilo de la Co- / pañia de Iesus, en quien se hizo el milagro, escriuiò entonces, y ha dado despues vocalmente en esta Corte de Madrid. Por el / Padre Diego Ramirez de la misma Compañia. / (*Colofón:*) Con licencia, /

Impressa en Madrid, en la Imprenta del Reyno, Año 1634.

Fol.—2 hojas á dos cols., s. f. ni signaturas.

B. U. G.

Hay otra edición de este papel, exactamente con el mismo título, sin mas variación que la cuarta línea termina con  $\bar{q}$ , también de dos hojas en folio á dos cols., cuyo colofón es: En Madrid, En la Imprenta del Reyno. Año 1634.

CARAYON, *Bibl. Hist.*, n. 2269, se limita á citarla.

ALEGAMBE, *Bibl. Script.*, p. 322.

BACKER, *Bibl. des Ecrivains*, t. IV, p. 403.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 236.

Traducida según este autor al italiano y al latín, é impresa en Nápoles y Boloña, en el mismo año, y en el siguiente publicada en Viena de Austria, y en francés en «Luxemburgi», en 8.º

Como el asunto de este opúsculo interesa sólo á la persona de Mas-trili y no á Filipinas, podemos omitir la descripción de esas traducciones, remitiendo al lector que quiera conocerlas á las obras citadas de Carayon y Backer.

132.—Ludovici Soteli Minoritæ, Regii ad Apostolicam Sedem Legati et Regni Oxensis Apostoli ac designati Episcopi, ad Urbanum VIII. Pont. Max. de Ecclesiæ Japonicæ statu relatio. Matriti, 1634, 4.º

WADINGUS, *Scriptores Ordinis Minorum*, p. 245.

NICOLÁS ANTONIO, t. II, p. 63.

SAN ANTONIO, *Franciscos Descalzos*, I, p. 146.

BERISTAIN, t. III, p. 162.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 232.

CIVEZZA, *Saggio*, n. 696.

Nicolás Antonio, en el lugar citado, da á este opúsculo de Sotelo el siguiente título:

—Epistolam ad Paulum V de statu rerum Japonicarum et mittendis eo idoneis operariis. Prodiit Madriti recisis quibusdam (ait Wadingus) quæ religiosam quandam familiam male posserit habere.

Menciona, además, varias *Epístolas* de Sotelo á los príncipes, prelados de Iglesias y á otras personas graves; y un *Catecismo de los Japones*, sin decir que se hayan impreso.

Se citan también con fecha del año indicado en el presente título, una edición de la *Epístola*, de París, 4.º, y otra de Franckfort, en 8.º

Un ejemplar manuscrito existe en la biblioteca de la Real Academia de la Historia en Madrid, que Pagés reprodujo íntegro, con cuatro cartas del P. Sotelo, en el tomo I de su *Histoire de la Religion chrétienne au Japon*, Paris, 1869-70. Fr. Juan de San Antonio en las páginas 218-49 del tomo II de sus *Franciscos Descalzos*, al historiar la vida de Sotelo, había publicado también tres de sus cartas.

Atribúyense igualmente á Sotelo un *Catecismo japonés*, como lo dijo Nicolás Antonio, y varios *Opúsculos cristianos* en el mismo idioma, para instrucción de los recién convertidos. Lequile, *Francisci Magistratoris, Roma*, 1664, fol. 286; Pinelo Barcia, col. 176, y Civezza, *Saggio di Bibl. Sanfr.*, p. 575. Estos trabajos sin duda no llegaron á imprimirse.

Pinelo-Barcia, dice, hablando de la Carta á Paulo V: (debe ser Urbano VIII) «La cual se aplica á Fr. Diego Collado, dominico, pero no lo admiten los autores de los *Esriptores dominicos* (pág. 498); impresa en castellano en Madrid, y traducida en latín, de italiano, 1634, 4.º, no se sabe si conforme al original». *Epítome*, t. I, col. 176.

Civezza y Domisuchelli. *Orbis Seráphicus*, p. 802, citan la siguiente traducción italiana:

—Lettera di Fra Lodovico Sotelo Francescano, Legato del Re Osense del Giappone alla Sede Apostolica e Missionario parimenti Apostolico in quel regno e glorioso Martire di Gesù Cristo, diretta a N. S. Urbano VIII, sopra lo stato della chiesa del Giappone. In Venezia, MDCCLX, appresso Giuseppe Bettinelli. Con licencia de' Superiori. 8.º—37 pp.

Fr. Luis Sotelo, de la Orden de San Francisco, nació en Sevilla el 6 de Septiembre de 1572, y fueron sus padres don Diego Caballero de Cabrera y doña Catalina Niño Sotelo. Profesó en Salamanca el 11 de Mayo de 1594. Enviado después á Mexico, llegó á Filipinas en 1601, y fué luego destinado al convento de Dilao, donde permaneció dos años doctrinando á los japoneses que en el pueblo vivían. En 1603 partió al Japón en compañía del provincial que había sido de Manila, Fr. Diego Bermeo, llevando cartas de creencia del Gobernador de las Islas. Bien recibido en un principio, vivió Sotelo dedicado á los ministerios de su cargo durante diez años, hasta el de 1613, en el que, después de haber estado preso algún tiempo, pudo salir en libertad por las influencias del rey de Vostú y partir para Roma como procurador de su provincia y embajador de aquel rey, el 28 de Octubre de dicho año. Llegado á Madrid, predicó al Rey en la capilla de palacio un sermón, parte en castellano y parte en japonés, y por Agosto de 1615 salió para Roma, donde Paulo V le nombró obispo del Japón.

Por la vía de México hizo segundo viaje á Manila en compañía del gobernador don Alonso Fajardo, pero al llegar allí, en 1618, se encontró con que el estado de la persecución á los cristianos en el Japón era tal, que tuvo que quedarse durante cuatro años en el Convento de San Francisco del Monte. Por fin, en 1622 llegó al puerto de Satsuma, y en el mes de Octubre de ese año fué llevado preso á Omura, permaneciendo así dos años, durante cuyo tiempo, según se dice, escribió un tratado sobre *La Creación* en lengua japonesa, que no alcanzó á concluir, y una carta para el Pontífice en idioma latino, «la cual corre y anda impresa». Fué quemado vivo el 25 de Agosto de 1624.

Muchos son los autores que han escrito de Fr. Luis Sotelo. Además de los que dejamos mencionados, podemos recordar aquí los siguientes que, más ó menos por extenso, se ocuparon de su vida y obras:

San José, *Historia de S. Pedro Alcántara*, t. II, páginas 451 y siguientes; Martínez, *Compendio de la Provincia de S. Gregorio de Filipinas*, passim; Alcalá, *Crónica*, t. II, p. 278; Ortiz, *Anales de Sevilla*, año 1614; San Antonio, *Bibl. Minorum*, p. 170, y *Bibl. Franciscana*, t. II, pp. 218-49; San Nicolás Serrate, *Compendio histórico*, Sevilla, 1729, pp. 45 y siguientes; Conde de la Viñara, *Lengua: de China y es Japón*, p. 102.

## 1635

133.—Relacion de los sucesos que ha tenido la Iglesia de Japon, desde Setiembre 1632 hasta 20 de Febrero 1634. Mexico. 1635. 4.<sup>o</sup>

No he visto este folleto, pero su existencia consta de la reimpresión hecha en Barcelona en 1637, que describo más adelante.

134.—Catalogo de los Religiosos de la Compañía de Jesus, que fueron atormentados, y muertos en Japon por la Fe de Christo, año de 1632. y 1633. Sacado de las cartas annuas que llegaron este año de 1635. a Lisboa, con la Naue Capitana de la India Oriental. Al Illustrissimo, y Reuerendissimo feñor D. Lorenço Campeggi,

Obispo de Senegalla, Nuncio, y Colector general de N. S. P. Urbano VIII. en los Reynos de España. Por el P. Francisco Rodriguez de la Compañia de Jefus, y fu Procurador general en Corte, de las Prouincias de la Corona de Portugal. (*Al fin.*) Con licencia en Madrid por Andres de Parra. Año de 1635.

Folio.—2 hojas sin foliar.

(Empieza á cont. del tit.): «Ylustrísimo Señor. La Yglesia del Japon, fufetada a los pechos de la fanta Sede Romana,....»

(Acaba últ. plana): «con que Dios nuestro señor ha fido muy glorificado.»

A. H.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1533.

CARAYON, *Bibl. hist.*, núms. 927 y 928.

GALLARDO, *Ensayo*, t. IV, n. 3653.

SOMMERVOGEL, *Dictionnaire*, etc., col. 1129

Habla este último autor: «El P. Sotwell dice que la obra está en español; Machado da el título en portugués. ¿Sería ésta una traducción no citada por Sotwell? Antonio menciona un título casi idéntico de una obra análoga y del mismo año, que atribuye equivocadamente á un otro P. Francisco Rodríguez. Este catálogo ha sido traducido al italiano, al latín y al flamenco.»

Véanse estas traducciones en Carayon, página 130.

135.—Iesvs Maria. Carta del Padre Fr. Diego de San Juan Euangelista, Prior del Conuento de la ciudad de Manila de los Agustinos Descalços, en las Yslas Filipinas, al Padre Prior de Zaragoza, de la misma Orden. (*Al fin.*) Con licencia. En Madrid. En la Imprenta de Francisco Martinez Año M. DC. XXXV.

Folio.—2 hojas sin foliar.

(Empieza á cont. del tit.): «Mi Padre Prior, a V. R. y a todos los Religiosos de este fanto Conuento.»

(Acaba últ pl.): «De San Nicolas de Malina a diez de Agosto de 1633. años.—De. V. R. hermano Fr. Diego de San Juan Euangelista, alias Olite.»

A. H.

PINEL-BARCIA, t. II, col. 192.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1532.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, 24c.

## 1637

136.—Memorial / informatorio / al Rey nvestro Se-  
ñor / en sv Real y Svpremo Consejo / de las Indias. /  
Por la insigne y siempre leal ciudad / de Manila. Cabe-  
ça de las Islas Filipinas. / Sobre las pretensiones de  
aquella Ciudad, y Islas, y fus vezinos, y moradores, y  
comercio / con la Nueva España. / Por don Ivan Grav  
y Monfalcon / fu Procurador General en esta Corte. /  
(*Escudo de armas.*) En Madrid, en la Imprenta del Rey-  
no. 1637.

Fol.—Port. ori.—v. en bl.—1 hoja s. f. y 21 de texto.—Apostillado.

A. H.

PINELO BARCIA, t. II, col. 632, sin citar autor.

LECLERC, *Bibl. amer.*, n. 2019.

RETANA, *Estadismo*, n. 193.

Reimpreso en las hojas 215—264 del *Extracto historial*, etc. Fue traducido al francés y publicado en París, en 1666, fol., con el título de *Mémoire pour le commerce des Iles Philippines*.

El señor Retana dice (pág. 312, vol. II) que vió otra edición de este papel hecha en México, de que existía ejemplar en la B. M. de Ultramar, el cual pereció en el incendio ocurrido hace algunos años en ese establecimiento.

Creemos que el distinguido bibliógrafo sufre en esto una equivocación, pues el memorial que Grau y Monfalcón presentó en México al señor Palofoxy y que aparece reproducido en las hojas 3—28 del *Extracto historial*, intitulado *Justificacion de la conservacion y comercio de las Islas Filipinas* es cosa distinta del *Memorial informatorio* de que tratamos en este número. En cuanto á la fecha, el impreso de México es posterior por lo menos en tres años al que se publicó en Madrid, aunque si hemos de creer al *Catálogo* de Conde, (núm. 876) y á otros autores, la *Justificación* lleva también el pie de imprenta de Madrid y el mismo año de 1640. Se presentaría, pues, en México, como se asevera en el *Extracto historial* (hoja 3) ese folleto impreso en Madrid, ó se haría también otra edición en aquella ciudad? Puede, asimis-

mo, que se le cambiase la portada y se le hiciesen algunas agregaciones al texto, dudas que sólo podrá resolver el examen de ambos impresos.

En las páginas 364-84 del tomo VI de la *Colección de documentos inéditos del Archivo de Indias* publicada por Torres de Mendoza se insertó, igualmente, el *Memorial* de 1637.

137.—Relacion / de los gloriosos / martirios de seis religiosos de S. / Domingo desta Prouincia del Santo Rosario de las Filipinas, que / han padecido este año, y el paffado de 33. los quatro en Iapon, con / otros muchos de otras Ordenes, y muchos mas de los naturales del / mismo Reino. Sus nombres son Fr. Domingo de Erquicia, y Fr. Lucas del Espiritu Santo, Españoles, Fr. Jacobo de S. María, y vn her- / mano lego, Iapones de Nacion. Los otros dos en otras partes deste nuevo mundo: sus nombres son. Fr. Iacinto de Esquibel, y Fr. Francisco de S. Domingo, tambien Españoles. Contiene mas algunas / entradas que han hecho Religiosos de la misma Prouincia, / por tierras nuevas de infieles; y el fruto que / dellasfe (*sic*) ha seguido. / Y nueuamente copiada en esta ciudad de Valladolid, a instancia del / Capitan don Diego Esquibel, Cauallero de la Orden de Santia / go, Regidor de la ciudad de Vitoria, hermano de dicho Martir. / Dirigefe a la muy noble, y muy leal ciudad de / Vitoria, cuyos hijos son. / Sacada y colegida de bvenos textos, / y ciertos, por don Fray Diego Aduarte, Obispo de / la nueva Segovia. / (*E. de ar. de la Orden*). Con licencia del Ordinario. / En el Colegio de S. Tomas de Manila, por Raimundo Magifa, y Iacinto Magaru- / lao, año de 1634. Y nueuamente con licencia del Ordinario en Valladolid por / Iuan Gonçalez Mogro- uejo. Año de 1637.

4.º—Port.—Verso con el prólogo al lector.—Texto, 34 hojas, y la 35 ocupa la "carta enviada de la ciudad de Manila al P. Juan del Peço por el padre Fray Gabriel de San Josef," datada en Manila, en Agosto de 1634.

Segunda edición.

Bibl. del Duque de T'Serclaes.

GALLARDO, *Ensayo*, núm. 39.

GÓMEZ URIEL, *Bibl. de Latassa*, t. I, p. 20.

LECLERC, *Bibl. Amer.*, n. 1997.

Edición desconocida á Quetif y Echard.

138.—Relacion / de los svcessos que ha / tenido la Iglesia de Iapon, desde / Setiembre 1632. hasta 20. de Febrero 1634. / Ponefe el martyrio de 39. Martyres Religiosos de las quatro fagradas Religiones que ay en Ia / pon. Y de mas de 160. Iapones, que por nueftra fanta Fè dieron gloriosamente sus vidas. Sacada / de las cartas que los Padres de la Compañia de Iesvs de Filipinas embiaron / a los Padres desta Prouincia de Nueva España este año 1635. / Dafe alfi mismo cuenta del buen estado en que quedaua aquella / Iglefia, y el progreffo de la de China. y Tonquin / el Año de 1634. / Con Licencia, Impreffa en Mexico, y agora en Barcelona, Por Pedro Lacaualleria, / en la calle de la Libreria, Año 1637.

4.º—8 pp. s. f.

Segunda edición.

B. Duque de T'Serclaes.

## I 638

139.—Estado de las Filipinas y sus conveniencias. Por D. Jerónimo Bañuelos. *México*, 1638.

NICOLÁS ANTONIO, t. I, p. 568.

LASOR A VARELA, *Universus*, t. II, p. 511.

PINELO-BARCIA, t. II, col. 629.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1573.

CAMUS, *Memoire*, etc., p. 312.



Fué traducido al francés y publicado bajo el título de *Relation des Isles Philippines, faite par l'Almirante D. Hieronimo de Bañuelos y Carrillo. Paris, 1666*, fol., como parte de la colección de Thevenot, donde el Abate Prevost pudo estudiarla, para utilizarla en seguida en su *Histoire des voyages*, t. X, página 376 de la edición en 4.º

Bañuelos es autor de otro *Memorial* presentado al Rey en 1648, estando nombrado gobernador de la armada de Barlovento, impreso que describimos en nuestra *Biblioteca Hispano-Americana*.

140.—✠ / Relacion / de las gloriosas / victorias que  
en mar, y tierra / an tenido las Armas de nuestro invic-  
tísimo Rey, / y Monarca Felipe III. el Grande, en  
las Islas Fili- / pinas, contra los Moros mahometanos de  
la / gran Isla de Mindanao. y fu Rey / Cachil Corralat, /  
debaxo de la condvta / de Don Sebastian Hurtado de  
Corcuera, Cauallero / de la Orden de Alcantara, y del  
Consejo de Guerra / de fu Magestad. Gouvernador y Ca-  
pitan General / de aquellas Islas. / Sacada de varias  
relaciones que / este Año de 1638. vinieron de Manila. /  
Año de (*Viñeta con un IHS.*) 1638. / Con licencia. /  
(*Filete*). ¶ En Mexico, en la Imprenta de Pedro de  
Quiñones, enfrente / de la Casa Professa. / (*Colofón.*)  
Con licencia. ¶ En Mexico, en la Imprenta de Pedro  
de Quiñones, enfrente de la Casa Professa, / Año de  
1638.

4.º—Port.—v. con el comenzo de la dedicatoria del P. Diego de Bobadilla á D. Iñigo Hurtado de Corcuera, que en todo ocupa tres páginas sin foliar, y está suscrita en México, á 25 de Febrero de 1638.—40 hojas, con el v. de la última para el colofón.

B. U. G.

PINELO-BARCIA, t. II, col. 629; más adelante, columna 638, la cita como anónima y de 1643, y luego en la 640, con nombre de autor. En la 630 la citó sin lugar de impresión, con fecha de 1677 y bajo el título de *Historia de la conquista de Mindanao por los españoles*.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1574.

GALLARDO, *Ensayo*, n. 1404.

MONTERO VIDAL, *Hist. de Filipinas*, t. I, p. 210, nota.

RETANA, *Bibl. de Mindanao*, n. 19, y *Estatismo*, n. 59.

Traducida al francés en la colección de Thevenot.

El texto comienza por la reimpresión (circunstancia que el editor no expresa) del *Milagro que San Francisco Xavier obró con el Padre Marcelo Francisco Mastrillo*, y luego sigue:—Cómo llegó á las Islas Filipinas el Padre Marcelo; dase cuenta de la gran Isla de Mindanao y de las hostilidades que aquellos mahometanos han hecho á las Islas Filipinas; cuéntase la batalla naval que nuestra escuadra tuvo con la de Cachil Corralat y la victoria que alcanzó; y por fin, la Carta del Padre Marcelo Francisco Mastrillo, en que da cuenta al Padre Juan de Salazar, Provincial de la Compañía de Jesús en las Islas Filipinas, de la conquista de Mindanao.

Como se ve, la obra del P. Bobadilla es la de simple colector. Ni Beristain de Souza ni los Backer la conocieron.

El P. Diego de Bobadilla nació en Madrid el 19 de Septiembre de 1590, y después de haber empezado sus estudios en Salamanca, ingresó á la Provincia de Castilla de la Compañía de Jesús en 1606, para pasar en 1615 á las Filipinas. Luego de llegar á Manila se le nombró catedrático de teología, cargo que tuvo por espacio de doce años. Fué durante cinco rector del colegio de San José y en seguida del de Manila. En 1637 se embarcó para España con el cargo de procurador general de la Provincia para asistir en Roma á la Congregación de la Orden. Regresó á Filipinas en 1643, á cargo de una numerosa misión; fué segunda vez rector del Colegio en Manila y más tarde provincial, cargo que hacía dos años desempeñaba cuando falleció en Carigara, á 26 de Febrero en 1648. Véase Murillo Velarde, *Hist. de Filipinas*, hoja 159 y siguientes, y Alvarez Baena, *Hijos ilustres de Madrid*, t. I, p. 327.

Cuando el P. Bobadilla fué ministro de indios, hizo un *Arte de la Lengua Tagala*, "que es uno de los mejores y más acreditados que hasta ahora se estudia con estimación", aseguraba el P. Murillo Velarde en 1749, de lo que acaso pudiera deducirse que se dió á la imprenta.

141.—F. Francisco Marcelo Mastrili. Iter suum ac XXXII sociorum in Indiam, S. P. Francisci Xavierij patrocinis feliciter peractum, ad Catholicam Hispania-

rum Reginam transmissum. Antuerpiæ, typis Ioannis Meursij, 1638, 8.º

ALEGAMBE, *Bibl. Script.*, p. 322.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 3033, seguido por Retana, *Bibl. de Mindanao*, n. 14, citan este impreso con fecha de 1637.

## 1639

142.—Relacion del martirio de F. Antonio Gonzalez, F. Guillermo Courtet. F. Miguel de Aoçaraça y F. Vicente de la Cruz, religiosos dominicos, y de dos compañeros seglares que padecieron en el Japon año MDXXXVII. Por Fr. Domingo Gonzalez. Madrid, Diego Diaz, 1639, 4.º

PINELO-BARCIA, t. I, col. 169.

NICOLÁS ANTONIO, I, p. 329.

QUETIF Y ECHARD, II, p. 351.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1587.

PAGÉS, *Bibl. Japon*, n. 256. "Probablement traduit en français en 1641."

En nuestra *Imprenta en Manila* apuntamos esta *Relacion* suponiendo que se hubiese impreso también en Manila. En aquella nuestra obra encontrará el lector descritos otros trabajos de González.

143.—Del estado de la persecucion del Japon y muerte ilustre del V. P. Marcelo Francisco Mastrillo, por el P. Martín de la Naxa, 1639, 4.º

PINELO-BARCIA, t. I, col. 190.

CARAYON, *Bibl. Hist.*, núms. 933 y 2273, cita una edición de este impreso hecha en el mismo año, en Zaragoza, 4.º, pero sin nombre de autor.

144.—Historia de la celestial Vocacion, Misiones apostolicas, y gloriosa Muerte; del Padre Marcelo Franc<sup>co</sup> Mastrili, Hijo del Marques de S. Marsano, Indiatico felicissimo de la Compañia / IHS / A Antonio

Telles de Silva. | Por el P.<sup>e</sup> Ignacio Stafford | De la  
Compañía de Jesus. | (*Colofón:*) Con todas las licen-  
cias neccessarias. | En Lisboa. | Por Antonio Alvarez.  
Año de 1639.

4.<sup>o</sup>—Port. grab. en cobre.—v. en bl.—1 lámina grab. en cobre con varios de los martirios del P. Mastrili.—2 hojs. prels. s. f.—136 pp.

Prels.—Aprob. de Fr. Adrián Pedro: Lisboa, 8 de Agosto de 1639.—Id. de Fr. Gaspar de los Reyes: Lisboa, 19 del mismo mes.—Lic. de la Inquisición de Portugal, de la misma fecha.—Id. del Ord., id., id.—Lic. del Rey: Lisboa, 20 de Agosto de 1639.—Certiñación de estar conforme con el original: Lisboa, 30 de Septiembre de 1639.—Dedicatoria á don Antonio Téllez de Silva: Lisboa, 21 de Septiembre de 1639.—Apostillado.

B. D. de T'Señlaés.

SOTWELL, *Bibl. Script Soc. Jesu.*, p. 396.

PINELO-BARCIA, *Epítome* t. II, col. 855, cita una edición de 1634, que no puede existir, en vista de la fecha de las aprobaciones y licencias. Habla también de otra edición de 1667 y de una traducción italiana de 1642, 4.<sup>o</sup> Por fin, dice que el P. Lorenzo Chiffleio (Chifflet) fué autor de otro libro análogo intitulado *Historia de la milagrosa cura, vocación, misión apostólica y de la gloriosa muerte del P. Marcelo Mastrillo*, 1640, 8.<sup>o</sup>

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1721, con fecha de 1649.

CARAYON, *Bibl. Hist.*, núms. 2271 y 2274.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, n. 255.

RETANA, *Estad.*, n. 348.

Las páginas 76 á 107 tratan de «la apostólica misión del P. Marcelo en la jornada de Mindanao». Vivió allí desde Abril de 1636 á Marzo del año siguiente.

Fué traducido al francés y al italiano. Véanse estas traducciones en Carayon, núms. 2278-80, y en Pagés. Según Sommevorgel, *Diction.*, p. 435; el autor de la versión italiana fué el P. Leonardo Cinami.

El P. Ignacio Stafford ó Lee, inglés, ingresó en la Compañía en la Provincia de Castilla, en 1618, á la edad de diecinueve años. Enviado á Lisboa, leyó allí teología en el Colegio de San Antonio durante ocho años; pasó en seguida al Brasil como confesor del Virrey Marqués de Monte Albano, regresando después á Lisboa, donde falleció el 11 de Febrero de 1642.

145.—Sucessos felices, que por mar, y tierra ha da-  
do | à las armas Españolas en las Ifflas Filipinas contra

el Mindanao; y en las de Terrenate. contra los Olan-  
defes. por fin del año de 1636. y principio del de  
1637. (*Colofón:*) Con licencia, En Madrid, Por Diego  
Diaz de la Carrera; Año 1639.

Fol.—4 pp. s. f.

Segunda edición. La primera es de Manila, 1637.

A. H.—B. Duque de T'Serclaes.

PINELO BARCIA, t. II, col. 634 y 688.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1586.

MONTERO VIDAL, *Hist. de Filipinas*, I, 210, nota. Este autor cita dos veces  
este mismo papel, sin duda porque no lo vió.

RETANA, *Bibl. de Mindanao*, n. 32.

146.—Continuacion de los felices Sucessos que  
nuestro Señor ha dado a las armas Español las en las  
Islas Filipinas. (*Colofón:*) Con licencia en Madrid.  
Por Catalina del Barrio, año 1639.

Fol.—3 hojs. foliadas.—Relativo á los sucesos en los micos

B. S. S.

MONTERO VIDAL, *Hist. de Filip.*, I, 210, nota.

RETANA, *Bibl. de Mindanao*, n. 33.

## 1640

147.—Relacion breve del Martirio del Padre Fran-  
cisco Marcelo Mastrillo, de la Compañia de Iesvs, Mar-  
tirizado en Nangasaqui, ciudad del Xapon, en 17 de  
Octubre de 1637. enviada por el Padre Nicolas de  
Acosta, Procurador del Xapon, al Padre Francisco  
Manso, Procurador General de las Provincias de Portu-  
gal de la dicha Compañia de Iesvs. Va al principio  
añadido el insigne Milagro que hizo el Apostol de las  
Indias San Francisco Xauier en Napoles a 3. de Enero.  
de 1634. dando salud al mismo Venerable Padre Matri-

llo. Al muy Reverendo Padre Nicolas Mastrillo Duran, Provincial de la Compañia de Iesus en el Perv. Con licencia del Excellentissimo Señor Marques de Manze-  
ra. Y del Ordinario. Impresso en Lima; por Pedro de  
Cabrera, Año de mil seyscientos y quarenta.

4.º—13 pp., las dos últimas sin foliar.

BACKER, *Bibl. des Ecrivains*, t. VI, p. 1.

GARCIA PERES, *Catal. de aut. port.*, p. 10, aunque da mal el nombre del im-  
presor.

La primera parte es sin duda reimpresión de la edición madrileña  
(ó sin lugar ni fecha) de 1639.

148.—Justificacion de la conservacion y comercio de  
las Islas Filipinas, dedicado a Don Juan de Palafox,  
por D. Juan Grau y Monfalcon. Madrid, 1640, 4.º

LASOR A VARREA, *Universus*, t. II, p. 332.

PINELO-BARCIA, t. II, col. 629, da bien el título, pero lo refiere al año de 1637,  
sin señalar lugar de impresión, y añade: "y más breve, impreso 1641, 4.º Al autor  
le llama Garay. En la columna SII atribuye también á nuestro autor (á quien esta  
vez nombra Garau) un *Memorial informatorio por la ciudad de Mérida, cabeza de  
Yucatán, sobre que se le concedan diferentes mercedes*, en que está la relación de su  
conquista y estado presente, 1644, folio.

CONDE, *Catálogo.*, n. 876.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1599.

Reimpreso en las hojas 3-28 del *Extracto historial*, publicado en  
1736. Parece que fuera segunda edición aumentada sobre la de 1637.

Por lo que queda dicho más atrás, debe de haber una edición de  
México de ese mismo año 1640, y una peninsular más abreviada, de  
1641, en 4.º, á ser cierto lo que asegura González de Barcia.

149.—Vida | del dichoso y | venerable Padre Mar-  
celo Fran- | cisco Mastrilli, de la Compañia | de Iesus,  
que murió en el Japon | por la Fè de Christo, sacada  
de | los proceffos Autenticos | de su vida y muerte. | A  
Su Alteza | del Serenissimo | Principe nuestro Señor

Don Baltasar Carlos. / La dedica, y mandò dar à la  
 Estampa Don Geroni- / nio Valle de la Cerda y Villa-  
 nueva / Cauallero de la Orden de / Calatrava / Con  
 privilegio / En Madrid, (*Debajo de una línea de filetes:*)  
 Por Maria de Quiñones. / Año M. DC. XXXX.

4.º—Port. - v. con la protesta del autor el P. Juan Eusebio Nieremberg.—Suma de la lic. y priv.: 10 de Marzo de 1640; fe de erratas: 4 de Mayo de id., y suma de la tasa, 1 p.—Aprob. de Fr. Diego Niseno: Madrid, 17 de Enero de 1640, 1 p.—Id. de Fr. Juan Ponce de León: 3 de Febrero de id., 2 pp.—Ded., 2 pp.—104 hojs., inc. la p. f. bl.—Hojs. 105-115: "Principio de la persecucion del Japon, y vida de los santos martires Paulo, Juan y Diego, de la Compañia de Jesus, que padecieron martirio en el Japon, con veintitres martires, los seis de ellos religiosos de San Francisco."—Hojs. 116-134:—Sermon en que se celebra la visita de San Francisco Xavier al V. P. Marcelo.—Tabla, 4 pp. s. f.

B. U. S.

NICOLÁS ANTONIO, I, p. 688, sin indicar fecha.

SOTWELL, *Bibl.*, p. 445.

PINELO-BARCIA, I, col. 154.—En el tomo II, col. 838, señala como autor de la obra á Jerónimo Vélez de la Cerda, confundiéndolo con Valle. Véase también la col. 842.

BARBOSA MACHADO, *Bibl. Lusitana*, IV, p. 164.

PAGÉS, *Bibl. Japon.*, p. 258 bis.

SALVÁ, n. 3796.

BACKER, t. IV, p. 403.

*Catalogue Heredia*, n. 6827.

SOMMERVOGEL, col. 1135.

El P. Mastrilli nació en Nápoles en 1603, ingresó en la Compañía en 1618, y en 1635 se dirigió por la vía de México á Manila, adonde llegó en Julio del año siguiente. Acompañó al gobernador Hurtado de Corcuera á Mindanao, y habiendo poco después pasado al Japón, pereció allí el 17 de Octubre de 1637.

Barbosa Machado, que no vió el libro, lo atribuye al editor Valle de la Cerda. Error en que incurrió también Pagés, n. 259.

Véanse las traducciones que este libro ha tenido en Pagés, y en Backer, t. III, p. 1524. El autor de la hecha en "Dilingæ formis academicis", 1648, 12.º, fué el P. Enrique Lamparter, según lo asegura Sommervogel, *Dictionnaire*, col. 686.

Mencionaremos, sin embargo, un compendio que se publicó en Florencia en 1789, en un volumen en 4.º, intitulado *Ragguaglio istorico della vita e morte del Padre Marcello Francesco Mastrilli descritte*

*e ricavato da ciò che ne scrissero diversi Storici ne' loro libri, porque no lo encuentro citado ni en Pagés ni en Sommervogel.*

150.—Relacion / del levantamiento / de los Sangleyes en las Islas / Philipinas. / Su castigo y pacificacion este año de 1640. / Por Don Sebastian Hurtado de Corquera, Cauallero del / Orden de Alcantara, Governador, y Capitan General de / ellas: cuyo magnanimo esfuerço, y prudencia militar, ha / hecho mas respetables, y famosas en aquellas / partes las armas de su Magestad. / (*Gran esc. de ar. del Mecenas grab. en madera.*) Con licencia en Mexico, por Francisco Robledo Impreffor / y mercader de libros, en la calle de San Francisco.

4.º—Port.—v. en bl.—La hoja 2 con la dedicatoria de Robledo al Virrey Marqués de Villena, terminada con un gran escudo de armas de México.—Texto hojs 3-32, con el v. de la última en blanco.

B. M.

Debe ser primera edición.

MONTERO VIDAL, *Hist. de Filip.*, I, p. 257, nota.

151.—A la muy ilvstre, y siempre leal Civ.dad de Manila, cabeza de las Islas Philipinas, y a su Cabildo, y regimiento.

Folio.—2 hojas foliadas con apostillas, sin lugar ni año de impresión.

(Empieza á continuación del tít:) "DOy cuenta a V. S. de mis fortunas en este año pasado de quarenta y vno, porque por la parte q̄ han tenido....."

(Acalá. f. 2. v. :) "Guarde Dios nuestro Señor a V. S. con los aumentos y acrecentamientos que yo deseo. De Madrid, a 8 de Febrero de 1642. años.

Muy Ilustres Señores. B. L. M. D. V. S.—Su menor criado.—DON JUAN GRAU Y MONFALCON.."

A. H.

152.—✠ Relacion verdadera del levantamiento de los Sangleyes, en las Philipinas, y de las vitorias que tuvo contra ellos el Governador do Sebastian Hurtado



de Corcuera, el año paffado de 1640, y 1641. (*Al fin.*)  
Con licencia En Madrid, por Catalina de Barrio, y Angulo, año de 1642.

Folio. —2 hojas sin foliar.

(Empieza á continuación del título:) «PARA mayor beneficio de las Islas Filipinas mandó don Sebastian.....»

(Acaba última plana:) «como deftos de los demas enemigos que se ponen a su poder.»

Parece segunda edición.

A. H.

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1637.

153.—Relacion verdadera / del levantamiento que  
los Sangleyes / o Chinos hizieron en las Filipinas, y de  
y de las vitorias que / tuuo cōtra / ellos el Governador  
Dō Sebastian Hurtado de Corcuera, / el año paffado de  
1640. y 1641. / (*Filete doble.*) Con licencia. / Impreffa  
en Madrid, por Catalina del Barrio y Angulo. Y por  
fu / original, en Seuilla, con licencia del fenor Oydor D.  
Iuan / de Gongora, por Iuan Gomez. Año 1642.

4.º—2 hojas.

RETANA, *Estad.*, n. 300, y reproducida allí en el Apéndice A, pp. 48-54.

ESCUDERO Y PEROSO, *Tipog. Hisp.*, n. 1583.

## 1643

154.—Alegacion por el Provincial y Difinitorio de los  
PP. Agustinos de México en el pleito con el Adelanta-  
do de Filipinas D. Garcia de Legazpi, por D. Francisco  
Lopez Solis. Mexico, 1643, folio.

BERISTAIN, t. III, p. 155.

López Solis, mejicano, uno de los letrados más famosos de su tiempo en Nueva España, fué catedrático de Prima de Leyes y en seguida de Prima de Cánones en México. Figuró como oidor en Manila

y después en Guatemala, y habiendo abrazado más tarde el estado eclesiástico llegó á ser maestrescuela de México, donde falleció el 8 de Octubre de 1664. Sus numerosos alegatos impresos los cita Beristain en el lugar indicado de su *Biblioteca*.

155.—General | relacion | de las nuevas de Philippi-  
nas, veni | das en este año de 1643 | De Manila. De  
la India. De Cambaja. Del Japon. | De | China. De  
Macan. De Terrenate. Y de Ambueno | (*E. de a. r.*)  
(*Al fin.*) Con licencia | ¶ En Mexico, por la Viuda de  
Bernardo Calderon, en la calle de | San Agustin.

Fol.—2 hojas s. f.

GALLARDO, *Ensayo*, n. 227.

RETANA, *Estad.*, n. 186. Dice que es en 4.º y que hay ejemplar en el Museo-Biblioteca de Ultramar en Madrid.

156.—Ideas de virtvd | en | algvnos | claros varones |  
de la Compañia | de Iesvs. | Para los Religiosos della. |  
Recopilados | Por el Padre Iuan Evfebio Nieremberg,  
de la misma | Compañia. | A la Excelentissima Señora |  
D. Ines de Guzman, Marquesa | de Alcañizes. | (*Viñeta*  
*con un IHS*). Con privilegio. | (*Filete*). En Madrid.  
Por Maria de Qviñones. | Año M. DC. XLIII.

Fol.—Frontispicio alegórico grab. en cobre.—Port.—v. con la suma de la lic.: 28 de Sept. de 1642; suma de la tasa, 2 de Sept. de 1643, y fe de erratas: Madrid, 21 de Agosto del dicho año.—5 hojs. prels. s. f.—757 pp. á dos cols.—Tabla de cosas notables, pp. 798-804, que termina con la segunda protesta del autor.

Prels.:—Párrafos de la bula de Pío V sobre los jesuitas.—Versos latinos á la Compañia, de Levinio Torrencio, Bernardo Bauhusio, Manuel Pimenta y Juan Bautista Masculo.—Aprob de Fr. Diego Niseno: Madrid, 16 de Oct. de 1642.—Id. de Fr. Gabriel Adarzo de Santander: Madrid, 21 de Dic. del mismo año.—Dedicatoria.—Prólogo.—Protesta del autor.—Tabla de las biografías, á dos cols.

Forma el primer volumen de la colección que vamos á describir á continuación para facilitar su consulta, á pesar de los varios autores que la completaron y de la diversidad de años en que sus diferentes tomos se publicaron.

—Firmamento | religioso | de luzidos | astros, | en | algvnos claros  
varones | de la Compañia de Iesvs. | Cumplense en este Tomo, y en

el antecedente vna Centuria entera. / Por / El P. Iuan Eusebio Nieremberg, de la misma Compañia. Al / Excelentissimo señor don Gaspar Hurtado de Mendoza Mofcofo Offorio y Cordoua, Marques de Almazan, Conde de Monteagudo, señor de las villas de Vilafayas, Barca- / Muñux, Guarda mayor del Rey / nuestro señor. / (*Vineta con un IHS*). Con privilegio. / (*Filete*). En Madrid. Por Maria de Quiñones, Año M. DC. LXIII. / (*Colofón:*) Con privilegio. / En Madrid por Maria de Quiñones, Año M. DC. LXIII.

Port.—v. en bl.—5 hojs. prels. s. f.—798 pp. á dos cols.—Tabla de cosas notables, pp. 799-808, con la segunda protesta al fin.

Prels.:—Suma de la lic. y priv.: 28 de Dic. de 1642.—Suma de la tasa: 9 de Julio de 1644.—Fe de erratas: 1.º de dicho mes.—Aprob. de Fr. Diego Niseno: Madrid, 16 de Octubre de 1642.—Censura de Fr. Gabriel Adarzo de Santander: Madrid, 22 de Dic. de id.—Dedicatoria.—Prólogo.—Protesta del autor.—Tabla de las vidas, á dos cols.

—Honor / del Gran Patriarca / San Ignacio / de Loyola, / Fvndador de la Compañia de Jésvs, / En que se propone su vida. y la de su Dicipulo / el Apostol de las Indias / S. Francisco Xavier. / Con la milagrosa Historia del admirable Padre Mar- / celo Mastrilli, y las noticias de gran multitud de / Hijos del mismo S. Ignacio, varones clarísimos en fantidad, doctrina, trabajos, y obras / maravillosas en feruicio de / la Iglesia. / Al Ivstrissimo Señor Don Gregorio / de Castellbranco, Conde de Villanoua, y Sortella, &c. / Por el Padre Iuan Evsebío Nieremberg, / de la misma Compañia de Iesvs. / Año (*Vineta con un IHS*). 1645. / Con privilegio. / (*Filete*). En Madrid: Por Maria de Quiñones.

Port.—v. con la suma de la lic. y priv.: 28 de Dic. de 1642; suma de la tasa, 8 de Enero de 1645, y la fe de erratas de 7 del mismo mes.—5 hojs. prels. s. f.—784 pp. á dos cols.—Índice de cosas notables, 6 hojs. s. f. á dos cols., y al pie la segunda protesta del autor.—En blanco la página 364.

Prels.:—Aprob. de Fr. Juan Ponce de León: Madrid, 7 de Nov. de 1644.—Censura de Fr. Gabriel Adarzo de Santander: Madrid, 16 de Oct. del mismo año.—Dedicatoria.—Versos latinos de Bernardo Bauhusio, Jacobo Bidermano, Francisco Remondo, Gilberto Jonino, Vincencio Guinisio, y Manuel Pimenta.—Advertencia. Protesta del autor.—Tablas de las vidas, á dos cols.

—Vidas / exemplares, / y / venerables memorias / De algunos Claros Varones de la Compañia de Iesvs, / de los quales es este Tomo Quarto. / Al / Eminentissimo, y Reverendissimo / Señor Cardenal Don Baltasar de Sandoual y Mofcofo, / Arçobispo de Toledo, &c. /

Por el Padre Ivan Evsebio Nieremberg, / de la misma Compañía. / Año (*Viñeta con un IHS*). 1647. Con privilegio. (*Filete*). En Madrid. Por Aloño de Paredes, juto a los Eftudios de la Copañía.

Port.—v. con la suma de la lic. y priv., 28 de Dic. de 1645: suma de la tasa: 17 de Dic. de 1646, y la fe de erratas: Madrid, 13 de Nov. del mismo año—5 hojas. prels. s. f.—787 pp. á dos cols.—9 pp. s. f. á dos cols. para la tabla de cosas notables.

Prels.:—Dedicatoria.—Aprob. de Fr. Gabriel Adarzo de Santander: Madrid, 22 de Septiembre de 1645.—Censura de Fr. Juan Ponce de León: Madrid, 15 de Oct. de 1645.—Prólogo.—Protesta del autor.—Tabla de las vidas, á dos cols.

—Varones / ilvstres / en santidad, letras, / y zelo de las almas. De la Compañía de Iesvs. / Tomo Qvinto, / a los qvatro que sacó a lvz / el Venerable, y Eruclito Padre Ivan Eufebio Nie- / remberg, de la Compañía / de Iefus. / Por el Padre Alonso de Andrade, / de la misma Compañía de Iefus, natural de Toledo, Califi- / cador del Confejo Supremo de la Santa, y Gene- / ral Inquificion. / Dedicalo / al Ilvs- / trissimo Señor Don / Andres Brauo, Obispo, y Señor de Siguença, del Confejo / de el Rey nuestro Señor, &c. / Año (*Viñeta con un IHS*). 1666. / Con licencia, / (*Filete*). En Madrid, por Ioseph Fernandez de Buendía.

Port.—v. con la lic. del Consejo: Madrid, 15 de Octubre de 1658; lic. de los Superiores: Madrid, 27 de Abril de 1665; lic. del Ord.: Madrid, 6 de Sept. de 1658; fe de erratas, y tasa, de 3 de Marzo de 1666.—5 hojs. prels. s. f.—863 pp. á dos cols., y final bl.

Prels.:—Dedicatoria: Madrid, 20 de Enero de 1666.—Censura de Fr. Juan de la Torre: Madrid, 11 de Sept. de 1658.—Id. de Fr. Jerónimo de San José: Madrid, 25 del mismo mes.—Protesta del autor.—Al lector.—Índice de las vidas.

TOMO SEXTO. (Con el mismo título). Año 1667.—En Madrid, Por Ioseph Fernandez de Buendía.

Port.—v. en bl.—5 hojs. prels. s. f.—719 pp. á dos cols.—1 p. bl.—Memoria de los religiosos de la Compañía de Jesús que en la defensa de la fe de Cristo han dado sus vidas en varias partes del mundo, pp. 721-754, apostilladas y á dos cols.

Prels.:—Dedicatoria al P. Juan Everardo Nidardo: Madrid, 8 de Dic. de 1666.—Censura del P. Francisco de Salinas: Madrid, 26 de Febrero de 1665.—Id. de Fr. Miguel de San José: Madrid, 20 de Marzo del mismo año.—Protesta del autor.—Índice de las biografías.—Suma del privilegio: Madrid, 8 de Abril de 1665.—Lic. de los Superiores, id., 30 de Junio de 1666.—Lic. del Ord.: Madrid, 26 de Febrero de 1665.—Fe de erratas y tasa, de 8 y 13 de Dic. 1666.—Al lector.

—Glorias / del segundo siglo / de la Compañía de Jesus, / dibuxadas / en las vidas, y elogios / de algunos de sus varones ilvstres / en virtud, letras, y zelo de las almas, / que han florecido desde el año

1640, primero del segundo Siglo, desde la aprobación de la Religión. Escritas por el P. Joseph Casani, de la misma Compañía. Tomo I. y VII. en el orden de varones ilustres, obra, que empezó el V. P. Juan Eusebio Nieremberg. Dedicase al Venerable Augusto Soberano Sacramento, que debaxo de veinte y quatro milagrosamente incorruptas Formas, se venera en el Colegio de la misma Compañía de Alcalá, y comunmente se nombra / las Santissimas Formas de Alcalá. Con licencia. (*Filete*). En Madrid: Por Manuel Fernandez, Impreffor de Libros, Año de M. DCC. XXXIV.

Port. en rojo y negro.—v. en bl.—17 hojs. prels. s. f.—692 pp. á dos cols.

Prels.:—Dedicatoria.—Aprob. de Fr. Pedro Pardo de Figueroa: Madrid, 27 de Julio de 1734.—Lic. del Ord.: Madrid, 3 de Agosto de id.—Lic. de la Religión: Madrid, 5 de Abril de id.—Aprob. del doctor D. Diego Suárez de Figueroa: Madrid, 8 de Julio de id.—Lic. del Consejo: 18 de Mayo de id.—Fe de erratas, y suma de la tasa, de 11 y 13 de Agosto del dicho año.—Protesta del autor.—Índice de los varones ilustres, á dos cols.—Prólogo.

TOMO II y VIII.—Madrid, Manuel Fernandez.—1734.—Port. en rojo y negro.—v. en bl.—2 hojs. prels. s. f. con la fe de erratas y tasa, de 11 y 13 de Agosto de 1734, la protesta del autor, y el índice de varones ilustres.—679 pp. á dos cols.—F. bi.

TOMO TERCERO y NONO.—Madrid, Manuel Fernandez.—1736.—Port. en rojo y negro.—v. en bl.—7 hojs. prels. s. f.—727 pp. á dos cols.—Índice de varones ilustres, pág. 728.

Prels.:—Dedicatoria á doña Eugenia Rodríguez de los Ríos, Marquesa de Valdeolinos: Madrid, 4 de Febrero de 1736.—Aprob. del P. Juan Manuel de Zuazo: Madrid, 3 de dicho mes y año.—Lic. del Ord. y de la Religión, de 6 de Febrero de 1736 y 6 de Oct. de 1735.—Aprob. del doctor D. Pedro González: Madrid, 7 de Febrero de 1736.—Lic. del Consejo, 18 de id.—Fe de erratas y tasa, de 20 y 22 del mismo mes de Febrero de 1736.—Protesta del autor.

B. U. S.—B. M.

SOTWELL, pág. 445.

NICOLÁS ANTONIO, t. I, pág. 687.

PINELO-BARCIA, t. II, col. 842.

CARAYON, *Bibl. Hist.*, ns. 65-70.

Esta voluminosa obra que ha estado reimprimiéndose en Barcelona, y que para no dividir la descripción preferimos darla aquí, contiene las biografías de los siguientes jesuitas que figuraron en Filipinas.

I:—Agustín Sancri, donado, pp. 779-86.

II:—P. Diego de Saura, pp. 362-385.

III:—P. Marcelo Francisco Mastrilli, pp. 224-363.

IV:—P. Antonio Sedeño, pp. 360-63, y P. Francisco de Otazo, pp. 745-48.

V:—P. Juan del Campo, pp. 74-8; P. Raimundo de Prads, pp. 99

116; P. Alonso de Humanes, pp. 692-715; P. Miguel Ponce, pp. 810-14; y P. Vicente Damián, pp. 814-19.

VI.—P. Francisco Paliola, pp. 64-66; P. Diego de Morales, pp. 114-117; P. Francisco Colín, pp. 267-86; P. Bartolomé Sánchez, pp. 320-27; P. Estéban Jayme, pp. 385-89; P. Pedro Claver, pp. 498-536; P. Pedro de Espinosa, pp. 574-590; P. Juan Bautista de Larrauri, pp. 590-94; P. Juan del Carpio, pp. 647-48; P. Alejandro López, pp. 649-80; y P. Juan Montiel, pp. 692-98.

VIII.—P. Pedro Gutiérrez, pp. 241-87.

La vida del P. Mastrili, tomada del tomo III, fué traducida al latín y al francés, con los títulos que dan los Backer en la página 524 del tomo III de su *Bibliothèque des Ecrivains*, etc.

157.—Relacion del viage espiritval, y prodigioso, que hizo a Marruecos el Venerable Padre Fray Juan de Prado... Escrita por el Padre Fray Matias de San Francisco. Madrid, Francisco Garcia, 1643.

4.º—4 hojs. prels. + 115 foliadas + 1 de indice.

Primera edición.

SALVÁ, *Catálogo*, n. 3816.

## 1644

158.—Vida, y exercios de Sor Geronima de la Asumpcion. Por Fr. Angel Gutierrez. Imp. 1643, castellano.

PINFLO BARCIA, *Epítome*, t. II, hoja Divxxii.

Es el único autor que cita esta obra referente á la primera abadesa de las Monjas Descalzas de Manila.

159.—Itinerario a Marruecos y muerte del V. Juan de Prado. Por Fray Matias de San Francisco. Madrid 1644, 4.º

NICOLÁS ANTONIO, *Bibl. Hisp. nova*, t. II, p. 114.

SAN ANTONIO, *Bibl. Franc.*, II, p. 353. Este autor cita otra edición de Cádiz, por Bartolomé Núñez, en 4.º, sin dar la fecha (es de 1674).

Salvá pone en duda la existencia de la que anotamos bajo este número, pero tal duda no tiene razón de ser después de lo que dice el cro-

nista franciscano: «Vidi». Puede que sea la misma de 1643 con diferente fecha.

Fr. Matías de San Francisco fué hijo de la Provincia de San José, pasó más tarde á la de San Diego de Andalucía, y de allí á las Filipinas y á Marruecos con Fr. Juan de Prado.

160.—Historia / de las vidas / y milagros de nvestro / beato Padre / Frai Pedro de Alcantara De el / Venerable Frai Francisco de Cogo/ lludo y delos Religio- / fos infignes / en virtudes que ha hauido en la / reforma de Descalços que el mis / mo Bienauenturado Padre inftitu / yo en la Orden de nuestro Sera / phico Padre San Francisco. / la fundaçion de las Prouincias que / de ello hanprocedido (*sic*) / Dedicala / a la Reyna de los Angeles / Maria / Señora Nvestra / Frai Martin de San Ioseph indig / no Frailemenor (*sic*) Desfalço Diffinidor / de la Prouincia de San Pablo de / Castilla la vieja. / Pedro de Villafranca sculp. en Madrid. / En Areualo en la Emprinta de / Geronimo Murillo. Año de 1644.

Fol.—Antep.—v. en bl.—Port. grab con las efigies de muchos frailes y sus leyendas.—v. en bl.—4 hojs. prels. s. f.—666 pp. á dos cols.

Preis.:—Censura de Fr. Alonso de S. Bernardino y Fr. Francisco de Montemayor: Madrid, 19 de Sept. de 1642.—Lic. de la Orden: Madrid, 26 de id.—Aprob. de P. Francisco Pimentel: 11 de Marzo de 1643.—Certificación de la licencia, igual fecha.—Censura de Fr. Alonso de Herrera: Madrid, 22 de id.—Certificación del privilegio al autor por diez años: 22 de Abril de 1643.—Dev. á la Virgen.—Al lector.—Protesta del autor.—Erratas: Valladolid, 25 de Febrero de 1645.—Tasa: 12 de Marzo de id.—Pág. bl.

SEGUNDA PARTE:—Antep.—v. en bl.—Port. grab.—v. en bl.—1 hoja s. f. con la lic. de la Orden: Valladolid, 8 de Julio de 1644; nota sobre las aprobs.; nuevas erratas del primer tomo; erratas del segundo tomo: Valladolid, 5 de Febrero de 1645; la tasa: 12 de Marzo de id., y la protestación del autor.—655 pp. á dos cols.—Tabla de las cosas notables, 24 hojs. s. f., con el v. de la última en blanco.

B. N. S.

SAN ANTONIO, *Bibl. Franc.*, t. II, p. 336, y *Bibl. Minor.*, p. 181.

BARRANTES, *Cat. de Extremadura*, p. 273.

LIBRO IV. *Capítulo VIII*.—De la fundación de la Provincia de S. Gregorio de los Descalzos de Filipinas, y de los conventos y doctrinas que tiene.

*Capítulo IX*.—De las vidas de Fr. Pedro de Alfaro y de otros de su tiempo de nuestra Provincia de San Gregorio.

*Capítulo X*.—De las vidas de Fr. Francisco de Montilla y de otros siervos de nuestra Provincia de S. Gregorio.

Los capítulos XI á XIX inclusive tratan de los frailes de Filipinas pertenecientes á la Orden que fueron martirizados en el Japón.

El bibliógrafo franciscano trae el catálogo los demás escritos del P. San José, nacido en Plasencia y fallecido en Arévalo en 1649.

Barrantes no vió el tomo segundo, por lo cual decía: "no me es posible verificar las fechas de la impresión (que refiere á 1645) que algunos historiadores de la Provincia de San José suponen ser de Madrid, de 1644"... También suponen algunos cronistas que Fr. Martin de San José imprimió en Madrid, en 1644, una *Vida de San Pedro de Alcántara*. Creo que la confunden con este libro. Por el título de la obra queda explicado el origen de esta confusión.

## 1645

161.—Memorial Informatorio / al / Rey Nvestro Señor, / en sv Real y Svpremo Consejo / de las Indias, Camara, y Ivnta / de Gverra. / En manos del Señor Ivan Baptista / Saenz Nauarrete, Cauallero de la Orden de Alcántara, / de fu Confejo, fu Secretario en èl, y el de la / Camàra, y Ivnta. / Contiene / lo que sv Magestad provee en / fu Cofejo, y Iunta, y por las dos Secretarias de la Nueva / Elpaña, y Pirù, Eclesiastico, Secular, Salarios, Estipen- / dios y Prefidios, fu Gente, y Cofta, y de que Cajas, y / Hazienda Real fe paga: valor de las Encomiendas / de Indios, y otras cosas curiosas, y ne- / cesarias. / Por / Ivan Diez de la Calle. / Año de M. DC. XXXXV.



4.º.—Port.—v. en bl.—Hojas 2-32, distribuidas como sigue: "Señor, etc., 4 pp.—Índice y Nota, 2 pp.—"En este año de 1645", etc., 8 pp.—Al lector, 2 pp.—"Consejo Real de las Indias", etc., 6 pp.—Con nueva portada: Memorial Informativo | al Rey Nuestro Señor, | etc.—v. en bl.—Texto: "Memorial ajustado", etc.

PINELO-BARCIA, *Epitome*, t. II, col. 798.

STEVENS, *Historical Nuggets*, t. I, n. 435, y *Bibl. Amer.*, (1861) n. 464.

*Catálogo del Museo Británico*, (279. h. 25. (1.).

Véase el número siguiente.

162.—Discurso sobre el Padrenuestro, por Fr. Francisco de Santo Domingo. *Hispani*, 1645.

NICOLAS ANTONIO, t. I, p. 425.

QUETIF Y ECHARD, *Scriptores*, II, p. 544.

Los autores citados se inclinan á creer que este F. Francisco de Santo Domingo debe ser uno que después de haber sido hijo del convento de la Orden de San Lúcar de Barrameda pasó á Filipinas en 1658. Véase la *Historia de la Provincia del Rosario* del P. Santa Cruz, pág. 316.

## 1646

163.—Memorial, | y noticias sacras, | y reales del Imperio | de | las Indias Occidentales, | al | Muy Catolico, Piadoso, y | Poderoso Señor Rey de las Españas, y Nueuo | Mundo, D. Felipe IV. N. S. | en sv Real y Svpremo Consejo de | las Indias, Camara. y Ivnta de Gverra: | en manos | De Iua Baptifta Saenz Nauarrete, Cauallero de la Ordē Mi- | litar de Alcantara, de fu Confejo, y fu Secretario en el, y en | el de la Camara, y Iunta: Confirmador de los priuile- | gios Reales de Castilla. | Comprehende | Lo Eclesiastico, Secular, Politico, y Militar, que por fu Secretaria | de la Nueva-España fe prouee: Prefidios, gente, y coftas, valor de las | Encomiendas de Indios, y otras cofas curiosas, neces- | rias, (*sic*) y dignas de haberse. | Escriuiale por el

año de 1646. Iuan Diez de la Calle, Oficial / Segundo de la misma Secretaría.

4.<sup>o</sup>—Antep.—v. en bl.—Port. dentro de filetes, como todo el texto.—v. en bl.—12 hojs. prels. s. f.—183 hojs.—Erratas, 1 p. s. f.—1 bl.—Memorial breve de / las Provincias de las siete / Ordenes de Religión que ay en los / Diftrictos de las / cinco Audiencias, cuyo despacho toca a la / Secretaria de la Nueva / España. /—8 pp.—Noticias importantes de la edad y grados que han de tener los que fueren presentados por S. M. á las Dignidades y Prebendas de las Iglesias de las Indias Occidentales: (obra de Antonio León Pinelo) 5 hojs. de nueva foliación, con el v. de la última en bl.—Apostillado.

Prels.:—Al Rey, prólogo.—Dedicatoria.—1 p. bl.—Real cédula haciendo merced al autor de seiscientos ducados en consideración de sus servicios: 20 de Nov. de 1645.—Índice de lo más notable.—Notas.—Erratas.—1 p. bl.

A. H. N.

NICOLÁS ANTONIO, *Bibl. Hisp. nova*, t. I, p. 682.

PINLO-BARCIA, *Eptome*, t. II, col. 798.

NAVARRETE, *Bibl. marit. española*, t. II, p. 217.

SALVÁ, *A catalogue of spanish books*, London, 1826, p. 84.

*The Huth Library*, t. II, p. 431.

MRUSEL, *Bibliotheca historica*, vol. III, P. I, p. 335, y Pinkerton, *Voyages*, etc., vol. VII, p. 206, asignan al libro de Diez de la Calle la fecha de 1546, copiando sin duda el dato de Lasor a Varea, quien lo trae así en su *Universus*, t. I, p. 44.

STEVENS, *Historical Nuggets*, t. I, n. 436, y *Bibl. Amer.* (1861) n. 465.

MAFFEI y RUA FIGUEROA, *Bibl. Min.*, n. 179.

LECLERC, *Bibl. Amer.*, n. 179.

LECLERC, *Bibl. Court.*, n. 108.

CHADENAT, *Le Bibliophile Américain*, n. 18967.

Á la vuelta de la hoja 180 (no en la 108, como afirma Brunet, talvez por error de caja) dice el autor: «Esta impresión se ha hecho de pocos cuerpos hasta acabar la obra; porque por ahora sólo se hace para S. M., su Consejo y Ministros».

Quizás debido á esta circunstancia y á que Diez de la Calle fué añadiendo algunas nuevas hojas impresas á la tirada primitiva, es difícil encontrar ejemplares, que de por sí deben haber sido muy limitados, según lo que él propio dice, que cuenten con el mismo número de hojas. Son raros los que se encuentran como el que queda descrito, pues, de ordinario, sólo alcanzan á la hoja 172 y pocos á la 183; es de creer por esto que las hojas posteriores hayan sido impresas más tarde, en 1647 ó en 1648.

Uno de los ejemplares descritos por Stevens tenía sólo 10 hojas preliminares, incluidas la anteportada y la portada; pero llevaba al fin 5 hojas con unas *Noticias importantes*, que no están en el que hemos

visto. Chadenat añade con referencia al ejemplar de Stevens, que tenía una hoja menos de índice que el que él anuncia.

El mismo Stevens poseía otro ejemplar que ofrecía las siguientes particularidades: Dos de las hojas de los preliminares, la última de la dedicatoria y la primera del índice, habían sido borradas y reimprimas con la indicación: «Prosigue el índice deste Memorial» y «Notas» (dos páginas) y «Erratas», 1 página, con una más en blanco: circunstancias que coinciden con la descripción que damos del ejemplar que existe en el Archivo Histórico Nacional de Madrid, que tiene también 14 hojas preliminares con la portada y portadilla, pero no las dos hojas borradas. «Las hojas 10, 11, 22, 33 y 35 del texto, añade Stevens, han sido reimprimas con algunas adiciones y supresiones. Las erratas que siguen al folio 183 han sido borradas y colocadas en la hoja décima cuarta de los preliminares, y reimpresa con ciertas correcciones.»

En todo caso, se ve con claridad que no es segunda edición, como creía Leclerc (*Bibliothèque Court.*, página 25), sino la parte de la obra relativa con más especialidad á la Secretaría de Nueva España, al paso que el Memorial informativo, con ser mucho más breve, tocaba, además, á la Secretaría del Perú. Esto mismo se desprende de la real cédula fechada en Valencia en 20 de Noviembre de 1645 por la cual se mandaron dar al autor 600 ducados, en consideración á sus servicios y del que hizo en formar é imprimir el *Memorial*, y que se *augmenta y perfecciona en éste*.

Lo relativo al distrito de la Audiencia de Manila empieza en la hoja 133 y termina en la 162. Hé aquí el sumario de esta parte:

#### DISTRITO DE LA AUDIENCIA DE LAS ISLAS FILIPINAS

Su erección, conquista y importancia.

Cédula sobre la creación del Arzobispado y sus Obispados destas islas.

Arzobispado, arzobispos, prebendas y su valor.

Forma en que S. M. escribió cuando eligió á uno de ellos.

Conventos y primeros religiosos que á ellas pasaron y limosnas que S. M. les ha hecho.

Lo que S. M. provee en esta ciudad, su Audiencia y lo militar della.

Oficios vendibles de la Audiencia.

Oficios de la ciudad é islas circunvecinas.

Ciudad de la Nueva Segovia y su vecindad.

Obispado y obispos que ha tenido y su valor.

Ciudad del Santísimo Nombre de Jesús, su vecindad, fuerte y presidio.

Obispado y obispos que ha tenido.

Conventos y oficios de la ciudad.

Ciudad de la Nueva Cáceres y su vecindad.

Obispado y obispos que ha tenido, y oficios de la ciudad.

Villa de Arévalo y Fernandina, ciudad de Hubo, y pueblo de Tondo.

Isla de Terrenate, su presidio, gente, plazas y oficios.

Corregidores y alcaldes mayores que provee el Gobernador destas Islas.

Plazas de mar y guerra y otros oficios que nombra.

Las de las naos de la carrera de las Islas.

Presidios, gente, naos y artillería dellas.

El Virey de Nueva España provee Gobernador en ínterin en ellas.

Indios tributarios que están puestos en la Corona Real.

Riqueza y frutos.

Diez de la Calle era entonces oficial segundo de la Secretaría de Nueva España, en cuyo puesto servía ya por entonces veintidos años continuos y estaba casado con hija de Juan Fernández de Madrigal que fué cincuenta y siete años oficial mayor de la Secretaría.

164.—Renvncia que hizo la religion de S. Francisco de todas las doctrinas, y conuersiones que tiene en la Nueva-España, è Islas Filipinas, Año de 1645.

Fol.—2 hojas s. f.

LECLERC, *Bibl. Amer.*, n. 496, pieza 9.

## 1647

165.—Meritos del Doctor D. Francisco de Samaaniego, Natural del lugar de Carcedo, Obispado de Calañorra, allà en la Audiencia Real de Manila, Islas Filipinas, segundo Mundo de la Europa, primero de la America.

Representan al Archi-Rei del Orbe Antiguo al Emperadoa del Nuevo... D. Felipe IV., 1647, 4.º

PUTTICK Y SIMPSON, *Bibl. Mejicana* (1869) n. 1550. Dan este papel como impreso en México.

166.—✠ Traslados de algunas cartas sacadas de sus propios Originales, para prueba de la inocencia del P. Jacinto Perez de la Compañía de Iesvs, en el testimonio que le han levantado en el Peru, de aver alcanzado algunos decretos de su Magestad, contra los Españoles Criollos de aquel Reyno.

Folio.—5 hojas foliadas de texto y una en blanco.

(Empieza á cont. del tit.): "Carta de don Gabriel de Ocaña y Alarcon, del Consejo de su Magestad, y su Secretario de Camara en el Supremo de Indias escrita a Roma al Padre General de la Compañía. Señor. Siempre procurare que la fagrada Religion de la Compañía, conferre el buen nombre..."

Acaba f. 5 v.: "Madrid y Mayo 30 de 1647. B. a. v. p. la mano, su mas amigo y fervidor. Don Gabriel de Ocaña y Alarcon."

(A continuación se da fé de la autenticidad de las cartas contenidas en el texto, fechada en Sevilla, 12 de Junio 1647.—Sin firma.)

A. H.

## 1648

167.—Memorial y compendio breve del libro intitulado Noticias sacras y reales de los dos imperios de la Nueva-España, el Perú y sus Islas de las Indias Occidentales. Al muy Católico, Piadoso y Poderoso Señor Rey de las Españas, y Nuevo Mundo Don Felipe Quarto nvestro Señor en su Real y Svpremo Consejo de las Indias, Cámara y Junta de Guerra. Comprehende algunos de los muchos milagros, y cosas notables, que sucedieron en la introduccion de nuestra Santa Fé en aquellos imperios, sus grandes conversiones: y lo Ecle-

siástico y Secular, y el Perú se prouee, Presidios, Gente, etc... Escriviale Juan Diez de la Calle... El año 1648.

Fol.—16 hojas.—Se infiere del reclamo de la última página que la obra debía continuar.

B. N. M.

PINELO-BARCIA, t. II, col. 800.

MAFFEI y RUA FIGUEROA, *Bibl. mineral*, t. I, n. 623.

Otro fragmento de la obra proyectada por el autor, pero que no podríamos decir si contiene algo relativo á Filipinas.

## 1649

168.—Itinerario de las Misiones de la India Oriental que hizo el P. Maestro Fray Sebastian Manrique, religioso eremita de S. Agustin... Roma, 1649, fol.

Primera edición.

PINELO-BARCIA, *Epítome*, t. I, col. 43. "En mal castellano y peor impreso."

TERNAUX-COMPANS, *Bibl. Asiat.*, n. 1720.

GARCIA PERES, *Catal. de aut. port.*, p. 348.

169.—Verdadera relacion de la grande destruicion que por permision de nuestro Señor, ha auido en la Ciudad de Manila. Declara los Templos sumptuosos, y grandes edificios que fe hundieron en la dicha Ciudad, y lugares circunuezinios, y gente que murio: con otros grandés portentos, que fe declaran. Con licencia en Madrid. Por Alonso de Paredes. Año 1649.

Fol.—2 hojas.

B. N. M.

Reimpresa por Retana en el tomo I de su *Archivo de' Bibliófilo Filipino*, Madrid, 1895, 8.º

